

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 390/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien osalta vuodeksi 1997 vahvistettavista suurimmista sallituista saaliista ja niiden pyyntiä koskevista tietyistä edellytyksistä ..... 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 391/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, Norjan lipun alla purjehtiviin aluksiin vuonna 1997 sovellettavista tietyistä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä ..... 49
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 392/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta jäsenvaltioiden kesken Norjan yksinomaisella talousvyöhykkeellä ja Jan Mayenin ympärillä olevalla kalastusvyöhykkeellä kalastavien alusten osalta vuodeksi 1997 ..... 57
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 393/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, Färsaarten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista tietyistä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997 ..... 61
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 394/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta Färsaarten vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 ..... 69
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 395/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, yhteisön pyyntikiintiöiden jakamisesta Grönlannin vesillä vuodeksi 1997 ..... 71
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 396/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, pyyntikiintiöiden jakamisesta Islannin vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 ..... 74
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 397/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tietyistä Viron lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997 ..... 76

Hinta: 30 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ Neuvoston asetus (EY) N:o 398/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, pyyntikiintiöiden jakamisesta Viron vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 .....	83
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 399/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tietyistä Latvian lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1997 .....	85
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 400/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, pyyntikiintiöiden jakamisesta Latvian vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 .....	92
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 401/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tietyistä Liettuan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1997 .....	94
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 402/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, pyyntikiintiöiden jakamisesta Liettuan vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 .....	101
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 403/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tietyistä Puolan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997 .....	103
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 404/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, pyyntikiintiöiden jakamisesta Puolan vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997 .....	110
★ Neuvoston asetus (ETY) N:o 405/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, tiettyjen kolmansien maiden lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997—2000 meripeninkulman kalastusvyöhykkeellä, joka sijaitsee Ranskan Guayanen departementin rannikon edustalla ....	112
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 406/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, Luoteis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevassa yleissopimuksessa määritetyn sääntelyalueen kalavarojen tietyistä vuonna 1997 sovellettavista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä .....	119
★ Neuvoston asetus (EY) N:o 407/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevassa yleissopimuksessa määritetyn yleissopimusalueen kalavarojen tietyistä vuonna 1997 sovellettavista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä .....	133

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 390/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien osalta vuodeksi 1997 vahvistettavista suurimista sallituista saaliista ja niiden pyyntiä koskevista tietyistä edellytyksistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annettun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 370/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon vuoden 1994 liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 121 ja 122 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3760/92 4 artiklan mukaan neuvosto toteuttaa saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen ja erityisesti tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean laatiman mietinnön perusteella tarvittavat toimenpiteet varojen järkipärisen ja vastuullisen hyväksikäytön varmistamiseksi kestäväällä tavalla,

vielä ei ole mahdollista toteuttaa hallintojärjestelmää, jossa käytetään täysin hyväksi asetuksessa (ETY) N:o 3760/92 annettuja uusia hallintomahdollisuuksia, ja erityisesti monivuotista ja monia lajeja koskevaa pyyntirajoitusten hallintoa, koska ensin on toteutettava tietyt kalastuksen valvontatoimenpiteet, kehitettävä edelleen soveltuva hallinnollista järjestelmää pyyntiponnistusten rajoittamiseksi ja lujitettava tieteellistä tietämystä; nykyisen TAC-järjestelyn olisi varmistettava kalastuksen määrän rajoittaminen tällaisen hallintojärjestelmän vahvistamiseen asti,

asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan 4 kohdan mukaan neuvoston tehtävänä on vahvistaa 4 artiklan mukaisesti kutakin kalastusta tai kalastusryhmää koskevat TACit; kalastusmahdollisuudet on jaettava jäsenvaltioiden kesken kyseisen asetuksen 8 artiklan 4 kohdan ii alakohdan mukaisesti,

eräiden pääasiassa jauhoksi tai öljyksi jalostamista varten pyydyttävien kantojen osalta ei ole tarpeen asettaa kiintiötä,

silli-, sardelli-, kummeliturska-, mustakiturska-, makrilli- ja lasikampelakiintiöiden paremman hyväksikäytön varmistamiseksi olisi sallittava osittaiset kiintiöiden siirrot siltä vyöhykkeeltä, jolle kiintiöt on myönnetty, naapurivyöhykkeille,

olisi vahvistettava periaatteet ja tietyt kalastusta koskevat hallintomenettelyt yhteisön tasolla niin, että jäsenvaltiot voisivat varmistaa lippunsa alla purjehtivien tai lainkäyttövaltaansa kuuluvien alusten hallinnon,

näiden TACien tehokkaan hallinnon varmistamiseksi olisi määriteltävä kalastustoimintaa koskevat erityisedellytykset,

TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallintoon liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annettun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(2)</sup> 2 artiklan säännösten mukaisesti on välttämätöntä tuoda julki, mihin kantoihin sovelletaan siinä vahvistettuja toimenpiteitä,

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Färsaarten maakuntahallituksen välisen kalastussopimuksen

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

sen<sup>(1)</sup> 2 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti osapuolet neuvottelevat keskinäisistä kalastusoikeuksista vuoden 1997 osalta; neuvottelut on saatu onnistuneesti päätökseen; tämän seurauksena on mahdollista vahvistaa TACit, yhteisön osuudet ja kiintiöt tiettyjen yhteisten tai autonomisten kantojen osalta, joista osa on myönnetty Färsaarille,

yhteisö ja Norja ovat neuvottelleet Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen kalastussopimuksen<sup>(2)</sup> 2 ja 7 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksista vuoden 1997 osalta; näitä neuvotteluja ei ole saatettu loppuun, ja siksi ei ole mahdollista vahvistaa TACEja, yhteisön osuuksia ja kiintiöitä yhteisten kantojen ja tarvittaessa muiden kantojen osalta,

kansainvälinen Itämeren kalastuskomissio on suositellut TACEja Itämeren turska-, lohi-, silli- ja silakka- sekä kilohailikannoille sekä jokaiselle sopimuspuolelle myönnettäviä osuuksia niistä; on asianmukaista toteuttaa näitä suosituksia,

yhteisö on allekirjoittanut Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, joka sisältää meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä ja hallintoa koskevat periaatteet ja säännöt,

yleisten kansainvälisten veloitteidensa mukaisesti yhteisö osallistuu kansainvälisillä vesialueilla kalakantojen säilyttämisyhtymisiin; olisi tutkittava yhteisön alustan tällaisiin kalakantoihin harjoittaman kalastustoiminnan määrää suhteessa kaikkeen kalastustoimintaan ja otettava huomioon yhteisön niiden säilyttämiseksi tähän mennessä antama panos,

vuoden 1994 liittymisasiakirjan 122 artiklan mukaan liittymisen yhteydessä myönnettyjen kiintiöiden hyväksikäyttöedellytykset ovat samat kuin välittömästi ennen vuoden 1994 liittymissopimuksen voimaantuloa sovelletut edellytykset,

Itämeren silli- ja silakkakantojen taloudellisen käytön tehostaminen edellyttää, että kala myydään muihin tarkoituksiin kuin elintarvikkeena käytettäväksi; näiden kantojen tila on sellainen, että asianmukaisen hallinnon myötä tällainen toimenpide voidaan vaaratta toteuttaa,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 226, 29.8.1980, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 226, 29.8.1980, s. 48.

keskenkasvuaisia kampelakaloja pyydetään paljon Pohjanmeren eteläosissa syksyisin; näitä kaloja olisi suojeltava niiden paremmaksi hyödyntämiseksi,

Kansainvälinen Itämeren kalastuskomissio on suositellut eräitä teknisiä kalavarojen säilyttämistoimenpiteitä sen sopimuspuolten sovellettaviksi 1 päivästä tammikuuta 1997,

piikkimakrillien pyynnin taloudellista tehokkuutta vyöhykkeillä VIIIc ja IX voidaan lisätä tuomalla muihin pientä piikkimakrillia kalakantojen riittävyuden rajoissa,

sillikannan palauttaminen Pohjanmerelle edellyttää, että asetuksessa (EY) N:o 1602/96<sup>(3)</sup> säädettyjä erityisiä hoitotoimenpiteitä jatketaan vuonna 1997,

viimeisimpien tieteellisten lausuntojen mukaan alueiden VIIIc ja IXa sardiinikanta on biologisesti hyväksyttävää tasoja pienempi; on aiheellista päättää toimenpiteistä sardiinin tasapainoisen hyödyntämisen varmistamiseksi,

Pohjanmeren silli- ja silakkakannan hoitojärjestelmää on tarkoitettu tarkistaa, ja tarkistus on tarkoitettu vahvistavaa vuonna 1997; ei olisi taloudellista, jos yhteisön kalastajien olisi hankittava väliajaksi eri silmäkoolla varustetut verkot kuin mitä heidän on tällä hetkellä lupa käyttää, ja

olisi säädettävä kasvualueiden suojelusta ottaen huomioon eri alueiden biologiset erityisolosuhteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetaan vuodeksi 1997 tiettyjen kalakantojen tai kalakantaryhmien osalta suurimmat sallitut saaliit (TAC) kannoittain tai kantaryhmittäin, yhteisölle myönnetty osuus näistä saaliista, tämän osuuden jakaminen jäsenvaltioiden kesken sekä näiden kantojen pyyntiä koskevat erityisedellytykset<sup>(4)</sup>.

Tässä asetuksessa Skagerrak rajoittuu lännessä viivaan Hanstholmin majakasta Lindesnesin loistoon, ja etelässä

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 198, 8.8.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> Tässä asetuksessa tarkoitettu ICES-alueen määritelmä esitetään komission tiedonannossa 85/C 347/05 (EYVL N:o C 347, 31.12.1985, s. 14) ja CECAF-alueen määritelmä komission tiedonannossa 85/C 335/02 (EYVL N:o C 335, 24.12.1985, s. 2).

viivaan Skagenin majakasta Tistlarnan majakkaan, sekä viivaan tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla.

Tässä asetuksessa Kattegat rajoittuu pohjoisessa viivaan Skagenin majakasta Tistlarnan majakkaan, ja tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla sekä etelässä viivoihin Hasenøresta Gniben Spidsiin, Korshagesta Spodsbjergiin ja Gilbjerg Hovedista Kulleniin.

Tässä asetuksessa Pohjanmereen kuuluu ICES-suuralue IV ja se osa ICES-alueesta IIIa, jota tässä artiklassa oleva Skagerrakin määritelmä ei koske.

### 2 artikla

Vahvistetaan vuodeksi 1997 niitä kalakantoja tai kalakantaryhmiä, joihin yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan, koskevat TACit sekä yhteisölle myönnetty osuus näistä saaliista liitteen I mukaisesti.

### 3 artikla

Vahvistetaan vuodeksi 1997 eräillä kalastusalueilla pyydettyjen silli- ja silakkasivusaaliiden TACit liitteen II mukaisesti.

### 4 artikla

Vahvistetaan 2 artiklassa mainituista TACeista yhteisölle myönnetyn osuuden jako pyyntikiintiöinä jäsenvaltioiden kesken vuodeksi 1997 liitteessä I.

Tämä jako tehdään sen kuitenkaan rajoittamatta:

- asetuksen (ETY) N:o 3760/92 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehtyjä vaihtoja,
- yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annettun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup> 21 artiklan 4 kohdan, 23 artiklan 1 kohdan ja 32 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehtyjä uudelleenjakamisia,
- asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklan säännösten mukaisesti sallittujen lisäsaaliiden aluksesta purkamista, ja
- asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklan mukaisesti aluksessa pidettyjä määriä.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2489/96 (EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 12).

### 5 artikla

Kannat, joihin sovelletaan varo-TACia tai analyttistä TACia, kannat, joihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 3 ja 4 artiklaa, ja kannat, joihin sovelletaan saman asetuksen 5 artiklan 2 kohtaa, vahvistetaan vuodeksi 1997 liitteen III mukaisesti.

### 6 artikla

1. Aluksella ei saa säilyttää eikä sieltä saa purkaa niistä kannoista saatuja saaliita, joille on vahvistettu TACit tai kiintiöt, paitsi jos:

- i) saaliit on pyydetty sellaisen jäsenvaltion aluksilla, jolla on olemassa kiintiö, eikä tämä kiintiö ole täynnä tai
- ii) yhteisölle myönnetty osuus TACista (yhteisön osuus) ei ole jaettu jäsenvaltioiden kesken kiintiöiksi eikä osuus ole täynnä tai
- iii) kaikkien muiden kuin sillin ja silakan sekä makrillin osalta saaliit sisältävät muita kalalajeja ja ne on pyydetty verkoilla, joiden silmäkoko on enintään 32 millimetriä alueilla 1 ja 2 tai alle 40 millimetriä alueella 3 tietyistä kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä 7 päivänä lokakuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3094/86 <sup>(2)</sup> 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti, eikä sitä ei ole lajiteltu aluksella eikä purkauksen yhteydessä tai
- iv) sillin ja silakan osalta saalis on 2 kohdassa vahvistetuissa rajoissa tai
- v) makrillin osalta saaliit ovat sekoittuneet piikkimakrilli- ja sardiinisaaliin kanssa ja makrillin osuus on enintään 10 prosenttia aluksella olevien makrillien, piikkimakrillien ja sardiinien kokonaispainosta ja jos saaliita ei ole lajiteltu tai
- vi) saalis on pyydetty asetuksen (ETY) N:o 3094/86 mukaisesti tehdyn tieteellisen tutkimuksen yhteydessä.

Kaikki alukselta puretut määrät merkitään kiintiöön tai, jos yhteisön osuutta ei ole jaettu jäsenvaltioiden kesken kiintiöiksi, yhteisön kiintiöön, paitsi jos saalis on pyydetty iii, iv, v ja vi alakohdan mukaisesti.

2. Jos kalastustoimia harjoitetaan verkoilla, joiden silmäkoko on alle 32 millimetriä alueilla 1 ja 2, lukuun ottamatta Skagerrakia ja Kattegatia, ja verkoilla, joiden silmäkoko on alle 40 millimetriä alueella 3, aluksella ei saa säilyttää muiden lajien kanssa sekaisin olevia silli- ja silakkasaaliita, paitsi jos näitä saaliita ei ole lajiteltu ja jos

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 288, 11.10.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2251/95 (EYVL N:o L 230, 27.9.1995, s. 11).

nämä saaliit ovat sekaisin ainoastaan kilohailisaaliin kanssa ja niiden prosentuaalinen osuus on enintään 10 prosenttia silli- ja silakka- sekä kilohailisaaliiden kokonaispainosta.

Jos kalastustoimia harjoitetaan verkoilla, joiden silmäkoko on alle 32 millimetriä alueilla 1 ja 2, ja verkoilla, joiden silmäkoko on alle 40 millimetriä alueella 3, aluksella ei saa säilyttää muiden lajien kanssa sekaisin olevia silli- ja silakkasaaliita, paitsi jos näitä saaliita ei ole lajiteltu ja jos nämä saaliit ovat sekaisin kilohailia sisältävän tai sisältämättömän saaliin kanssa ja niiden prosentuaalinen osuus on enintään 5 prosenttia silli- ja silakka- sekä muiden lajien saaliiden kokonaispainosta.

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, kun tämän asetuksen liitteessä II osoitetut pyyntirajoitukset on saavutettu, alukset, jotka toimivat kalastuksissa, joihin sovelletaan keskeisiä pyyntirajoituksia, eivät saa purkaa lajittelemattomia ja silliä ja silakkaa sisältäviä saaliita.

4. Sivusaaliiden prosenttiosuus ja niiden käyttö määritellään asetuksen (ETY) N:o 3094/86 2 artiklan mukaisesti.

#### 7 artikla

Pohjanmeren ja Englannin kanaalin itäosien silli- ja silakkakantojen osalta voidaan ICES-alueelle IVb siirtää enintään 50 prosenttia kiintiöstä ICES-alueilta IVc ja VIId.

Alueiden IIa (EY-alue) ja IV (EY-alue) kummelituskantojen osalta jäsenvaltiot, joilla on kiintiö näillä alueilla, voivat kiintiön täytyttyä suorittaa siirtoja alueilta Vb (EY-alue), VI, VII, XII, XIV sekä alueilta VIIIa, b ja d alueille IIa (EY-alue) ja IV (EY-alue).

Nämä siirrot on kuitenkin annettava ennakolta tiedoksi komissiolle.

#### 8 artikla

1. Sillin ja silakan pyynti on kielletty seuraavien koordinaattien rajoittamalla alueella ja seuraavina aikoina:

- a) 15 päivästä 31 päivään tammikuuta 1997 alueella, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit:
- Irlannin kaakkoisrannikolla piste 52° 30' pohjoista leveyttä,
  - 52° 30' pohjoista leveyttä, 6° 00' läntistä pituutta,
  - 52° 00' pohjoista leveyttä, 6° 00' läntistä pituutta,
  - Irlannin kaakkoisrannikolla piste 52° 00' pohjoista leveyttä,

b) 30 päivästä lokakuuta 12 päivään marraskuuta 1997 alueella, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit:

- Irlannin etelärannikolla piste 9° 00' läntistä pituutta,
- 51° 15' pohjoista leveyttä, 9° 00' läntistä pituutta,
- 51° 15' pohjoista leveyttä, 11° 00' läntistä pituutta,
- 52° 30' pohjoista leveyttä, 11° 00' läntistä pituutta,
- Irlannin länsirannikolla piste 52° 30' pohjoista leveyttä.

2. Tässä artiklassa esitettyjä alueita ja ajanjaksoja voidaan muuttaa asetuksen (ETY) N:o 3760/93 18 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

#### 9 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksessa (ETY) N:o 2115/77<sup>(1)</sup> säädetään, silliä ja silakkaa saa kohdennetusti kalastaa ja purkaa aluksesta muihin tarkoituksiin kuin elintarvikkeena käytettäväksi 31 päivään joulukuuta 1997 asti Suomen ja Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten osalta ja Itämerellä koeluontoisesti jonkin muun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten osalta tietyistä Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueiden kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä 12 päivänä kesäkuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1866/86<sup>(2)</sup> säännösten mukaisesti.

#### 10 artikla

Jäsenvaltioiden, joissa silliä ja silakkaa puretaan aluksesta lajittelemattomana muusta saaliista, on varmistettava, että riittäviä näyteenotto-ohjelmia käytetään kaikkien sillin ja silakan sivusaaliiden purkamisen tehokkaaksi valvomiseksi.

On kiellettyä purkaa lajittelemattomaa silliä ja silakkaa sisältäviä kalasaaliita satamissa, joissa ei ole ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua näyteenotto-ohjelmaa.

#### 11 artikla

Jäsenvaltioiden on pyyntirajoitusten noudattamisen varmistamiseksi toteutettava erityisiä valvonta- ja hallintotoimenpiteitä tai muita toimia, jotka liittyvät Pohjanmereltä tai Skagerrakista tai Kattegatista pyydetyn sillin ja silakan pyyntiin, lajitteeluun ja saaliin purkamiseen. Näihin toimenpiteisiin kuuluvat erityisesti:

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 247, 28.9.1977, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 162, 18.6.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1821/96 (EYVL N:o L 241, 21.9.1996, s. 8).

- i) erityiset valvonta- ja tarkastusohjelmat;
- ii) pyyntiponnistusta koskevat suunnitelmat, joihin kuuluvat valtuutettujen alusten luettelot ja, milloin tarpeelliseksi katsotaan, kiintiön hyödyntämistason noustessa yli 70 prosentin, valtuutettujen alusten toimintaa koskevat rajoitukset;
- iii) kauttalaivauksen sekä saaliin hylkäämistä aiheuttavien käytäntöjen valvonta;
- iv) mahdollisuuksien mukaan väliaikaiset kalastuskiellot alueilla, joilta tiedetään saatavan sillin ja silakan ja erityisesti nuoren sillin suuria sivusaalismääriä.

#### 12 artikla

Komission katsoessa sen tämän asetuksen mukaisesti tarpeelliseksi komission tarkastajat suorittavat asetuksen (ETY) N:o 2847/93 29 artiklan mukaisesti itsenäisiä tarkastuksia toimivaltaisten viranomaisten toteuttamien näytteenotto-ohjelmien ja tämän asetuksen 10 ja 11 artiklassa mainittujen yksityiskohtaisten toimenpiteiden valvomiseksi.

#### 13 artikla

Komissio kieltää silli- ja silakkasaaliiden purkamisen, jos todetaan, että 10 ja 11 artiklassa mainittujen toimenpiteiden täytäntöönpano ei anna riittävää takuuta siitä, että kaikessa kalastuksessa saavutetaan sillin ja silakan kalastuskuolleisuuden tiukka valvonta.

#### 14 artikla

Kaikki sillin ja silakan purkamiset, joita ovat tehneet ICES-alueilta IIIa, IV ja VIId alukset, jotka kuljettavat ainoastaan hinattavia verkkoja, joiden silmäkoko on 32 mm tai suurempi ja pyytävät nämä saaliit kyseisiltä alueilta, lasketaan kuuluviksi asianomaiseen kiintiöön, siten kuin se on määritelty tämän asetuksen liitteessä I.

2. Kaikki sillin ja silakan purkamiset, joita ovat tehneet ICES-alueilta IIIa, IV ja VIId alukset, jotka kuljettavat ainoastaan hinattavia verkkoja, joiden silmäkoko on alle 32 mm ja pyytävät nämä saaliit kyseisiltä alueilta, lasketaan kuuluviksi asianomaiseen kiintiöön, siten kuin se on määritelty tämän asetuksen liitteessä II.

3. Sellaisista aluksista, jotka toimivat 2 kohdassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti, purettua silliä ja silakkaa ei tarjota myyntiin ihmisravinnoksi.

4. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa on määritelty edellytyksistä, kaikki silli ja silakka, jotka on pyydetty ICES-alueelta IIIa aluksista, jotka pyytävät muita lajeja kuin silliä ja silakkaa kuten se on määritelty tämän asetuksen liitteessä II, lasketaan kuuluvaksi sitä koskevaan kiintiöön, siten kuin se on määritelty tämän asetuksen liitteessä II.

#### 15 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 3094/86 9 artiklan 3 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa säädetään, sen alueen laajentamisaika, jolla puomitrooleilla pyytäminen on kielletty, on 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997.

#### 16 artikla

Turskan kalastus on kiellettyä Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla 10 päivästä kesäkuuta 20 päivään elokuuta 1997.

#### 17 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

TACit kalakannoittain ja alueittain vuodeksi 1997 ja yhteisön osuuden jako jäsenvaltioille (tonneina elopainoa, jos ei muuten ilmoiteta). Kaikkia tässä liitteessä määrättyjä pyyntirajoituksia pidetään kiintiöinä tämän asetuksen 5 artiklan mukaisesti, ja niihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2847/93, erityisesti sen 14 ja 15 artiklan, säännöksiä.

Laji: Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	Alue: I, II
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España (1) France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal (1) Suomi/Finland (1) Sverige (1) United Kingdom 130 000 (2) (3) (4) EY 130 000 (3) (4) TAC 1 500 000	(1) Tämän kannan kalastus ei ole sallittu yhteisön vesillä. (2) Kaikkien jäsenvaltioiden pyydetävissä. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle joka tiistai edeltävällä viikolla aluksista puretut määrät. (3) Josta enintään 12 500 tonnia voidaan kalastaa Fär-saarten vesiltä ja enintään 40 000 tonnia Norjan vesiltä ja Jan Mayenin ympärillä sijaitsevalta kalastusvyöhykkeeltä, kuitenkin enintään 30 000 tonnia Norjan yksinomaiselta talousvyöhykkeeltä. (4) Kalastus ei ole sallittua ennen 1 päivää huhtikuuta 1997.
Laji: Silli ja silakka (1) <i>Clupea harengus</i>	Alue: IIIa
België/Belgique Danmark 33 380 (2) Deutschland 530 (3) Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 34 920 (2) United Kingdom EY 68 830 TAC 80 000	(1) Purettu aluksesta koko saaliina tai muusta saaliista lajiteltuna. (2) Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen rajan sisäpuolella. (3) Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen rajan sisäpuolella.



<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IIIb,c,d <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 32 140 Deutschland 97 450 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 36 430 Sverige 131 680 United Kingdom  EY 297 700 <sup>(2)</sup> TAC 307 700	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Josta enintään 6 000 tonnia voidaan pyytää Viron vyöhykkeeltä, enintään 2 500 tonnia Latvian vyöhykkeeltä ja enintään 1 000 tonnia Liettuan vyöhykkeeltä.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IIId (Hallinnointiyksikkö 3) <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 90 180 Sverige 19 820 United Kingdom  EY 110 000 TAC 110 000	<sup>(1)</sup> IBSFC:n vuonna 1994 määrittelemä.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IVab
België/Belgique Danmark 21 690 Deutschland 13 510 Ελλάδα España France 5 700 Ireland Italia Luxembourg Nederland 21 960 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 1 620 <sup>(2)</sup> United Kingdom 23 410  EY 87 890 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> TAC 134 000	<sup>(1)</sup> Purettu aluksesta koko saaliina tai muusta saaliista lajiteltuna. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan alueilta IVa ja IVb. <sup>(3)</sup> Joista enintään 50 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(4)</sup> Jokaisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle sillisaaliin purkamisistaan tehden eron ICES-alueiden IVa ja IVb välillä.

<b>Laji:</b> Silli ja silakka <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IVc <sup>(2)</sup> , VIId
België/Belgique 7 100 Danmark 350 Deutschland 350 Ελλάδα España France 8 680 Ireland Italia Luxembourg Nederland 6 790 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 730 EY 25 000 TAC 25 000	<sup>(1)</sup> Purettu aluksesta koko saaliina tai muusta saaliista lajiteltuna. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta Blackwaterin kantaa: Thames-virran rannikkoalueen sillikantavyöhykkeellä, jota rajoittaa Landguardista pisteestä (51°56' N, 1°19,1' E) suoraan etelään 51°33' N leveysasteelle ja siitä suoraan länteen Yhdistyneen kuningaskunnan rannikolla olevaan pisteeseen kulkeva linja.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VIa N <sup>(2)</sup> , VIb
België/Belgique Danmark Deutschland 8 570 Ελλάδα España France 1 620 Ireland 11 590 Italia Luxembourg Nederland 8 570 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 46 360 EY 76 710 TAC 83 570	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Kyseessä on silli- tai silakkakanta ICES-alueella VIa 56. pohjoisen leveyspiirin pohjoispuolella sekä siinä osassa aluetta VIa, joka sijaitsee 7. läntisen pituusasteen itäpuolella ja 55. pohjoisen leveysasteen pohjoispuolella, Clydea lukuun ottamatta.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> VIa S <sup>(1)</sup> , VIIbc
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland 25 450 Italia Luxembourg Nederland 2 550 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom EY 28 000 TAC 28 000	<sup>(1)</sup> Kyseessä on silli- tai silakkakanta ICES-alueella VIa 56. pohjoisen leveysasteen eteläpuolella ja 7. läntisen pituusasteen länsipuolella.

<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> VIa Clyde <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom    1 000  EY                    1 000  TAC                   1 000	<sup>(1)</sup> Clyden kanta; kyseessä on silli- tai silakkakanta merialueella, joka sijaitsee Mull of Kintyre ja Corsewall Pointin välisen linjan koillispuolella.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> VIIa <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland                2 340 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom    6 660  EY                    9 000  TAC                   9 000	<sup>(1)</sup> ICES-alueesta VIIa poistetaan Kelttienmereen lisättävä alue, joka rajoittuu — pohjoisessa linjaan 52°30' pohjoista leveyttä, — etelässä 52. pohjoiseen leveyspiiriin, — lännessä Irlannin rannikkoon, — idässä Yhdistyneen kuningaskunnan rannikkoon.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> VIIef
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France                500 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom    500  EY                    1 000  TAC                   1 000	

<b>Laji:</b> Silli ja silakka <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> VIIghjk <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland 250 Ελλάδα España France 1 370 Ireland 19 180 Italia Luxembourg Nederland 1 370 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 30  EY 22 200 TAC 22 200	<sup>(1)</sup> Lisätään alue, joka rajoittuu: — pohjoisessa linjaan 52°30' pohjoista leveyttä, — etelässä 52. pohjoiseen leveyspiiriin, — lännessä Irlannin rannikkoon, — idässä Yhdistyneen kuningaskunnan rannikkoon.
<b>Laji:</b> Sardelli <i>Engraulis encrasicolus</i>	<b>Alue:</b> VIII
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 29 700 France 3 300 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 33 000 TAC 33 000	
<b>Laji:</b> Sardelli <i>Engraulis encrasicolus</i>	<b>Alue:</b> IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 5 740 <sup>(2)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 6 260 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 12 000 TAC 12 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä. <sup>(3)</sup> Rajoittamatta huomautusta 2 Ranskan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvalla ICES-suuralueen VIII vesialueella voidaan pyytää enintään 5 008 tonnia.

<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> I, IIb
België/Belgique Danmark Deutschland 6 170 Ελλάδα España 12 820 France 2 890 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 2 590 Suomi/Finland Sverige United Kingdom 4 100 840 <sup>(1)</sup> EY 29 410 TAC 29 410 <sup>(2)</sup>	<sup>(1)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Ruotsin, Suomen, Saksan, Espanjan, Ranskan, Portugalin ja Yhdistyneen kuningaskunnan pyydettävissä. <sup>(2)</sup> Yhteisön pyydettävissä olevan turskakannan osuuden myöntäminen Huippuvuorten ja Karhusaaren vyöhykkeelle ei vaikuta millään tavoin vuoden 1920 Pariisin sopimuksesta johtuviin oikeuksiin ja velvoitteisiin.
<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> IIIa Skagerrak
België/Belgique 40 <sup>(1)</sup> Danmark 12 890 <sup>(2)</sup> Deutschland 320 <sup>(1)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland 80 <sup>(1)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 2 250 <sup>(2)</sup> United Kingdom EY 15 580 TAC 16 100	<sup>(1)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> IIIa Kattogat
België/Belgique Danmark 5 240 Deutschland 110 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 3 150 United Kingdom EY 8 500 TAC 8 500	

<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 49 494 Deutschland 21 638 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 2 460 Sverige 38 860 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 112 452 <sup>(3)</sup> TAC 112 452	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta 60:tä kampelakalojen lisätönniä, jotka on saatu sivusaaliina vuoden 1994 yhteisön vesiltä. <sup>(3)</sup> Joista enintään 1 400 tonnia voidaan pyytää Viron vyöhykkeellä, enintään 1 750 tonnia Latvian vyöhykkeellä ja enintään 2 000 tonnia Liettuan vyöhykkeellä.
<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 3 720 Danmark 21 370 Deutschland 13 550 Ελλάδα España France 4 590 Ireland Italia Luxembourg Nederland 12 070 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 140 United Kingdom 49 010  EY 104 450 <sup>(2)</sup> TAC 115 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista enintään 50 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique 40 Danmark Deutschland 400 <sup>(2)</sup> Ελλάδα España France 4 345 <sup>(3)</sup> Ireland 2 005 <sup>(4)</sup> Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 7 210 <sup>(5)</sup>  EY 14 000 TAC 14 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista enintään 340 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke) ja VIa. <sup>(3)</sup> Joista enintään 3 660 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke) ja VIa. <sup>(4)</sup> Joista enintään 1 885 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke) ja VIa. <sup>(5)</sup> Joista enintään 6 075 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke) ja VIa.

<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> VIIa
België/Belgique 85 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 225 Ireland 4 080 Italia Luxembourg Nederland 20 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 790  EY 6 200 TAC 6 200	
<b>Laji:</b> Turska <i>Gadus morhua</i>	<b>Alue:</b> VIIb-k, VIII, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique 890 <sup>(2)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España France 15 280 <sup>(2)</sup> Ireland 2 040 <sup>(2)</sup> Italia Luxembourg Nederland 130 <sup>(2)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 660 <sup>(2)</sup>  EY 20 000 TAC 20 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Ei voida pyytää Espanjan tai Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Lasikampelat <i>Lepidorhombus spp.</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 550 France 2 140 Ireland 630 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 520  EY 4 840 TAC 4 840	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

<b>Laji:</b> Lasikampelat <i>Lepidorhombus spp.</i>	<b>Alue:</b> VII
België/Belgique      610 Danmark Deutschland Ελλάδα España                6 720 <sup>(1)</sup> France                8 150 Ireland                3 710 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom    3 210  EY                      22 400  TAC                    22 400	<sup>(1)</sup> Joista 500 tonnia voidaan pyytää alueelta Vb (yhteisön vyöhyke), VI, XII tai XIV, jos alueilla Vb (yhteisön vyöhyke), VI, XII tai XIV kiintiö on täynnä.
<b>Laji:</b> Lasikampelat <i>Lepidorhombus spp.</i>	<b>Alue:</b> VIIIabde
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España                1 440 France                1 160 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY                      2 600  TAC                    2 600	
<b>Laji:</b> Lasikampelat <i>Lepidorhombus spp.</i>	<b>Alue:</b> VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España                5 540 <sup>(2)</sup> France                280 <sup>(3)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal              180 <sup>(2)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY                      6 000  TAC                    6 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Espanjan tai Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä. <sup>(3)</sup> Ei voida pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.



<b>Laji:</b> Merikrotit <i>Lophiidae</i>		<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique	310	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
Danmark		
Deutschland	350	
Ελλάδα		
España	330	
France	3 800	
Ireland	860	
Italia		
Luxembourg		
Nederland	300	
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	2 650	
EY	8 600	
TAC	8 600	
<b>Laji:</b> Merikrotit <i>Lophiidae</i>		<b>Alue:</b> VII
België/Belgique	2 460	
Danmark		
Deutschland	270	
Ελλάδα		
España	980	
France	15 820	
Ireland	2 020	
Italia		
Luxembourg		
Nederland	320	
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	4 800	
EY	26 670	
TAC	26 670	
<b>Laji:</b> Merikrotit <i>Lophiidae</i>		<b>Alue:</b> VIIIabde
België/Belgique		<sup>(1)</sup> Joista 100 tonnia voidaan pyytää alueelta VII, jos alueen VII kiintiö on täysi.
Danmark		
Deutschland		
Ελλάδα		
España	1 160 <sup>(1)</sup>	
France	6 470	
Ireland		
Italia		
Luxembourg		
Nederland		
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		
EY	7 630	
TAC	7 630	

<b>Laji:</b> Merikrotit <i>Lophiidae</i>	<b>Alue:</b> VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 10 830 <sup>(2)</sup> France 10 <sup>(3)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 2 160 <sup>(2)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 13 000 TAC 13 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Espanjan tai Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä. <sup>(3)</sup> Ei voida pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Villakuore <i>Mallotus villosus</i>	<b>Alue:</b> IIb
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 0 <sup>(1)</sup> TAC 0 <sup>(1)</sup>	<sup>(1)</sup> Sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön oikeuksien soveltamista ja jollei tieteellisten lausuntojen perusteella tehtävästä tarkistuksesta muuta johdu.
<b>Laji:</b> Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Alue:</b> IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique 20 <sup>(2)</sup> Danmark 4 120 <sup>(3)</sup> Deutschland 260 <sup>(2)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland 10 <sup>(2)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 490 <sup>(3)</sup> United Kingdom  EY 4 900 <sup>(4)</sup> TAC 7 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(4)</sup> Lukuun ottamatta 1 810 tonnin teolliseen käyttöön tarkoitettuja sivusaaliita.

<b>Laji:</b> Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Alue:</b> Ila <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 1 150 Danmark 7 870 Deutschland 5 010 Ελλάδα España France 8 730 Ireland Italia Luxembourg Nederland 860 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 560 United Kingdom 83 820  EY 108 000 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> TAC 114 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta 6 000 tonnin teolliseen käyttöön tarkoitettuja sivusaaliita <sup>(3)</sup> Joista enintään 53 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique 40 <sup>(2)</sup> Danmark Deutschland 50 <sup>(3)</sup> Ελλάδα España France 2 185 <sup>(4)</sup> Ireland 1 765 <sup>(5)</sup> Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 15 960 <sup>(6)</sup>  EY 20 000 TAC 20 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista enintään 30 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb ja VIa. <sup>(3)</sup> Joista enintään 30 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb ja VIa. <sup>(4)</sup> Joista enintään 1 530 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb ja VIa. <sup>(5)</sup> Joista enintään 1 240 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb ja VIa. <sup>(6)</sup> Joista enintään 11 170 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta Vb ja VIa.
<b>Laji:</b> Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Alue:</b> VII, VIII, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique 160 <sup>(2)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España France 9 330 <sup>(2)</sup> Ireland 3 110 <sup>(2)</sup> Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 400 <sup>(2)</sup>  EY 14 000 TAC 14 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Ei voida pyytää Espanjan ja Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.

<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> IIIa
België/Belgique Danmark 3 980 <sup>(2)</sup> Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland 10 <sup>(3)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 430 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 4 420 <sup>(1)</sup> TAC 15 200	<sup>(1)</sup> Lukuun ottamatta 10 500 tonnia teolliseen käyttöön tarkoitettua sivusaalista. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 1 880 Danmark 8 120 Deutschland 2 110 Ελλάδα España France 12 200 Ireland Italia Luxembourg Nederland 4 690 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 10 United Kingdom 32 390  EY 61 400 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> TAC 74 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta 5 200 tonnin teolliseen käyttöön tarkoitettuja sivusaaliita. <sup>(3)</sup> Joista enintään 25 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suveniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland 40 Ελλάδα España France 795 Ireland 3 785 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 8 380  EY 13 000 TAC 13 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> VIIa
België/Belgique 20 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 260 Ireland 4 315 Italia Luxembourg Nederland 5 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 2 900 EY 7 500 TAC 7 500	
<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> VIIb-k
België/Belgique 260 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 16 200 Ireland 7 510 Italia Luxembourg Nederland 130 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 2 900 EY 27 000 TAC 27 000	
<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> VIII
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 2 800 <sup>(1)</sup> France 4 200 <sup>(1)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom EY 7 000 TAC 7 000	<sup>(1)</sup> Lukuun ottamatta muiden jäsenvaltioiden kanssa vaihdettavia määriä, tämä kiintiö voidaan pyytää ainoastaan asianomaisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä tai kyseisen alueen kansainvälisillä vesillä.

<b>Laji:</b> Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Alue:</b> IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 2 640 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 2 640  TAC 2 640	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Kummeliturska <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Alue:</b> IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 1 670 <sup>(2)</sup> Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 140 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 1 810  TAC 1 810	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Kummeliturska <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 30 Danmark 1 220 Deutschland 140 Ελλάδα España France 270 Ireland Italia Luxembourg Nederland 70 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 380  EY 2 110  TAC 2 110	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

Laji: Kummeliturska <i>Merluccius merluccius</i>	Alue: Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII, XII, XIV
België/Belgique 310 Danmark Deutschland Ελλάδα España 9 940 <sup>(2)</sup> France 15 350 <sup>(2)</sup> Ireland 1 860 Italia Luxembourg Nederland 200 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 6 060  EY 33 720  TAC 33 720	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista 800 tonnia voidaan pyytää alueelta VIIIa,b,d tai e, jos alueen VIIIa,b,d tai e kiintiö on täysi.
Laji: Kummeliturska <i>Merluccius merluccius</i>	Alue: VIIIabde
België/Belgique 10 <sup>(2)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España 6 920 <sup>(1)</sup> France 15 540 <sup>(3)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland 20 <sup>(2)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 22 490  TAC 22 490	<sup>(1)</sup> Joista 1 000 tonnia voidaan pyytää alueelta Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII, XII tai XIV, jos alueen Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII, XII tai XIV kiintiö on täysi. <sup>(2)</sup> Ei voida pyytää Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(3)</sup> Joista 1 800 tonnia voidaan pyytää alueelta Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII, XII tai XIV, jos alueen Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII, XII tai XIV kiintiö on täysi.
Laji: Kummeliturska <i>Merluccius merluccius</i>	Alue: VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 5 760 <sup>(2)</sup> France 550 <sup>(3)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 2 690 <sup>(4)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 9 000  TAC 9 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä, lukuun ottamatta 850:tä tonnia, jotka voidaan pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(3)</sup> Joista enintään 430 tonnia voidaan pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(4)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä, lukuun ottamatta 850:tä tonnia, jotka voidaan pyytää Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.

<b>Laji:</b> Mustakiturska <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY                    50 000 <sup>(2)</sup> 50 000  TAC                    90 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä.
<b>Laji:</b> Mustakiturska <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España            20 000 <sup>(2)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal            1 500 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  51 500 <sup>(3)</sup> EY                    73 000  TAC                    350 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista 5 000 tonnia voidaan pyytää joko ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII tai ICES-alueilta VIIIabd. <sup>(3)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä.
<b>Laji:</b> Mustakiturska <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Alue:</b> VIIIabd
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España            10 000 <sup>(1)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal            1 500 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  15 000 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> EY                    26 500  TAC                    26 500	<sup>(1)</sup> Joista 5 000 tonnia voidaan pyytää joko ICES-alueilta Vb (yhteisön vyöhyke), VI, VII tai ICES-alueilta VIIIabd. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä. <sup>(3)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Ranskan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä.



<b>Laji:</b> Mustakitatarska <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Alue:</b> VIIIe
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  1 000 <sup>(1)</sup> EY 1 000  TAC 1 000	<sup>(1)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Ruotsin ja Suomen pyydettyissä.
<b>Laji:</b> Mustakitatarska <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Alue:</b> VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 44 000 <sup>(2)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 11 000 <sup>(2)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 55 000  TAC 55 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä.
<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> IIIa <sup>(1)</sup> , IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 3 550 <sup>(2)</sup> Deutschland 10 <sup>(3)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 1 270 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 4 830  TAC 4 830	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.

<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>
België/Belgique 795 Danmark 795 Deutschland 10 Ελλάδα España France 25 Ireland Italia Luxembourg Nederland 410 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 13 165  EY 15 200 TAC 15 200	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 25 France 100 Ireland 170 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 12 305  EY 12 600 TAC 12 600	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> VII
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 1 380 France 5 590 Ireland 8 485 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 7 545  EY 23 000 TAC 23 000	

<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> VIIIab
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 410 France 6 390 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 6 800 TAC 6 800	
<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> VIIIc
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 960 France 40 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 1 000 TAC 1 000	
<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> VIIIde
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 50 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 50 TAC 50	

<b>Laji:</b> Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Alue:</b> IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 625 <sup>(2)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 1 875 <sup>(2)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 2 500 TAC 2 500	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä sivusaaliita lukuun ottamatta.
<b>Laji:</b> Pohjankatkarapu <i>Pandalus borealis</i>	<b>Alue:</b> IIIa
België/Belgique Danmark 3 650 <sup>(1)</sup> Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 1 960 <sup>(1)</sup> United Kingdom  EY 5 610 TAC 10 500	<sup>(1)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> <i>Penaeus</i> -suvun katkaravut <i>Penaeus spp</i>	<b>Alue:</b> Ranskan Guayana
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 4 000 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 4 000 TAC 4 108 <sup>(1)</sup>	<sup>(1)</sup> <i>Penaeus subtilis</i> ja <i>Penaeus brasiliensis</i> -suvun katkarapujen pyynti on kiellettyä alle 30 m syvillä vesialueilla.

<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> IIIa Skagerrak
België/Belgique 70 <sup>(1)</sup> Danmark 8 720 <sup>(2)</sup> Deutschland 40 <sup>(1)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland 1 680 <sup>(1)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 470 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 10 980 TAC 11 200	<sup>(1)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> IIIa Kattogat
België/Belgique Danmark 2 490 Deutschland 30 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 280 United Kingdom  EY 2 800 TAC 2 800	
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 2 700 Deutschland 300 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 200 United Kingdom  EY 3 200 TAC 3 200	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 4 560 Danmark 14 820 Deutschland 4 280 Ελλάδα España France 860 Ireland Italia Luxembourg Nederland 28 500 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 21 090  EY 74 110 <sup>(2)</sup> TAC 77 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Joista enintään 40 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 70 Ireland 880 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 450  EY 2 400 TAC 2 400	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIIa
België/Belgique 70 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 30 Ireland 1 305 Italia Luxembourg Nederland 20 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 675  EY 2 100 TAC 2 100	

<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIIbc
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 60 Ireland 240 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 300 TAC 300	
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIIde
België/Belgique 1 160 <sup>(1)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España France 3 870 <sup>(2)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 2 060 <sup>(3)</sup>  EY 7 090 TAC 7 090	<sup>(1)</sup> Joista enintään 180 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta VIIe. <sup>(2)</sup> Joista enintään 590 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta VIIe. <sup>(3)</sup> Joista enintään 320 tonnia voidaan pyytää ICES-alueilta VIIe.
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIIfg
België/Belgique 270 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 485 Ireland 90 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 255  EY 1 100 TAC 1 100	

<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIIhjk
België/Belgique 80 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 170 Ireland 590 Italia Luxembourg Nederland 340 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 170  EY 1 350 TAC 1 350	
<b>Laji:</b> Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Alue:</b> VIII, IX, X, CEECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 120 France 460 <sup>(2)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 120 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 700 TAC 700	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Ei voida pyytää Espanjan ja Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta alueilta.
<b>Laji:</b> Lyyraturaska <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 20 France 530 Ireland 150 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 400  EY 1 100 TAC 1 100	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.



Laji: Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	Alue: VII
België/Belgique 530 Danmark Deutschland Ελλάδα España 30 France 12 180 Ireland 1 300 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 2 960  EY 17 000 TAC 17 000	
Laji: Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	Alue: VIIIab
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 440 France 2 160 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 2 600 TAC 2 600	
Laji: Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	Alue: VIIIc
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 720 France 80 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 800 TAC 800	

<b>Laji:</b> Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Alue:</b> VIII d
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 50 Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 50 TAC 50	
<b>Laji:</b> Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Alue:</b> VIII e
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 100 <sup>(1)</sup> TAC 100	<sup>(1)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Ruotsin ja Suomen pyydettävissä.
<b>Laji:</b> Lyyratorska <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Alue:</b> IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 430 France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 20 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 450 TAC 450	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

<b>Laji:</b> Seiti <i>Pollachius virenis</i>	<b>Alue:</b> IIa <sup>(1)</sup> , IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 40 <sup>(2)</sup> Danmark 4 770 <sup>(3)</sup> Deutschland 12 040 <sup>(2)</sup> Ελλάδα España France 28 350 <sup>(2)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland 120 <sup>(2)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 650 <sup>(3)</sup> United Kingdom 9 230 <sup>(2)</sup>  EY 55 200 <sup>(4)</sup> TAC 115 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(4)</sup> Joista enintään 45 000 tonnia voidaan pyytää Norjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.
<b>Laji:</b> Seiti <i>Pollachius virenis</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland 735 Ελλάδα España France 7 290 Ireland 455 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 3 520  EY 12 000 TAC 12 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Seiti <i>Pollachius virenis</i>	<b>Alue:</b> VII, VIII, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique 30 <sup>(2)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España France 6 750 <sup>(2)</sup> Ireland 3 380 <sup>(2)</sup> Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 1 840 <sup>(2)</sup>  EY 12 000 TAC 12 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Ei voida pyytää Espanjan ja Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.

Laji: Merilohi <i>Salmo salar</i>	Alue: IIIbcd <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
België/Belgique Danmark 83 350 <sup>(3)</sup> Deutschland 9 270 <sup>(3)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 103 930 <sup>(3)</sup> Sverige 112 660 <sup>(3)</sup> United Kingdom  EY 309 210 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> TAC 309 210 <sup>(3)</sup>	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta IBSFC-osa-aluetta 32. <sup>(3)</sup> Yksittäisinä kaloina ilmaistuna. <sup>(4)</sup> Josta enintään 4 000 lohta voidaan pyytää Viron vyöhykkeeltä, enintään 3 500 lohta Latvian vyöhykkeeltä ja enintään 1 000 lohta Liettuan vyöhykkeeltä.
Laji: Merilohi <i>Salmo salar</i>	Alue: IBSFC-osa-alue 32
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 89 540 <sup>(1)</sup> Sverige United Kingdom  EY 89 540 <sup>(1)</sup> TAC 89 540 <sup>(1)</sup>	<sup>(1)</sup> Yksittäisinä kaloina ilmaistuna.

Laji: Makrilli <i>Scomber scombrus</i>	Alue: IIa <sup>(1)</sup> , IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup> , IV
België/Belgique 320 <sup>(2)</sup> Danmark 11 630 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> Deutschland 330 <sup>(2)</sup> Ελλάδα España France 1 000 <sup>(2)</sup> <sup>(6)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland 1 000 <sup>(2)</sup> <sup>(6)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 3 605 <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup> United Kingdom 930 <sup>(6)</sup>  EY 18 815 <sup>(8)</sup>  TAC 52 755 <sup>(8)</sup>	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tästä kiintiöstä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tästä kiintiöstä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(4)</sup> Joista enintään 2 320 tonnia saadaan pyytää 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997 EY:n vesialueilla pohjoisen 59. ja 62. leveyspiirin välissä ja läntisen 4. ja 6. pituuspiirin välissä. <sup>(5)</sup> Josta enintään 3 980 tonnia saadaan pyytää ICES-alueilla IIIa, IVbc. <sup>(6)</sup> Josta enintään 300 tonnia saadaan pyytää ICES-alueilla IIIa, IVbc. <sup>(7)</sup> Tästä kiintiöstä ei voida pyytää alueella IVc. <sup>(8)</sup> Mukaan lukien ne 1 865 tonnia, jotka ovat kertyneet Euroopan yhteisön ja Norjan välisten kalastusneuvottelujen päätelmiä koskevan Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 1995 tehdyn pöytäkirjan liitteen alaviitteessä 2 määriteltyjen edellytysten perusteella. <sup>(9)</sup> Sisältää tämän jäsenvaltion 1 865 makrillitonniin kalastuksen ICES-alueella IIIa. <sup>(10)</sup> Josta enintään 300 tonnia saadaan pyytää ICES-alueilla IVb.
Laji: Makrilli <i>Scomber scombrus</i>	Alue: IIa <sup>(1)</sup> , Vb <sup>(2)</sup> , VI, VII, VIIIabde, XII, XIV
België/Belgique Danmark 15 810 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> Deutschland 20 <sup>(5)</sup> Ελλάδα España 10 540 <sup>(3)</sup> <sup>(6)</sup> France 52 700 <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland 23 060 <sup>(3)</sup> <sup>(8)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 144 940 <sup>(3)</sup> <sup>(9)</sup>  EY 247 070  TAC 261 100	<sup>(1)</sup> Lukuun ottamatta yhteisön vyöhykettä. <sup>(2)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(3)</sup> Ei voida pyytää Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla. <sup>(4)</sup> Josta 4 160 tonnia voidaan pyytää ICES-suuralueen IV a EY:n vyöhykkeellä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997. <sup>(5)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla. <sup>(6)</sup> Josta 2 770 tonnia voidaan pyytää ICES-alueen IVa EY:n vyöhykkeellä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997. <sup>(7)</sup> Josta 13 860 tonnia voidaan pyytää ICES-alueen IVa EY:n vyöhykkeellä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997. <sup>(8)</sup> Josta 6 060 tonnia voidaan pyytää ICES-alueen IVa EY:n vyöhykkeellä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997. <sup>(9)</sup> Joista 38 150 tonnia voidaan pyytää ICES-alueen IVa EY:n vyöhykkeellä 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997.

<b>Laji:</b> Makrilli <i>Scomber scombrus</i>	<b>Alue:</b> VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 24 730 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> France 160 <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 5 110 <sup>(2)</sup> <sup>(5)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 30 000 TAC 30 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä. <sup>(3)</sup> Joista 3 000 tonnia voidaan pyytää Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta ICES-alueen VIIIb vesiltä. <sup>(4)</sup> Ei voida pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(5)</sup> ICES-alueella VIIIabd voidaan muiden jäsenvaltioiden kanssa vaihdettavat määrät ottaa enintään 25 prosenttiin asti antavan jäsenvaltion kiintiöstä.
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 1 890 <sup>(2)</sup> Deutschland 110 <sup>(3)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland 180 <sup>(3)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 70 <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 2 250 TAC 2 250	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kunin-gaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> II, IV
België/Belgique 1 500 Danmark 685 Deutschland 1 200 Ελλάδα España France 300 Ireland Italia Luxembourg Nederland 13 545 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 770  EY 18 000 TAC 18 000	

<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland 125 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 30  EY 155 TAC 155	( <sup>1</sup> ) Yhteisön vedet.
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> VIIa
België/Belgique 500 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 5 Ireland 120 Italia Luxembourg Nederland 155 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 220  EY 1 000 TAC 1 000	
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> VIIbc
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France 15 Ireland 85 Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 100 TAC 100	

<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>		<b>Alue:</b> VIId
België/Belgique	1 410	
Danmark		
Deutschland		
Ελλάδα		
España		
France	2 815	
Ireland		
Italia		
Luxembourg		
Nederland		
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	1 005	
EY	5 230	
TAC	5 230	
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>		<b>Alue:</b> VIIE
België/Belgique	25	
Danmark		
Deutschland		
Ελλάδα		
España		
France	280	
Ireland		
Italia		
Luxembourg		
Nederland		
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	445	
EY	750	
TAC	750	
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>		<b>Alue:</b> VIIIfg
België/Belgique	560	
Danmark		
Deutschland		
Ελλάδα		
España		
France	55	
Ireland	30	
Italia		
Luxembourg		
Nederland		
Österreich		
Portugal		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	255	
EY	900	
TAC	900	



<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> VIIhjk
België/Belgique 60 Danmark Deutschland Ελλάδα España France 120 Ireland 325 Italia Luxembourg Nederland 95 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 120 EY 720 TAC 720	
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> VIIIab
België/Belgique 65 <sup>(1)</sup> Danmark Deutschland Ελλάδα España 10 <sup>(2)</sup> France 4 955 <sup>(1)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland 370 <sup>(1)</sup> Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom EY 5 400 TAC 5 400	<sup>(1)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Ranskan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä.
<b>Laji:</b> Kielikampela <i>Solea solea</i>	<b>Alue:</b> VIIIcde, IX, X, CECAF 34.1.1 <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 755 <sup>(2)</sup> France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 1 245 <sup>(2)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom EY 2 000 TAC 2 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan Espanjan tai Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä.

<b>Laji:</b> Kilohaili <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Alue:</b> IIIa
België/Belgique Danmark 26 800 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> Deutschland 60 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 10 140 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> United Kingdom  EY 37 000 <sup>(1)</sup>  TAC 40 000 <sup>(1)</sup>	<sup>(1)</sup> Tämä kiintiö voidaan pyytää hinattavilla pyydyksillä, joiden vähimmäissilmäkoko on 16 mm. Tämän asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä ei sovelleta näihin saaliisiin. Sillin sallitun sivusaaliin kokonaismäärästä säädetään tämän asetuksen liitteessä II. <sup>(2)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. <sup>(3)</sup> Tätä kiintiötä ei voida pyytää Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Kilohaili <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Alue:</b> IIIbcd <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark 48 780 Deutschland 30 910 Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland 25 540 Sverige 91 310 United Kingdom  EY 196 540 <sup>(2)</sup>  TAC 199 540	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Josta enintään 12 000 tonnia voidaan pyytää Viron vyöhykkeeltä, enintään 11 000 tonnia Latvian vyöhykkeeltä ja 6 500 tonnia Liettuan vyöhykkeeltä.
<b>Laji:</b> Kilohaili <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Alue:</b> Iia <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>
België/Belgique 1 500 Danmark 1 500 Deutschland 1 500 Ελλάδα España France 1 500 Ireland Italia Luxembourg Nederland 1 500 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige 1 330 <sup>(3)</sup> United Kingdom 1 500  EY 125 000  TAC 150 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä. <sup>(3)</sup> Mukaan lukien tuulenkala.

<b>Laji:</b> Kilohaili <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Alue:</b> VIIde
België/Belgique 60 Danmark 3 900 Deutschland 60 Ελλάδα España France 840 Ireland Italia Luxembourg Nederland 840 Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom 6 300  EY 12 000 TAC 12 000	
<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 55 000 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> TAC 60 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä. <sup>(3)</sup> Joista enintään 50 prosenttia voidaan pyytää ennen 1 päivää elokuuta 1997.
<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII, VIIIabde, XII, XIV
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 31 000 France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 3 000 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 259 000 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> TAC 293 000 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> TAC 300 000 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydettävissä. <sup>(3)</sup> Joista enintään 50 prosenttia voidaan pyytää ennen 1 päivää elokuuta 1997. <sup>(4)</sup> Ei voida pyytää Espanjan tai Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta.

<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> VIIIc, IX
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 39 270 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup> France 500 <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup> Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 33 230 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 73 000 TAC 73 000	<sup>(1)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä lukuun ottamatta 2 250:tä tonnia, jotka voidaan pyytää Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta ICES-suuraluetta IX. <sup>(3)</sup> Voidaan pyytää ainoastaan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta tai kyseisellä alueella olevilta kansainvälisiltä vesiltä lukuun ottamatta 2 250:tä tonnia, jotka voidaan pyytää Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta vesialueilta. <sup>(4)</sup> Josta enintään 5 % piikkimakrillia, jonka pituus on 12 cm:n ja 14 cm:n välillä, sen estämättä mitä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3094/86 5 artiklassa säädetään. Tämän määrän valvomiseksi kalastustuotteiden painoon maihin tuotaessa sovelletaan kerrointa 1.2.
<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> X, CECAF <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 5 000 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 5 000 TAC 5 000	<sup>(1)</sup> Azorien saarten lähivedet, jotka kuuluvat Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan.
<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> CECAF <sup>(1)</sup>
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal 2 000 Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 2 000 TAC 2 000	<sup>(1)</sup> Madeiran saarten lähivedet, jotka kuuluvat Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan.

<b>Laji:</b> Piikkimakrillit <i>Trachurus spp</i>	<b>Alue:</b> CECAF <sup>(1)</sup>
Belgje/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España 2 000 France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  EY 2 000 TAC 2 000	<sup>(1)</sup> Kanariansaarten lähivedet, jotka kuuluvat Espanjan suvereeniteettiin tai lainkäyttövaltaan.
<b>Laji:</b> Harmaaturska <i>Trisopterus esmarki</i>	<b>Alue:</b> Ila <sup>(1)</sup> , IIIa, IV <sup>(1)</sup>
Belgje/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  180 000 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> EY 180 000 TAC 220 000	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin, Ruotsin ja Suomen pyydetävissä. <sup>(3)</sup> Tanskan ja Ruotsin alukset eivät saa pyytää tätä TACia Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 4 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella. Muiden jäsenvaltioiden alukset eivät myöskään saa pyytää tätä TACia Skagerrakissa Norjan kuningaskunnan perusviivoista 12 meripeninkulman vyöhykkeen sisäpuolella.
<b>Laji:</b> Muut	<b>Alue:</b> Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>
Belgje/Belgique <sup>(2)</sup> Danmark <sup>(2)</sup> Deutschland <sup>(2)</sup> Ελλάδα <sup>(2)</sup> España France <sup>(2)</sup> Ireland <sup>(2)</sup> Italia <sup>(2)</sup> Luxembourg <sup>(2)</sup> Nederland <sup>(2)</sup> Österreich <sup>(2)</sup> Portugal Suomi/Finland Sverige 1 000 <sup>(3)</sup> United Kingdom <sup>(2)</sup>  EY <sup>(2)</sup> TAC <sup>(2)</sup>	<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(2)</sup> Rajoituksetta. <sup>(3)</sup> Muun muassa makrillin pyynnissä saatuihin piikkimakrillin sivusaaliisiin on varattu 750 tonnia, katkaravut (Pandalus) ainoastaan sivusaaliina.

## LIITE II

Sillin ja silakan sallittu kokonaispyyntimäärä (TAC), joka puretaan lajittelemattomana (tonneina elopainoa). Kaikkia tässä liitteessä määrättyjä pyyntirajoituksia pidetään tämän asetuksen 5 artiklassa tarkoitettuina kiintiöinä, ja niihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2847/93, erityisesti sen 14 ja 15 artiklan säännöksiä.

<b>Laji:</b> Silli ja silakka <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IIIa
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  10 000 <sup>(2)</sup> EY 10 000  TAC 10 000	(1) Sillin ja silakan sivusaaliit kilohailin kalastuksessa purettuna ja lajittelemattomana. (2) Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin ja Suomen pyydetävissä.
<b>Laji:</b> Silli ja silakka <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Alue:</b> IIIa
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  20 000 <sup>(2)</sup> EY 20 000  TAC 20 000	(1) Sillin ja silakan sivusaaliit muiden lajien kuin kilohailin kalastuksessa purettuna ja lajittelemattomana. (2) Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin ja Suomen pyydetävissä.

Laji: Silli ja silakka <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	Alue: Ila <sup>(2)</sup> , IV, VIIId
België/Belgique Danmark Deutschland Ελλάδα España France Ireland Italia Luxembourg Nederland Österreich Portugal Suomi/Finland Sverige United Kingdom  24 000 <sup>(3)</sup> EY 24 000 TAC 24 000	<sup>(1)</sup> Sillin ja silakan sivusaaliit muiden lajien kuin sillin ja silakan kalastuksessa purettuna ja lajittelemattomana. <sup>(2)</sup> Yhteisön vedet. <sup>(3)</sup> Muiden jäsenvaltioiden kuin Espanjan, Portugalin ja Suomen pyydettävissä.

## LIITE III

Kanta		Alue	TAC-tyyppi A = analyttinen P = varo-TAC	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 3 ja 4 artiklan säännöksiä (1/O = kyllä/ ei)	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä (1/O = kyllä/ei)
Laji					
Yleisnimi	Latinalainen nimi				
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	I, II	A	0	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	IIIa	P	0	1
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	IIIcd, hallinn. yksikkö 3	A	0	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	IVab	A	0	1
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	IVc, VIII	P	0	1
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VIaN, VIb	P	1	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	VIaS, VIIbc	P	1	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	VIa Clyde	P	1	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	VIIa	P	1	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	VIIef	P	1	0
Silli ja silakka	<i>Clupea harengus</i>	VIIghjk	A	1	0
Sardelli	<i>Engraulis encrasicolus</i>	VIII	P	1	0
Sardelli	<i>Engraulis encrasicolus</i>	IX, X	P	1	0
Turska	<i>Gadus morhua</i>	I, Iib	A	0	0
Turska	<i>Gadus morhua</i>	IIIa Skagerrak	A	0	1
Turska	<i>Gadus morhua</i>	IIIa Kattegat	P	1	0
Turska	<i>Gadus morhua</i>	IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	1
Turska	<i>Gadus morhua</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IV	A	0	1
Turska	<i>Gadus morhua</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	0	1
Turska	<i>Gadus morhua</i>	VIIa	A	0	1
Turska	<i>Gadus morhua</i>	VIIb-k, VIII, IX, X	P	0	0
Lasikampelat	<i>Lepidorhombus spp.</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Lasikampelat	<i>Lepidorhombus spp.</i>	VII	A	1	0
Lasikampelat	<i>Lepidorhombus spp.</i>	VIIIabde	A	1	0
Lasikampelat	<i>Lepidorhombus spp.</i>	VIIIc, IX, X	P	1	0
Merikrotit	<i>Lophius spp.</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Merikrotit	<i>Lophius spp.</i>	VII	A	1	0
Merikrotit	<i>Lophius spp.</i>	VIIIabde	A	1	0
Merikrotit	<i>Lophius spp.</i>	VIIIc, IX, X	P	1	0
Villakuore	<i>Mallotus villosus</i>	Iib	A	0	1
Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	0
Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IV	A	0	0
Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	VII, VIII, IX, X	P	1	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	IIIa	P	0	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IV	P	0	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	VIIa	A	0	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	VIIb-k	P	1	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	VIII	P	1	0
Valkoturska	<i>Merlangius merlangus</i>	IX, X	P	1	0

<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.



Kanta		Alue	TAC-tyyppi A = analyttinen P = varo-TAC	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 3 ja 4 artiklan säännöksiä (1/O = kyllä/ ei)	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä (1/O = kyllä/ei)
Laji					
Yleisnimi	Latinalainen nimi				
Kummeliturska	<i>Merluccius merluccius</i>	IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	0
Kummeliturska	<i>Merluccius merluccius</i>	Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	A	0	0
Kummeliturska	<i>Merluccius merluccius</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII, XII, XIV	A	0	0
Kummeliturska	<i>Merluccius merluccius</i>	VIIIabde	A	0	0
Kummeliturska	<i>Merluccius merluccius</i>	VIIIc, IX, X	A	0	1
Mustakiturska	<i>Micromesistius poutassou</i>	Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	P	1	0
Mustakiturska	<i>Micromesistius poutassou</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII	P	1	0
Mustakiturska	<i>Micromesistius poutassou</i>	VIIIabd	P	1	0
Mustakiturska	<i>Micromesistius poutassou</i>	VIIIe	P	1	0
Mustakiturska	<i>Micromesistius poutassou</i>	VIIIc, IX, X	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	IIIa <sup>(1)</sup> , IIIbcd <sup>(1)</sup>	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	Ila <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	VII	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	VIIIab	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	VIIIc	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	VIIIde	P	1	0
Keisarihummeri	<i>Nephrops norvegicus</i>	IX, X, COPACE <sup>(1)</sup>	P	1	0
Pohjankatkarapu	<i>Pandalus borealis</i>	IIIa Skagerrak	A	0	0
Penaeus-suvun katkaravut	<i>Penaeus spp.</i>	Ranskan Guayana	P	1	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	IIIa Skagerrak	A	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	IIIa Kattegat	A	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	IIIbcd <sup>(1)</sup>	P	1	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	Ila <sup>(1)</sup> , IV	A	0	1
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIIa	A	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIIbc	P	1	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIIde	A	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIIfg	A	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIIhjk	P	0	0
Punakampela	<i>Pleuronectes platessa</i>	VIII, IX, X	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	VII	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	VIIIab	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	VIIIc	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	VIII d	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	VIIIe	P	1	0
Lyyratorska	<i>Pollachius pollachius</i>	IX, X	P	1	0
Seiti	<i>Pollachius virens</i>	Ila <sup>(1)</sup> , IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup> , IV	A	0	0
Seiti	<i>Pollachius virens</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	A	0	1
Seiti	<i>Pollachius virens</i>	VII, VIII, IX, X	P	0	1
Merilohi	<i>Salmo salar</i>	IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	1
Merilohi	<i>Salmo salar</i>	IBSFC-osa-alue 32	A	0	1

<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.

Kanta		Alue	TAC-tyyppi A = analyttinen P = varo-TAC	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 3 ja 4 artiklan säännöksiä (1/O = kyllä/ ei)	Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä (1/O = kyllä/ei)
Laji					
Yleisnimi	Latinalainen nimi				
Makrilli	<i>Scomber scombrus</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup> , IV	A	0	1
Makrilli	<i>Scomber scombrus</i>	IIa, Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII, VIIIabde, XII, XIV	A	0	1
Makrilli	<i>Scomber scombrus</i>	VIIIc, IX, X	A	0	1
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	IIIa, IIIbcd <sup>(1)</sup>	P	1	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	II, IV	A	1 <sup>(2)</sup>	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, XII, XIV	P	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIIa	A	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIIIbc	P	1	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIII d	A	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIIe	A	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VII f g	A	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIII h j k	P	1	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIII ab	A	0	0
Kielikampelat	<i>Solea spp.</i>	VIII c d e, IX, X	P	0	0
Kilohaili	<i>Sprattus sprattus</i>	IIIa	P	0	1
Kilohaili	<i>Sprattus sprattus</i>	IIIbcd <sup>(1)</sup>	A	0	0
Kilohaili	<i>Sprattus sprattus</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	P	0	1
Kilohaili	<i>Sprattus sprattus</i>	VIII d e	P	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	P	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	Vb <sup>(1)</sup> , VI, VII, VIIIabde, XII, XIV	P	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	VIIIc, IX	A	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	CECAF (Azorit)	P	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	CECAF (Madeira)	P	1	0
Piikkimakrillit	<i>Trachurus trachurus</i>	CECAF (Kanariansaaret)	P	1	0
Harmaaturska	<i>Trisopterus esmarki</i>	IIa <sup>(1)</sup> , IIIa, IV <sup>(1)</sup>	P	1	0
Muut		IIa <sup>(1)</sup> , IV <sup>(1)</sup>	P	0	0

<sup>(1)</sup> Yhteisön vedet.<sup>(2)</sup> Tätä ehtoa sovelletaan ainoastaan jäsenvaltioihin, joiden punakampelan kiintiö ICES-alueilla IIa (yhteisön vedet), IV ei ole täysi.

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 391/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

Norjan lipun alla purjehtiviin aluksiin vuonna 1997 sovellettavista tietyistä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Norja ovat neuvotelleet erityisesti Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen kalastussopimuksen<sup>(2)</sup> 2 ja 7 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuoden 1997 osalta sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hoidosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat ovat sopineet suositteluvansa omille viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen osapuolen aluksille vuodeksi 1997,

Tanskan, Norjan ja Ruotsin välisessä 19 päivänä joulukuuta 1966 tehdystä keskinäisestä pääsystä kalastamaan Skagerrakiin ja Kattegatiin koskevassa sopimuksessa määrätään, että jokainen osapuoli myöntää toisten osapuolten aluksille pääsyn kalastusvyöhykkeelleen Skagerrakissa ja osassa Kattegatia perusviivoista neljään meripeninkulmaan asti,

neuvoston tehtävänä on vahvistaa erityisedellytykset, joiden mukaisesti pyyntiä on harjoitettava,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY)

N:o 1381/87<sup>(4)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että kaikilla aluksilla, joissa on jäähdytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Norjan lipun alla purjehtivilla aluksilla on lupa harjoittaa kalastustoimintaa 31 päivään joulukuuta 1997 asti liitteessä I tarkoitettujen lajien osalta mainitussa liitteessä vahvistetuin maantieteellisin ja määrällisin rajoituksin sekä tämän asetuksen mukaisesti jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän Pohjanmeren, Skagerrakin, Kattegatin, Itämeren ja linjan 43°00' pohjoista leveyttä pohjoispuolella Atlantin valtameren rannikosta.

2. Edellä 1 kohdan nojalla sallittu kalastustoiminta rajoittuu sen 200 meripeninkulman kalastusvyöhykkeen osiin, joka sijaitsee 12 meripeninkulman ulkopuolella niistä perusviivoista laskettuna, joita käytetään jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeiden mittaamisessa; pyynti on kuitenkin sallittu Skagerrakissa 4 meripeninkulman ulkopuolella Tanskan perusviivoista.

3. ICES-osa-alueen III a niissä osissa, jotka rajoittuvat lännessä viivaan Hanstholmin majakasta Lindesnesin majakkaan ja etelässä viivaan Skagenin majakasta Tistlaran majakkaan sekä viivaan tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla, harjoitettua pyyntiä eivät koske määrälliset rajoitukset, lukuun ottamatta makrillin ja seidin pyyntiä.

4. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, niiden lajien väistämättömät sivusaaliit, joille ei ole vahvistettu kiintiötä jollekin vyöhykkeelle, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden määräämissä rajoissa.

5. Jollakin vyöhykkeellä pyydytetyt niiden lajien sivusaaliit, joille on vahvistettu kiintiö tälle vyöhykkeelle, merkitään pyydytyksi kyseisestä kiintiöstä.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 226, 29.8.1990, s. 48.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987 s. 9.

*2 artikla*

1. Alusten, jotka kalastavat 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden rajoissa, on noudatettava säilyttämisen- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kalastustoimintaa mainitussa artiklassa tarkoitetuilla vyöhykkeillä koskevia säännöksiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon on merkittävä liitteessä II tarkoitettut tiedot.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten, lukuun ottamatta niitä aluksia, jotka harjoittavat kalastustoimintaa ICES-osa-alueella III a, on toimitettava komissiolle liitteessä III tarkoitettut tiedot, ja kyseiset tiedot on toimitettava mainitussa liitteessä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuilla aluksilla, joissa on jäähdytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, joka osoittaa säiliöiden tilavuuden kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

*3 artikla*

1. Kun yli 200 bruttorekisteritonnia painavat alukset harjoittavat pyyntiä ICES-alueilla 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden rajoissa, niillä on oltava komission yhteisön puolesta myöntämä lisenssi ja erityiskalastuslupa sekä täytettävä tässä lisenssissä ja tässä erityiskalastusluvassa esitetyt edellytykset.

Norja ilmoittaa komissiolle niiden alusten nimet ja ominaisuudet, joille lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan myöntää.

2. Komissio myöntää 1 kohdassa tarkoitettujen kalastuslupien ja erityiskalastuslupien kaikille aluksille, joille Norjan viranomaiset esittävät lisenssiä tai erityiskalastuslupaa.

Lisenssin saaneiden alusten luetteloa voidaan milloin tahansa pyytää muutettavaksi, ja pyynnöt käsitellään viipymättä.

3. Jokaisessa komissiolle jätettävässä lisenssi- ja erityiskalastuslupahakemuksessa on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinumero,
- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,

- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja suurin kokonaispituus,
- g) konetehto,
- h) radiokutsutunnus ja taajuus,
- i) suunniteltu pyyntitapa,
- j) suunniteltu kalastusalue,
- k) kalalajit, joita aiotaan pyytää,
- l) ajanjakso, jolle lisenssiä haetaan.

4. Lisenssit ja erityiskalastusluvut ovat voimassa aluskohtaisesti. Jos samaan kalastustoimeen osallistuu useita aluksia, niillä kaikilla on oltava lisenssi tai erityiskalastuslupa.

5. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan peruuttaa uusien lisenssien ja uusien erityiskalastuslupien myöntämiseksi. Peruutukset tulevat voimaan sitä päivää edeltävänä päivänä, jona komissio myöntää uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.

6. Lisenssi tai erityiskalastuslupa peruutetaan kokonaan tai osittain ennen viimeistä voimassaolopäivää, jos 1 artiklassa vahvistetut vastaavat kiintiöt ovat täydet.

7. Lisenssi ja erityiskalastuslupa peruutetaan, jos tässä asetuksessa vahvistettuja velvoitteita ei täytetä.

8. Niille aluksille, jotka eivät täytä tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä enintään kahden-toista kuukauden aikana lisenssejä eikä erityiskalastuslupia.

9. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Norjalle niiden alusten nimet ja ominaisuudet, joilla ei ole lupaa kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

*4 artikla*

Tylppäpyrstömolvan, molvan ja keilan pyynti 1 artiklassa tarkoitettujen kiintiöiden rajoissa on sallittu ainoastaan, jos ICES-alueella V b ja ICES-suuralueilla VI ja VII käytetään pyyntimuotoa, jota kutsutaan yleisesti ”pitkäsiimakalastukseksi”.

*5 artikla*

Troolien ja kierrenuottien käyttö pelagisten lajien pyyntiin on kielletty Skagerrakissa lauantaista keskiviikkoon.

## 6 artikla

Alukset, joilla on lupa kalastaa 31 päivänä joulukuuta voivat jatkaa kalastustoimintaansa seuraavan vuoden alussa tämän luvan perusteella, kunnes komissio hyväksyy yhteisön puolesta kyseisen vuoden uudet alusluettelot.

Tämä asetusta on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

## 7 artikla

Tämä asetusta tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## Norjan pyyntikiintiöt vuodeksi 1997

(tonneina pyöreänä)

Lajit	Alueet, joilla pyynti on sallittu	Määrät
Makrilli	ICES VIa <sup>(2)</sup> , VIId, e, f, h, IIa	10 100 <sup>(6)</sup>
Silli ja silakka	ICES VIa <sup>(2)</sup>	4 900
Kilohai	ICES IV	25 000
Turska	ICES IV	10 550
Kolja	ICES IV	15 000
Seiti	ICES IV, Skagerrak <sup>(3)</sup>	45 000
Valkoturska	ICES IV	7 400
Punakampela	ICES IV	2 890
Makrilli	ICES IV, IIIa	33 940 <sup>(7)</sup>
Tuulenkala, harmaaturska, mustakitatorska	ICES IV	50 000 <sup>(8)</sup>
Mustakitatorska	ICES II, IVa, VIa <sup>(2)</sup> , VIb, VII <sup>(4)</sup>	255 000 <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>
Tylppäpyrstömolva	ICES IV, Vb, VI, VII, IIa	1 000 <sup>(11)</sup> <sup>(12)</sup>
Molva, keila	ICES IV, Vb, VI, VII, IIa	16 000 <sup>(11)</sup> <sup>(12)</sup>
Piikkihai	ICES IV, VI, VII	1 100 <sup>(13)</sup>
Jättiläishai <sup>(1)</sup>	ICES IV, VI, VII	100
Sillihai	ICES IV, VI, VII	200
Katkaravut	ICES IV	300
Muut lajit	ICES IV, IIa	5 000 <sup>(14)</sup>
Silli ja silakka	ICES IVa, b	46 110 <sup>(15)</sup>
Piikkimakrilli	ICES IV	5 000
Yhdistetty kiintiö	ICES Vb, VI, VII	2 000 <sup>(15)</sup>
Grönlanninpallas	ICES IIa, VI <sup>(5)</sup>	1 700

<sup>(1)</sup> Jättiläishain maksa<sup>(2)</sup> Linjan 56°30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella.<sup>(3)</sup> Joka rajoittuu lännessä viivaan Hanstholmin majakasta Lindesnesin loistoon ja etelässä viivaan Skagenin majakasta Tistlarnan majakkaan sekä viivaan tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla.<sup>(4)</sup> Linjan 12°00' läntistä pituutta länsipuolella.<sup>(5)</sup> Ainoastaan pitkälläsiimalla suuralueella VI saadut saaliit.<sup>(6)</sup> Joista 10 100 tonnia voidaan pyytää yhteisön vesiltä alueelta IVa 1 päivänä lokakuuta ja 31 päivänä joulukuuta 1997 välisenä aikana.<sup>(7)</sup> Tämä määrä voidaan pyytää ainoastaan alueelta IVa, lukuun ottamatta niitä 3 000 tonnia, jotka voidaan pyytää alueelta IIIa.<sup>(8)</sup> Joista enintään 50 000 tonnia ainoastaan tuulenkala tai enintään 50 000 tonnia harmaaturskaa ja mustakitatorskaa yhdessä. Enintään 10 000 tonnia tästä harmaaturskan kiintiöstä voidaan pyytää alueelta VI a linjan 56°30' pohjoista leveyttä pohjoispuolelta. Tämä määrä on kuitenkin vähennettävä alueelta IV tuulenkalan, harmaaturskan ja mustakitatorskan kiintiöstä.<sup>(9)</sup> Joista enintään 40 000 tonnia voidaan pyytää alueelta IVa.<sup>(10)</sup> Joista voidaan pyytää enintään 9 000 tonnia hopeakuoretta.<sup>(11)</sup> Joista satunnaisia saaliita sallitaan milloin tahansa 25 prosenttia alusta kohti suuralueilla VI ja VII. Tätä prosenttimäärää ei kuitenkaan saa ylittää erityisen kalastuksen aloittamista seuraavien kahdenkymmenen tunnin tunnin aikana. Näiden muiden lajien satunnaisten saaliiden kokonaismäärä ei saa ylittää 3 000 tonnia suuralueilla VI ja VII.<sup>(12)</sup> Joista enintään 13 000 tonnia molvaa tai enintään 7 000 tonnia keilaa ja enintään 3 000 tonnia tylppäpyrstömolvaa. Pitkälläsiimalla suuralueella V b ja alueilla VI ja VII saadut saaliit.<sup>(13)</sup> Mukaan lukien pitkälläsiimalla saadut *Deania calceus*, *Etmopterus princeps*, *Lepidorfinus equamosus*, *Etmopterus pusillus* ja *Centrocygnus ccelallpis* -lajien saaliit.<sup>(14)</sup> Mukaan lukien kalastus, jota ei ole erikseen mainittu; poikkeuksia voidaan tehdä asianmukaisten neuvottelujen jälkeen; kielikampelan saaliit rajoitetaan ainoastaan sivusaaliisiin.<sup>(15)</sup> Ainoastaan pitkälläsiimalla saadut saaliit; mukaan lukien sillikuningas, siimaturska ja suomuturska.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusalan säännöt, seuraavat tiedot on kirjattava kalastuspäiväkirjaan välittömästi seuraavien toimien jälkeen:

1. Jokaisen kalastustoimen jälkeen:
  - 1.1. jokaisen pyydetyn lajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2. kalastustoimen päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3. maantieteellinen sijainti, jossa saalis saatiin,
  - 1.4. käytetty pyyntitapa.
2. Jokaisen jälleenlaivauksen toiselle alukselle tai toiselta alukselta jälkeen:
  - 2.1. merkintä "saatu (mistä)" tai "jälleenlaivattu (mihin)",
  - 2.2. jokaisen jälleenlaivatun lajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3. sen aluksen nimi sekä ulkoisten tunnusten kirjaimet ja numerot, jolle tai jolta jälleenlaivaus tapahtui.
3. Jokaisen johonkin yhteisön satamaan tehdyn saaliinpurkauksen jälkeen:
  - 3.1. sataman nimi,
  - 3.2. jokaisen puretun lajin määrä (elopaino kilogrammoina).
4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle tehdyn ilmoituksen jälkeen:
  - 4.1. ilmoituksen päivämäärä ja kellonaika,
  - 4.2. sanomatyypit: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3. jos ilmoitus annetaan radiolla: radioaseman nimi.

## LIITE III

1. Euroopan yhteisöjen komissiolle toimitettavat tiedot ja aikataulu niiden toimittamiseen ovat seuraavat:
  - 1.1. Joka kerran saavuttaessa niille kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusalan säännöt:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden määrät lajeittain eriteltyinä (kilogrammina),
    - c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastustoimet edellyttävät jonakin päivänä useampaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava yksi ilmoitus riittää.
  - 1.2. Joka kerran 1.1 kohdassa tarkoitettua vyöhykkeeltä poistuttaessa:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden määrät lajeittain eriteltyinä (elopaino kilogrammina),
    - c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammina),
    - d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
    - e) toisille aluksille aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammina) sekä sen aluksen tunnusmerkit, jolle jälleenlaivaus suoritettiin,
    - f) jossakin yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammina).

Jos kalastustoimet edellyttävät jonakin päivänä useampaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, viimeisen kerran poistuttaessa annettava yksi ilmoitus riittää.
  - 1.3. Joka kolmas päivä kolmannelta päivästä sen jälkeen, kun alus saapui ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, jos pyydetään silliä, silakkaa ja makrillia, ja joka viikko seitsemännestä päivästä alkaen sen jälkeen, kun alus saapui ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, jos pyydetään muita lajeja kuin silliä, silakkaa ja makrillia:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.4. Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiselle:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.5.
    - a) Aluksen nimi, radiokutsutunnus, ulkoisten tunnusmerkkien numerot ja kirjaimet sekä päällikön nimi,
    - b) lisenssin numero, jos aluksen toiminta edellyttää lisenssiä,
    - c) kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero,
    - d) sanomatyyppin tunnusmerkki,
    - e) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.
  - 2.1. Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetystä muodosta.
  - 2.2. Jos alus ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman ensin mainitun aluksen puolesta.



3. <i>Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
Skagen	OXF
Blåvand	OXB
Rønne	OYE
Norddeich	DAF DAK
	DAH DAL
	DAI DAM
	DAJ DAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick	GKR
Portpatrick	GPK
Anglesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton	GNI
Stonehaven	GND
Portishead	GKA
	GKB
	GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazaire	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Thorshavn	OXJ
Bergen	LGN
Farsund	LGZ
Florø	LGL
Rogaland	LGQ
Tjøme	LGT
Ålesund	LGA.

#### 4. *Ilmoitusten muoto*

Edellä 1 kohdassa esitettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat, ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi
- radiokutsutunnus
- ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numerot
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero
- sanomatyypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa jollekin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN"
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT"
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES"
  - viikkosanoma: "WKL"
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL"
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti
- ICES-alueet/suuralueet, joilla pyynti aiotaan aloittaa
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa
- aluksella olevat saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen
- edellisen ilmoituksen jälkeen pyydetty määrät lajeittain (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen
- ICES-alueet/suuralueet, joilla saaliit on pyydetty

- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina)
  - sen aluksen nimi ja radiokutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin
  - edellisen ilmoituksen jälkeen jossakin yhteisön satamassa puretut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina)
  - päällikön nimi.
5. Aluksella olevien kalalajien tunnistamiseen käytettävä koodi 4 kohdassa määrättyssä muodossa on seuraava:
- PRA — pohjankatkarapu (*Pandalus borealis*),
  - HKE — kummeliturska (*Merluccius merluccius*),
  - GHL — grönlanninpallas (*Reinhardtius hippoglossoides*),
  - COD — turska (*Gadus morhua*),
  - HAD — kolja (*Melanogrammus aeglefinus*),
  - HAL — ruijanpallas (*Hippoglossus hippoglossus*),
  - MAC — makrilli (*Scomber scombrus*),
  - HOM — piikkimakrilli (*Trachurus trachurus*),
  - RNG — lestikala (*Coryphaenoides rupestris*),
  - POK — seiti (*Pollachius virens*),
  - WHG — valkoturska (*Merlangius merlangus*),
  - HER — silli (*Clupea harengus*),
  - SAN — tuulenkala (*Ammodytes*-suvun lajit),
  - SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*),
  - PLE — punakampela (*Pleuronectes platessa*),
  - NOP — harmaaturska (*Trisopterus esmarkii*),
  - LIN — molva (*Molva molva*),
  - PEZ — katkaravut (*Pandalidae*),
  - ANE — sardelli (*Engraulis encrasicolus*),
  - RED — punasimppu (*Sebastes*-suvun lajit),
  - PLA — liejukampela (*Hippoglossoides platessoides*),
  - SQX — kalmari (*Illex*-suvun lajit),
  - YEL — ruostekampela (*Limanda ferruginea*),
  - WHB — mustakitaturtska (*Micromesistius poutassou*),
  - TUN — tonnikalat (*Thunnidae*),
  - BLI — tylppäpyrstömolva (*Molva dypterygia*),
  - USK — keila (*Brosme brosme*),
  - DGS — piikkihai (*Squalus acanthias*),
  - BSK — jättiläishai (*Cetorhinus maximus*),
  - POR — sillihai (*Lamna nasus*),
  - SQC — kalmari (*Logligo*-suvun lajit),
  - POA — merilahna (*Brama brama*),
  - PIL — sardiini (*Sardina pilchardus*),
  - CSH — katkarapu (*Crangon crangon*),
  - LEZ — lasikampela (*Lepidorhombus*-suvun lajit),
  - MNZ — merikrotti (*Lophius*-suvun lajit),
  - NEP — keisarihummeri (*Nephrops norvegicus*),
  - POL — lyyraturtska (*Pollachius pollachius*),
  - ARG — hopeakuore (*Argentina sphyraena*),
  - OTH — muut.

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 392/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta jäsenvaltioiden kesken Norjan yksinomaisella talousvyöhykkeellä ja Jan Mayenin ympärillä olevalla kalastusvyöhykkeellä kalastavien alusten osalta vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Norja ovat neuvotelleet keskinäisistä kalastus-oikeuksistaan vuoden 1997 osalta ja erityisesti tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta yhteisön aluksille Norjan kalastusvyöhykkeellä,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin vuoden 1994 liittymisasiakirjan 96 ja 124 artiklan mukaisesti yhteisö hoitaa Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan kolmansien maiden kanssa tekemiä kalastussopimuksia,

Ruotsin kuningaskunnan ja Norja kuningaskunnan välisessä 9 päivänä joulukuuta 1976 tehdyssä kalastussopimuksessa määrätyn menettelyn mukaisesti yhteisö Ruotsin puolesta ja Norja ovat neuvotelleet kalastus-oikeuksistaan vuoden 1997 osalta,

käytettävissä olevien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi ne olisi jaettava kiintiöinä jäsenvaltioiden kesken neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(2)</sup> säädettyjä asiaankuuluvia valvontatoimenpiteitä;

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

Norjan kanssa ei ole päästy sopimukseen siitä, olisiko pyyntimahdollisuuksiin sovellettava TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(3)</sup> säännöksiä, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset saavat pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997

- Norjan yksinomaiseen talousvyöhykkeeseen kuuluvilla vesillä linjan 62° 00' pohjoista leveyttä pohjoispuolella tai Jan Mayenin ympärillä olevalla kalastusvyöhykkeellä liitteessä I vahvistettujen kiintiöiden rajoissa,
- Norjan yksinomaiseen talousvyöhykkeeseen kuuluvilla vesillä linjan 62° 00' pohjoista leveyttä eteläpuolella liitteessä II vahvistettujen kiintiöiden rajoissa.

*2 artikla*

Liitteissä I ja II vahvistettuihin kiintiöihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa sekä 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## 1 artiklassa tarkoitettujen yhteisön pyyntikiintiöiden jako Norjan vesillä vuodeksi 1997

(Norjan vedet linjan 62°00' pohjoista leveyttä pohjoispuolella)

(tonneina pyöreänä)

Laji	ICES-alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetyt kiintiöt	
Turska	I, II	35 650	Ranska	3 903
			Saksa	4 252
			Yhdistynyt kuningaskunta	16 495
			Espanja	4 950
			Portugali	4 950
			Irlanti	550
			Kreikka	550
Kolja	I, II	4 000	Ranska	515
			Saksa	855
			Yhdistynyt kuningaskunta	2 630
Seiti	I, II	4 000	Ranska	515
			Saksa	3 200
			Yhdistynyt kuningaskunta	285
Punasimppu	I, II	3 500 <sup>(1)</sup>	Ranska	220
			Saksa	1 880
			Yhdistynyt kuningaskunta	400
			Espanja	190
			Portugali	810
Grönlanninpallas	I, II	100	Saksa	50
			Yhdistynyt kuningaskunta	50
Mustakiturska	II	1 000	Ranska	500
			Saksa	500 <sup>(3)</sup>
Muut lajit (sivusaaliit)	I, II	450	Ranska	60
			Saksa	150
			Yhdistynyt kuningaskunta	240
Makrilli	IIa	10 100 <sup>(2)</sup>	Tanska	10 100

<sup>(1)</sup> Mikäli Norja panee täytäntöön punasimppun kohdennetun kalastuksen kiellon linjan 70° pohjoista leveyttä pohjoispuolella olevalla alueella, tätä rajoitusta sovelletaan myös tämän kiintiön nojalla kalastaviin yhteisön aluksiin.

<sup>(2)</sup> Josta 10 100 tonnia voidaan pyytää ICES-alueelta IVa, ja Norja voi pyytää enintään 60 000 tonnia samalta alueelta TACista, joka on vahvistettu linjan 62°00' pohjoista leveyttä pohjoispuolella olevalle alueelle.

<sup>(3)</sup> Ad hoc -ratkaisu vuodelle 1997.

## LIITE II

## 1 artiklassa tarkoitettujen yhteisön pyyntikiintiöiden jako Norjan vesillä vuonna 1997

Norjan vedet linjan 62°00' pohjoista leveyttä eteläpuolella

(tonneina pyöreänä)

Laji	ICES-alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetyt kiintiöt
Harmaaturska <sup>(1)</sup>	IV	50 000	Tanska 47 500 <sup>(2)</sup>
			Yhdistynyt kuningaskunta 2 500 <sup>(3)</sup>
Tuulenkala	IV	150 000	Tanska 142 500 <sup>(2)</sup>
			Yhdistynyt kuningaskunta 7 500 <sup>(3)</sup>
Katkaravut	IV	1 230	Tanska 1 080
			Ruotsi 150 <sup>(4)</sup>
Muut lajit	IV	11 000	Tanska 5 500
			Yhdistynyt kuningaskunta 4 125
			Saksa 620
			Belgia 60
			Ranska 255
			Alankomaat 440
Ruotsi p.m. <sup>(5)</sup>			
Turska	IV	500	Ruotsi 500 <sup>(6)</sup>
Kolja	IV	930	Ruotsi 930
Seiti	IV	1 150	Ruotsi 1 150
Lyyraturska, valkoturska	IV	190	Ruotsi 190
Silli	IV	850	Ruotsi 850 <sup>(4)</sup>
Makrilli	IV	240	Ruotsi 240 <sup>(4)</sup>
Teolliset lajit	IV	800	Ruotsi 800 <sup>(4)</sup> <sup>(6)</sup>

<sup>(1)</sup> Mukaan lukien mustakitaturskat ja sekaisin olevat piikkimakrillit<sup>(2)</sup> Harmaaturskan ja tuulenkalan osalta Norjalle myönnetyn kokonaiskiintiön rajoissa harmaaturskaa ja tuulenkala voidaan pyynnöstä korvata toisillaan enintään 38 000 tonnia.<sup>(3)</sup> Harmaaturskan ja tuulenkalan osalta Norjalle myönnetyn kokonaiskiintiön rajoissa harmaaturskaa ja tuulenkala voidaan pyynnöstä korvata toisillaan enintään 2 000 tonnia.<sup>(4)</sup> Turskan, koljan, seidin, lyyraturskan ja valkoturskan sivusaaliit on merkittävä pyydetyiksi näiden lajien kiintiöistä.<sup>(5)</sup> Norjan Ruotsille myöntämä "muiden lajien" kiintiö tavanomaisella tasolla.<sup>(6)</sup> Joista enintään 400 tonnia piikkimakrillia.

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 393/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

Färsearten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista tietyistä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Färsearten maakuntahallituksen välisen kalastussopimuksen<sup>(2)</sup> 2 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti yhteisö ja Färsearten maakuntahallitus ovat neuvottelleet keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa omille viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Färsearten kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi ja estettävä siten keskinäisten kalastussuhteiden keskeytyminen 31 päivänä joulukuuta 1996,

tässä asetuksessa tarkoitettua kalastustoimintaa valvotaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädetyn valvontatoimenpitein, ja

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87<sup>(4)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että

kaikilla aluksilla, joilla on jäädytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometrinä 10 senttimetrin välein mitattuna,

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Färsearille rekisteröidyillä aluksilla on lupa harjoittaa kalastustoimintaa 31 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 asti liitteessä I tarkoitettujen kalalajien osalta, mainitussa liitteessä vahvistetuin maantieteellisin ja määrällisin rajoituksin sekä tämän asetuksen mukaisesti jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän Pohjanmeren, Skagerrakin, Kattegatin, Itämeren ja linjan 43° 00' pohjoista leveyttä pohjoispuolella Atlantin valtameren rannikosta.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti sallittu kalastustoiminta rajoittuu, Skagerrakia lukuun ottamatta, sen 200 meripeninkulman kalastusvyöhykkeen osiin, joka sijaitsee 12 meripeninkulman ulkopuolelle niistä perusviivoista lasketuna, joita käytetään jäsenvaltioiden aluevesien mittamisessa.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, niiden lajien väistämättömät sivusaaliit, joille ei ole vahvistettu kiintiötä jollekin vyöhykkeelle, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.

4. Jollakin vyöhykkeellä pyydytetyt niiden lajien sivusaaliit, joille on vahvistettu kiintiö tälle vyöhykkeellä, merkitään pyydytyksi kyseisestä kiintiöstä.

### 2 artikla

1. Alusten, jotka kalastavat 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden rajoissa, on noudatettava säilyttämis- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kalastustoimintaa mainitussa artiklassa tarkoitetuilla vyöhykkeillä koskevia säännöksiä.

2. Alusten on pidettävä lokikirjaa, johon on merkittävä liitteessä II tarkoitettut tiedot.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 226, 29.8.1980, s. 11.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9.

3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III tarkoitettut tiedot mainitussa liitteessä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

4. Aluksilla, joissa on jäädytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna.

5. Alusten rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

### 3 artikla

1. Kalastus sallitaan ainoastaan, kun komissio on myöntänyt puolesta lisenssin ja erityisen kalastuslupan liitteissä II ja III määrättyjen edellytysten mukaisesti.

2. Lisenssit ja erityiset kalastusluvut myönnetään 1 kohdan tarkoituksiin edellyttäen, että tietyinä päivinä voimassa olevien lisenssien ja erityisten kalastuslupien määrä ei ole suurempi kuin:

- a) 14 makrillin kalastuksen osalta ICES-alueilla VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella), VIIe, f ja h; kilohailin osalta ICES-suuralueella IV ja alueella VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella); piikkimakrillin osalta ICES-suuralueella IV ja alueella VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella), VIIe, f ja h sekä sillin/silakan osalta ICES-alueella VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella); 4 sillin/silakan kalastuksen osalta ICES-alueella IIIa N (Skagerrak);
- b) 15 harmaaturskan kalastuksen osalta ICES-suuralueella IV ja alueella VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella) sekä tuulen kalan osalta ICES-suuralueella IV;
- c) 20 molvan, keilan ja tylppäpyrstömolvan pitkäsiimakalastuksen osalta ICES-alueilla VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella) ja VIb; alueella yhtäaikaaisesti kalastavien alusten määrä ei saa kuitenkaan olla suurempi kuin 10;
- d) 16 tylppäpyrstömolvan troolikalastuksen ICES-alueilla VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella) ja VIb;
- e) 20 mustakitaturskan kalastuksen osalta ICES-suuralueella VII (linjan 12° 00' läntistä pituutta länsipuolella) sekä ICES-alueilla VIa (linjan 56° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella) ja VIb;
- f) 3 sillihain pitkäsiimakalastuksen osalta koko yhteisön kalastusalueella, lukuun ottamatta NAFO 3PS.

3. Lisenssiä ja erityistä kalastuslupaa koskevia hakemuksia komissiolle toimitettaessa mukana on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinumero,
- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- g) moottorin teho,
- h) kutsutunnus ja radiotaajuus,
- i) aiottu kalastustapa,
- j) aiottu kalastusalue,
- k) pyydetävät kalalajit,
- l) ajanjakso, jolle lisenssiä ja erityistä kalastuslupaa haetaan.

4. Kukin lisenssi ja erityinen kalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityinen kalastuslupa.

5. Lisenssit ja erityiset kalastusluvut voidaan mitätöidä uusien lisenssien ja erityisten kalastuslupien antamisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio antaa uudet lisenssit ja erityiset kalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiset kalastusluvut tulevat voimaan niiden antamispäivänä.

6. Lisenssit ja erityiset kalastusluvut peruutetaan kokonaan tai osittain ennen niiden päättymispäivää, jos 1 artiklassa vahvistetut kiintiöt käytetään sitä ennen loppuun.

7. Lisenssit ja erityiset kalastusluvut peruutetaan, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.

8. Alukselle, joka ei ole noudattanut tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei anneta lisenssiä ja erityistä kalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

9. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Färsearille niiden färsearelaisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusalueella seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisesta johdosta.



*4 artikla*

Skagerrakissa harjoitettavan kalastuksen on täytettävä seuraavat edellytykset:

1. sillin/silakan kohdennettu kalastus muuhun tarkoitukseen kuin ihmisravinnoksi on kielletty,
2. troolien ja kurenuottien käyttö pelagisten lajien pyynnissä on kielletty lauantaista keskiyöstä sunnuntaihin keskiyöhön.

*5 artikla*

Alukset, joilla on lupa kalastaa 31 päivänä joulukuuta, saavat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes

komissio on saanut käsiteltäväkseen ja hyväksynyt yhteisön puolesta luettelon kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## Färsaarten pyyntikiintiöt vuodeksi 1997

## 1. Yhteisön kalastusalueella kalastavien färsaarelaisten alusten kiintiöt

Lajit	Kalastusalue: ICES-suuralue/alue	Määrät (tonneina)
Molva, keila, tylppäpyrstömolva	VIa <sup>(1)</sup> , VIb	800 <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>
Tylppäpyrstömolva	VIa <sup>(1)</sup> , VIb	940 <sup>(6)</sup>
Makrilli	VIa <sup>(1)</sup> , VIIe, f, h	3 930 <sup>(7)</sup>
Silli/silakka	VIa <sup>(1)</sup>	660
Piikimakrilli	IV, VIa <sup>(1)</sup> , VIIe, f, h	7 000
Harmaaturska	IV, VIa <sup>(1)</sup>	} 20 000 <sup>(8)</sup>
Kilohaili	IV, VIa <sup>(1)</sup>	
Tuulenkala	IV	
Mustakiturska	VIa <sup>(1)</sup> , VIb, VII <sup>(2)</sup>	62 000 <sup>(9)</sup>
Muut vähärasvaiset kalat (vain sivusaaliit)	IV, VIa <sup>(1)</sup>	400
Silli/silakka	IIIa N (Skagerrak) <sup>(3)</sup>	500
Sillihai	Koko yhteisön alue paitsi NAFO 3PS	125 <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Linjan 56°30' N pohjoista leveyttä pohjoispuolella.

<sup>(2)</sup> Linjan 12°00' W läntistä pituutta länsipuolella.

<sup>(3)</sup> Joka rajoittuu lännessä linjaan Hanstholmin majakasta Lindesnesin majakkaan ja etelässä viivaan Skagenin majakasta Tistlarnan majakkaan sekä viivaan tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla.

<sup>(4)</sup> Pitkällä siimalla.

<sup>(5)</sup> Joista satunnaisia saaliita milloin tahansa 20 prosenttia alusta kohti ICES-alueilla VIa ja b. Tämä prosenttimäärä voidaan kuitenkin erityisistä syistä ylittää kalastuksen aloittamista seuraavien kahdenkymmenen tunnin aikana. Muiden lajien satunnaisten saaliiden kokonaismäärä ei saa ylittää 75:tä tonnia alueilla VIa ja b.

<sup>(6)</sup> Troolilla; lestikalan ja mustahuotrakalan sivusaaliit luetaan tähän kiintiöön.

<sup>(7)</sup> Joista 1 000 tonnia voidaan pyytää yhteisön vesiltä ICES-alueelta IVa 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997.

<sup>(8)</sup> Kokonaiskiintiöön (sisältäen harmaaturskan ja tuulenkalan osalta väistämättömät mustakiturskan sivusaaliit) sisältyy enintään 2 000 tonnia kilohailia. Harmaaturskaa voidaan pyytää enintään 6 000 tonnia ICES-alueelta VIa linjan 56°30' pohjoista leveyttä pohjoispuolelta sillä edellytyksellä, että yhteisölle toimitetaan sen pyynnöstä yksityiskohtaiset tiedot sivusaaliiden määrästä ja koostumuksesta.

<sup>(9)</sup> Hopeakuoreen väistämättömät sivusaaliit luetaan tähän kiintiöön.

2. Grönlannin vesillä EY/Grönlanti kalastussopimuksen <sup>(1)</sup> 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti kalastavien färsaarelaisten alusten kiintiöt (tiedoksi)

Kalalaji	Kalastusalue: ICES-alue tai NAFO-suuralue	Määrä (tonneina)
Pohjoinen syvän veden katkarapu ( <i>Pandalus borealis</i> )	XIV/V	1 150
Grönlanninpallas	NAFO 0/1	150
	XIV/V	150
Puna-ahven	XIV/V	500
Villakuore	XIV/V	10 000

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 287, 15.10.1994, s. 11.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, lokikirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

1. Jokaisen saaliin jälkeen:
  - 1.1 jokaisen saaliiksi saadun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2 saaliin pyynnin päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3 maantieteellinen sijainti saalista pyydetäessä,
  - 1.4 käytetty kalastustapa.
2. Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
  - 2.1 merkintä saatu ...lta tai siirretty ...lle,
  - 2.2 jokaisen jälleenlaivatun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3 sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
3. Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
  - 3.1 sataman nimi,
  - 3.2 jokaisen puretun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina).
4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle lähetetyn tiedonannon jälkeen:
  - 4.1 lähetyksen päivä ja aika,
  - 4.2 viestin tyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3 jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

## LIITE III

1. Euroopan yhteisölle toimitettavat tiedot ja tietojen aikataulu ovat seuraavat:
  - 1.1 Joka kerran saavuttaessa niille kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.2 Joka kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä poistuttaessa:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
    - e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnuksat, jolle jälleenlaivaus tehtiin,
    - f) yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saaliiden määrät jokaisen kalalajin osalta (elopaino kilogrammoina).

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.3 Sillin ja makrillin osalta joka kolmas päivä alkaen kolmannelta päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, ja muiden kuin sillin ja makrillin osalta viikoittain alkaen seitsemännestä päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.4 Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiselle:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.5
    - a) Aluksen nimi, kutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot sekä päällikön nimi,
    - b) kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
    - c) viestityypin tunnus,
    - d) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.
  - 2.1 Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetystä muodosta.
  - 2.2 Jos alus ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

3. <i>Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
Skagen	OXF
Blåvand	OXB
Rønne	OYE
Norddeich	DAF DAK
	DAH DAL
	DAI DAM
	DAJ DAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick	GKR
Portpatrick	GPK
Anglesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton	GNI
Stonehaven	GND
Portishead	GKA
	GKB
	GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazare	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Thorshavn	OXJ
Bergen	LGN
Farsund	LGZ
Florø	LGL
Rogaland	LGQ
Tjøme	LGT
Ålesund	LGA

#### 4. *Tiedonantojen muoto*

Edellä 1 kohdassa määritettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- kutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES",
  - viikoittainen sanoma: "WKL",
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL",
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- ICES-alueet/suuralueet, joilla pyynti aiotaan aloittaa,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella olevat saaliin kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- ICES-alueet/suuralueet, joilta saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),

- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,
- edellisen ilmoituksen jälkeen yhteisön satamassa puretut saalismäärät kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
- aluksen päällikön nimi.

5. Aluksella olevien kalalajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:

- PRA — pohjoinen syvän veden katkarapu (*Pandalus borealis*)
- HKE — kummeliturska (*Merluccius merluccius*)
- GHL — grönlanninpallas (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- COD — turska (*Gadus morhua*)
- HAD — kolja (*Melanogrammus aeglefinus*)
- HAL — pallas (*Hippoglossus hippoglossus*)
- MAC — makrilli (*Scomber scombrus*)
- HOM — piikkimakrilli (*Trachurus trachurus*)
- RNG — lestikala (*Coryphaenoides rupestris*)
- POK — seiti (*Pollachius virens*)
- WHG — valkoturska (*Merlangus merlangus*)
- HER — silli (*Clupea harengus*)
- SAN — tuulenkala (*Ammodytes ssp.*)
- SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*)
- PLE — punakampela (*Pleuronectes platessa*)
- NOP — harmaaturska (*Trisopterus esmarkii*)
- LIN — molva (*Molva molva*)
- PEZ — katkarapu (*Pandalidae*)
- ANE — anjovis (*Engraulis encrasicolus*)
- RED — puna-ahven (*Sebastes spp.*)
- PLA — liejukampela (*Hippoglossoides platessoides*)
- SQX — kalmari (*Illex spp.*)
- YEL — keltapyrstökampela (*Limanda ferruginea*)
- WHB — mustakitaturaska (*Micromesistius poutassou*)
- TUN — tonnikala (*Thunnidae*)
- BLI — tylppäpyrstömolva (*Molva dypterygia*)
- USK — keila (*Brosme brosme*)
- DGS — punahai (*Squalus acanthias*)
- BSK — jättiläishai (*Cetorhinus maximus*)
- POR — sillihai (*Lamna nasus*)
- SQC — kalmari (*Loligo spp.*)
- POA — merilahna (*Brama brama*)
- PIL — sardiini (*Sardina pilchardus*)
- CSH — katkarapu (*Crangon crangon*)
- LEZ — lasikampela (*Lepidorhombus spp.*)
- MNZ — merikrotti (*Lophius spp.*)
- NEP — keisarihummeri (*Nephrops norvegicus*)
- POL — lyyraturska (*Pollachius pollachius*)
- ARG — hopeakuore (*Argentina sphyraena*)
- OTH — muu

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 394/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta Färssaarten vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Färssaarten maakuntahallituksen välisessä kalastussopimuksessa <sup>(2)</sup> määrätyn menettelyn mukaisesti molemmat osapuolet ovat neuvotelleet keskinäisistä kalastusoikeuksista vuodeksi 1997,

näiden neuvottelujen tuloksena molemmat sopimuspuolet ovat sopineet tiettyjen pyyntikiintiöiden jakamisesta Färssaarten kalastusalueella kalastaville yhteisön aluksille vuodeksi 1997,

pyyntimahdollisuudet olisi jaettava kiintiöinä jäsenvaltioiden kesken niiden tehokkaan hoidon varmistamiseksi asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä, 20 päivänä joulukuuta 1996

Neuvoston puolesta

S. BARRETT

Puheenjohtaja

TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(4)</sup> 2 artiklan mukaisesti neuvosto päättää, mihin kalakantoihin asetuksessa säädettyjä eri toimenpiteitä sovelletaan, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivien alusten Färssaarten kalastusta koskevaan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä pyytämät saaliit eivät saa ylittää yhteisön ja Färssaarten keskinäisistä kalastusoikeuksista vuodeksi 1997 sovittujen järjestelyjen mukaisesti 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 tämän asetuksen liitteessä lueteltuja kiintiöitä.

## 2 artikla

Liitteessä tarkoitettuihin kiintiöihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa sekä 5 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 226, 29.8.1980, s. 12.<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996 s. 3.

## LIITE

## Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Färsaarten vesillä vuodeksi 1997 1 artiklan mukaisesti

(Tonneina pyöreänä)

Laji	ICES- alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetty kiintiöt
Turska, kolja	Vb 1	500	Ranska 60 Saksa 10 Yhdistynyt kuningaskunta 430
Seiti	Vb	2 500	Belgia 50 Ranska 1 510 Saksa 310 Alankomaat 50 Yhdistynyt kuningaskunta 580
Punasimppu	Vb	7 000	Belgia 50 Ranska 435 Saksa 6 440 Yhdistynyt kuningaskunta 75
Tylppäpyrstömolva, molva	Vb	3 600 <sup>(1)</sup>	Ranska 2 340 Saksa 1 055 Yhdistynyt kuningaskunta 205
Mustakitatarska	Vb	25 000	Tanska 11 000 Ranska } Saksa } 3 000 Alankomaat } Yhdistynyt kuningaskunta 11 000
Kampela	Vb	1 000 <sup>(2)</sup>	Ranska 140 Saksa 180 Yhdistynyt kuningaskunta 680
Makrilli	Vb	3 270	Tanska 3 270
Muut lajit	Vb	760	Ranska 275 Saksa 305 Yhdistynyt kuningaskunta 180

<sup>(1)</sup> Sivusaaliina saadut lestikalat ja mustahuotrakalat luetaan tähän kiintiöön.<sup>(2)</sup> Mukaan luettuna grönlanninpallas.



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 395/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

yhteisön pyyntikiintiöiden jakamisesta Grönlannin vesillä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisen kalastusta koskevan sopimuksen <sup>(2)</sup> voimassaoloa jatketaan uudella kuusivuorokaudella 31 päivän joulukuuta 2000 saakka,

Euroopan yhteisö sekä Tanskan hallitus ja Grönlannin maakuntahallitus ovat hyväksyneet kalastusta koskevan sopimuksen kolmannen pöytäkirjan, jossa vahvistetaan kalastusehdot ja erityisesti pyyntikiintiöt Grönlannin vesillä kalastaville yhteisön aluksille 1 päivästä tammikuuta 1995 31 päivän joulukuuta 2000,

alukset, jotka eivät purjehdi jäsenvaltioiden lipun alla, voivat käyttää näitä kiintiöitä siinä määrin kuin on yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemien kalastussopimusten toimivuuden kannalta tarpeen,

yhteisö ilmoittaa Grönlannista vastaaville viranomaisille kalastussopimuksen 8 artiklan mukaisesti vastauksensa tarjouksiin lisäpyyntimahdollisuuksista viimeistään kuuden viikon kuluttua tarjouksen vastaanottamisesta,

pyyntimahdollisuudet olisi jaettava kiintiöinä jäsenvaltioiden kesken niiden tehokkaan hoidon varmistamiseksi asetuksen (ETY) N:o 3760/92 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

Grönlannista vastaavien viranomaisten kanssa ei ole päästy sopimukseen siitä, sovelletaanko asianomaisiin kalakantoihin TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(4)</sup> säännöksiä, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisön pyyntikiintiöt Grönlannin vesillä vuodeksi 1997 jaetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Liitteessä vahvistettuihin kalakiintiöihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa ja 5 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.

*3 artikla*

Jos Grönlannista vastaavat viranomaiset tekevät tarjouksen lisäpyyntimahdollisuuksista kalastusta koskevan sopimuksen 8 artiklan mukaisesti, neuvosto tekee määränemmistöllä, komission ehdotuksesta, päätöksen tarjouksesta kuuden viikon kuluessa tarjouksen saamisesta.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 29, 1.2.1985, s. 9.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 252, 15.9.1993, s. 2.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

---

## LIITE

## Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Grönlannin vesillä vuodeksi 1997

Laji	Maantieteellinen alue	Yhteisön pyyntikiintiöt (tonneja)	Jäsenvaltioille jaetut kiintiöt	Norjalle jaetut määrät <sup>(9)</sup>	Islannille jaetut määrät <sup>(9)</sup>	Färsearten kiintiöt ETY/Grönlanti kalastusta koskevan pöytäkirjan perusteella <sup>(9)</sup>
Turska	Kaikki alueet	31 000	Saksa 25 360 Yhdistynyt kuningaskunta 5 640			
Punasimppu <sup>(1)</sup>	NAFO 0/1	5 500	Saksa 5 395 Yhdistynyt kuningaskunta 105	2 000 <sup>(8)</sup>		500
	ICES XIV/V	46 820	Saksa 46 270 Ranska 330 Yhdistynyt kuningaskunta 220			
Grönlanninpallas	NAFO 0/1	1 350	Saksa 550 Saksa 4 040	1 200 1 450		150 150
	ICES XIV/V	4 650	Yhdistynyt kuningaskunta 210			
Katkarapu	ICES XIV/V <sup>(5)</sup>	4 525	Ranska 1 012 Tanska 1 012	2 500		1 150
Ruijanpallas <sup>(2)</sup>	NAFO 0/1	200		200 <sup>(7)</sup>		
	ICES XIV/V	200		200 <sup>(7)</sup>		
Merikissa	NAFO 0/1	1 000	Saksa 1 000			
	ICES XIV/V	1 000	Saksa 1 000			
Mustakitaturkska	ICES XIV/V	30 000	Tanska 3 000 Ranska 3 000 Saksa 24 000			
Villakuore	ICES XIV/V	127 050 <sup>(6)</sup>	Yhteisön 62 050	25 000	30 000	10 000
Lestikala	NAFO 0/1	1 750	Saksa 550	1 200		
	ICES XIV/V	5 150	Saksa 4 400 Yhdistynyt kuningaskunta 250	750		
Lestikala <sup>(3)</sup>	Kaikki alueet	2 000	Yhteisön 2 000			
Jäämerenseiti <sup>(4)</sup>	Kaikki alueet	2 000	Yhteisön 2 000			

<sup>(1)</sup> Enintään 20 000 tonnia voidaan pyytää pelagisella troolilla. Pohjatroolilla ja pelagisella troolilla pyydytetyt saaliit kirjattava erikseen.

<sup>(2)</sup> Jos turskan ja punasimppun troolikalastuksen yhteydessä saatu ruijanpallaksen sivusaalis johtaa tämän kiintiön ylittymiseen, Grönlannin viranomaiset esittävät ratkaisut, joilla pyritään mahdollistamaan yhteisön turskan ja punasimppun pyynnin jatkuminen kunkin kiintiön täyttymiseen asti.

<sup>(3)</sup> Koekalastusta, joka on suoritettava yli 1 500 metrin syvyydessä. Grönlanninpallaksen sivusaalis voi olla enintään 40 % ja merkitään pyydytyksi kyseisestä kiintiöstä.

<sup>(4)</sup> Pyydettävä ainoastaan pelagisella troolilla tai pitkälläsiimalla. Sallittu sivusaalis on enintään 10 %, katkarapuja ja grönlanninpallasta lukuun ottamatta. Sivusaalis merkitään pyydytyksi kyseisestä kiintiöstä.

<sup>(5)</sup> Enintään 1 000 tonnia voidaan pyytää NAFO 0/1 -alueilla Grönlannin lisenssin saaneiden kanssa tehdyn sopimuksen mukaisesti.

<sup>(6)</sup> 70 % Grönlannin villakuoreen TAC-osuudesta vähennettynä Färsearten 10 000 tonnilla. Lasketaan 1 100 000 tonnin arvioitun TACin perusteella. Tätä TACia tarkistettaessa vuoden 1997 aikana yhteisön kiintiötä on tarkistettava vastaavasti.

<sup>(7)</sup> Pyydettävä ainoastaan pitkälläsiimalla.

<sup>(8)</sup> Saadaan pyytää pelagisella troolilla.

<sup>(9)</sup> Ainoastaan tiedoksi.

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 396/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

pyyntikiintiöiden jakamisesta Islannin vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Islanti ovat neuvotelleet Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoi-keuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hoidosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen eräiden pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat ovat sopineet yhteisön aluksille Islannin vesillä osoitettuun kalastusalueeseen tehtyjen muutosten säilyttämisestä,

olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet yhteisön ja Islannin valtuuskuntien välisten neuvottelujen tulosten täytäntöön panemiseksi vuodeksi 1997,

Islannin vesillä olevien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi jäsenvaltioille olisi jaettava kiintiöt neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 161, 2.7.1993, s. 1.<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(4)</sup> 2 artiklan mukaisesti ei sovittu Islannin kanssa, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltion lipun alla purjehtiville aluksille annetaan lupa pyytää asetuksen liitteessä lueteltujen kiintiöiden rajoissa 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 Islannin kalastusta koskevaan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

Jäsenvaltioille jaetut pyyntikiintiöt on pyydettävä seuraavat koordinaatit yhdistävien suorien linjojen mukaisesti määritetyllä Islannin yksinomaiseen talusvyöhykkeeseen kuuluvalla alueella:

*Lounaisalue*

1. 63°12' pohjoista leveyttä ja 23°05' läntistä pituutta — koordinaattien 62°00' pohjoista leveyttä ja 26°00' läntistä pituutta kautta
2. 62°58' pohjoista leveyttä ja 22°25' läntistä pituutta
3. 63°06' pohjoista leveyttä ja 21°30' läntistä pituutta
4. 63°03' pohjoista leveyttä ja 21°00' läntistä pituutta — tästä lähtien 180°00' eteläistä leveyttä.

*Kaakkoisalue*

1. 63°14' pohjoista leveyttä ja 10°40' läntistä pituutta
2. 63°14' pohjoista leveyttä ja 11°23' läntistä pituutta
3. 63°35' pohjoista leveyttä ja 12°21' läntistä pituutta
4. 64°00' pohjoista leveyttä ja 12°30' läntistä pituutta
5. 63°53' pohjoista leveyttä ja 13°30' läntistä pituutta
6. 63°36' pohjoista leveyttä ja 14°30' läntistä pituutta

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

7. 63°10' pohjoista leveyttä ja 17°00' läntistä pituutta  
— tästä lähtien 180°00' eteläistä leveyttä.

3 artikla

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan  
*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Liitteessä tarkoitettuihin kantoihin ei sovelleta asetuksen  
(EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa ja 5 artiklan 2  
kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

Sitä sovelletaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

LIITE

Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Islannin vesillä vuodeksi 1997

(tonneina tuoretta kokonaista kalaa)

Laji	ICES-alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetyt kiintiöt	
Punasimppu	Va	3 000 <sup>(1)</sup>	Saksa	1 690
			Yhdistynyt kuningaskunta	1 160
			Belgia	100
			Ranska	50

<sup>(1)</sup> Väistämättömät sivusaaliit mukaan luettuina (turskaa ei sallita).

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 397/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tietyistä Viron lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Viro ovat neuvottelleet Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hoidosta,

näiden neuvottelujen kuluessa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen osapuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Viron kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

neuvosto vahvistaa Viron lipun alla purjehtivien alusten harjoittamaa pyyntiä koskevat erityisedellytykset,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87 <sup>(4)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 279, 25.9.1996, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9.

kaikissa aluksissa, joissa on jäädytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Viron lipun alla purjehtivat alukset saavat pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 liitteessä I luetteloituja lajeja siinä esitettyjä maantieteellisiä ja määrällisiä rajoja noudattaen ja tämän asetuksen mukaisesti Itämerellä sijaitsevalla 200 meripeninkulman laajuisella jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeellä. Turskan kalastus on kielletty Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla kesäkuun 10 päivästä elokuun 20 päivään 1997 molemmat päivät mukaan luettuina.

2. Edellä 1 kohdassa sallitun kalastuksen on rajoitettava sellaiseen osaan 200 meripeninkulman laajuista kalastusvyöhykettä, joka on yli 12 meripeninkulman päässä merelle päin niistä perusviivoista, joista jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeet mitataan ja joka on linjan 59° 30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisten lajien sivusaaliit, joille ei ole kiintiötä vyöhykkeellä ja joiden saamista ei ole voitu välttää, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.

4. Tietyllä vyöhykkeellä saadut sellaisen lajin sivusaaliit, jolle kyseisellä vyöhykkeellä on määrätty kiintiö, laskeaan osaksi kiintiötä.

### 2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettuja kiintiöitä kalastavien alusten on noudatettava säilyttämis- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kyseisessä artiklassa tarkoitettua vyöhykettä koskevia kalastusta sääteleviä säännöksiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon merkitään liitteessä II esitetyt tiedot.

3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III esitetyt tiedot kyseisessä liitteessä määrättyjen sääntöjen mukaisesti.

4. Aluksissa, joissa on jäädytettyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisten viranomaisten hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna.

5. Aluksen rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

### 3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden kalastaminen sallitaan ainoastaan silloin, kun komissio on Viron viranomaisten pyynnöstä antanut yhteisön puolesta lisenssin ja erityiskalastuslupan liitteissä II ja III määrättyjen edellytysten mukaisesti. Jokaisella aluksella on oltava kopiot näistä liitteistä sekä lisenssistä ja erityiskalastusluvasta.

Aluksille, joille myönnetään lisenssi kalastamiseen yhteisön vyöhykkeellä tietyn kuukaudeksi, ilmoitetaan tästä edeltävän kuukauden kymmenenteen päivään mennessä. Yhteisö käsittelee kuukausittaisen luettelon mukautuspyynnöt viipymättä sen voimassaolon aikana.

2. Toimitettaessa komissiolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa koskevia hakemuksia mukana on oltava seuraavat tiedot:

- (a) aluksen nimi,
- (b) rekisterinumero,
- (c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- (d) rekisterisatama,
- (e) omistajan tai rahtiajan nimi ja osoite,
- (f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- (g) konetehto,
- (h) radiokutsutunnus ja -taajuus,
- (i) aiottu kalastustapa,
- (j) aiottu kalastusalue,
- (k) pyydetävät lajit,
- (l) ajanjakso, jolle lisenssiä haetaan.

3. Lisenssi ja erityiskalastuslupa myönnetään, jos lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä ei ylitä liitteessä I mainittuja määriä tietyinä kuukautena tai vuonna.

4. Ainoastaan alle 43-metriset kalastusalukset sallitaan.

5. Kukin lisenssi ja erityiskalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityiskalastuslupa.

6. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan mitätöidä uusien lisenssien ja erityiskalastuslupien myöntämisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio myöntää uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.

7. Lisenssit ja erityiskalastusluvut perutaan kokonaan tai osittain ennen niiden päättämispäivää, jos liitteessä I vahvistetut kiintiöt täyttyvät ennen tätä.

8. Lisenssit ja erityiskalastusluvut perutaan, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.

9. Alukselle, joka ei noudata tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä lisenssiä tai erityiskalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

10. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Viroon niiden virolaisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

### 4 artikla

Alukset, jotka saavat kalastaa 31 päivänä joulukuuta, voivat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes komissio vastaanottaa ja hyväksyy yhteisön puolesta luettelon kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

### 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*



## LIITE I

## Viron saaliskiintiöt ja lisenssit vuonna 1997

## Yhteisön jäsenvaltioiden kalastusvyöhyke

Laji	Alue, jonka sisäpuolella kalastaminen on sallittu	Määrä (tonneina)	Lisenssien lukumäärä <sup>(2)</sup>
Turska	ICES III d <sup>(1)</sup>	1 400	60 (30)
Silli ja silakka	ICES III d <sup>(1)</sup>	6 500	60 (42)
Kilohaili	ICES III d <sup>(1)</sup>	6 500	

<sup>(1)</sup> Yli 12 meripeninkulman päässä peruslinjoista, joista aluevesiraja mitataan, ja linjan 59°30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

<sup>(2)</sup> Määrättyinä aikoina voimassa olevien lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä on mainittu suluissa.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, lokikirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

- 1 Jokaisen saaliin jälkeen:
  - 1.1 jokaisen saaliiksi saadun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2 saaliin pyynnin päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3 maantieteellinen sijainti saalista pyydettyessä,
  - 1.4 käytetty kalastustapa.
- 2 Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
  - 2.1 merkintä saatu ...lta tai siirretty ...lle,
  - 2.2 jokaisen jälleenlaivatun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3 sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
  - 2.4 turskän jälleenlaivaus ei ole sallittua.
- 3 Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
  - 3.1 sataman nimi,
  - 3.2 jokaisen puretun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina).
- 4 Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle lähetetyn tiedonannon jälkeen:
  - 4.1 lähetyksen päivä ja aika,
  - 4.2 viestin tyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3 jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

## LIITE III

- 1 Komissiolle toimitettavat tiedot ja tietojen aikataulu ovat seuraavat:
  - 1.1 Joka kerran saavuttaessa niille kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastus edellyttää tietyinä päivinä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.2 Joka kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä poistuttaessa:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
    - e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnukset, jolle jälleenlaivaus tehtiin,
    - f) yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saaliiden määrät jokaisen kalalajin osalta (elopaino kilogrammoina).

Jos kalastus edellyttää tietyinä päivinä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.3 Sillin osalta joka kolmas päivä alkaen kolmannesta päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, ja muiden kuin sillin osalta viikoittain alkaen seitsemännestä päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.4 Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiseen:
    - a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
    - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.5
    - a) Aluksen nimi, kutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot sekä päällikön nimi,
    - b) lisenssin numero, jos alus toimii lisenssillä,
    - c) kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
    - d) viestityypin tunnus,
    - e) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.
  - 2.1 Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24 189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetyssä muodossa.
  - 2.2 Jos alus ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

3	<i>Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
	Blåvand	OXB
	Norddeich	DAF DAK
		DAH DAL
		DAI DAM
		DAJ DAN
	Scheveningen	PCH
	Oostende	OST
	North Foreland	GNF
	Humber	GKZ
	Cullercoats	GCC
	Wick	GKR
	Portpatrick	GPK
	Anglesey	GLV
	Ilfracombe	GIL
	Niton	GNI
	Stonehaven	GND
	Portishead	GKA
		GKB
		GKC
	Land's End	GLD
	Valentia	EJK
	Malin Head	EJM
	Boulogne	FFB
	Brest	FFU
	Saint-Nazare	FFO
	Bordeaux-Arcachon	FFC
	Tukholma	SOJ
	Gryt	(ei kutsutunnusta)
	Göteborg	SOG
	Rønne	OYE
	Maarianhamina	OHM
	Helsinki	OHG

#### 4 *Tiedonantojen muoto*

Edellä 1 kohdassa määritettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- kutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES",
  - viikoittainen sanoma: "WKL",
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL",
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- ICES-alueet/suuralueet, joilla pyynti aiotaan aloittaa,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella olevat saaliin kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- ICES-alueet/suuralueet, joilta saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),

- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,
- edellisen ilmoituksen jälkeen yhteisön satamassa puretut saalismäärät kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
- aluksen päällikön nimi.

5 Aluksella olevien kalalajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:

- COD — turska (*Gadus morhua*),
  - SAL — lohi (*Salmo salar*),
  - HER — silli (*Clupea harengus*),
  - SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*).
-

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 398/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

pyyntikiintiöiden jakamisesta Viron vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Viro ovat neuvottelleet Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hallinnosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suositteluvansa viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet Viron kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

Viron vesillä olevien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi jäsenvaltioille olisi jaettava kiintiöt neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(4)</sup> 2 artiklan mukaisesti ei sovitettu Viron kanssa, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltioiden lipun alla purjehtiville aluksille annetaan lupa pyytää tämän asetuksen liitteessä lueteltujen kiintiöiden rajoissa 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 Viron kalastusta koskevan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

*2 artikla*

Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevan sopimuksen 4 artiklan mukaisesti taloudellinen tuki vahvistetaan 1 artiklassa tarkoitetulle aikajaksolle 765 530 eukuksi, joka maksetaan Viron ilmoittamalle pankkitilille.

*3 artikla*

Liitteessä tarkoitettuihin kantoihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa ja 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

*4 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 279, 25.3.1993, s. 2.<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

LIITE

**Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Viron vesillä vuodeksi 1997**

*(tonneja tuoretta kokonaista kalaa; lohen osalta yksittäisten kalojen lukumäärä)*

Laji	ICES-alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetyt kiintiöt	
Turska	III d	500	Tanska	186
			Suomi	80
			Saksa	84
			Ruotsi	150
Silli ja silakka	III d	5 000	Tanska	2 385
			Suomi	0
			Saksa	1 789
			Ruotsi	826
Lohi	III d	5 400	Tanska	2 101
			Suomi	2 021
			Saksa	233
			Ruotsi	1 045
Kilohaili	III d	30 500	Tanska	17 742
			Suomi	0
			Saksa	4 716
			Ruotsi	8 042

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 399/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tietyistä Latvian lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Latvia ovat neuvotelleet Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksista vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hallinnosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suositteluvansa viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Latvian kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

neuvosto vahvistaa Latvian lipun alla purjehtivien alusten harjoittamaa pyyntiä koskevat erityisedellytykset,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87<sup>(4)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 276, 21.9.1996, s. 9.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9.

kaikissa aluksissa, joissa on meriveden jäähdytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Latvian lipun alla purjehtivat alukset saavat pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 liitteessä I lueteltuja lajeja siinä esitettyjä maantieteellisiä ja määrällisiä rajoja noudattaen ja tämän asetuksen mukaisesti Itämerellä sijaitsevalla 200 meripeninkulman laajuudella jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeellä. Turskan kalastus on kielletty Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla 10 päivästä kesäkuuta 20 päivään elokuuta 1997 molemmat päivät mukaan luettuina.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn mukaisesti sallitun kalastuksen on rajoituttava sellaiseen osaan 200 meripeninkulman laajuista kalastusvyöhykettä, joka sijaitsee 12 meripeninkulman ulkopuolelle niistä perusviivoista, joista jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeet mitataan, ja joka on linjan 59° 30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisten lajien väistämättömät sivusaaliit, joille ei ole kiintiötä vyöhykkeellä, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.

4. Tietyllä vyöhykkeellä saadut sellaisen lajin sivusaaliit, jolle kyseisellä vyöhykkeellä on määrätty kiintiö, laskeaan osaksi kiintiötä.

### 2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettuja kiintiöitä kalastavien alusten on noudatettava säilyttämis- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kyseisessä artiklassa tarkoitettua vyöhykettä koskevia kalastusta sääteleviä säännöksiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon merkitään liitteessä II esitetyt tiedot.

3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III esitetyt tiedot kyseisessä liitteessä määrättyjen sääntöjen mukaisesti.

4. Aluksissa, joissa on meriveden jäädytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna.

5. Aluksen rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

### 3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden kalastaminen sallitaan ainoastaan silloin, kun komissio on Latvian viranomaisten pyynnöstä antanut yhteisön puolesta lisenssin ja erityiskalastusluvan liitteissä II ja III määrättyjen edellytysten mukaisesti. Jokaisella aluksella on oltava kopiot näistä liitteistä sekä lisenssistä ja erityiskalastusluvasta.

Aluksille, joille myönnetään lisenssi kalastamiseen yhteisön vyöhykkeellä tietyksi kuukaudeksi, ilmoitetaan tästä viimeistään edellisen kuukauden kymmenentenä päivänä. Yhteisö käsittelee kuukausittaisen luettelon mukauttamista koskevat pyynnot viipymättä sen voimassaolon aikana.

2. Toimitettaessa komissiolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa koskevia hakemuksia mukana on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinumero,
- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- g) moottorin teho,
- h) radiokutsutunnus ja -taajuus,
- i) aiottu kalastusmenetelmä,
- j) aiottu kalastusalue,
- k) pyydettävät lajit,
- l) ajanjakso, jolle lisenssiä haetaan.

3. Lisenssi ja erityiskalastuslupa myönnetään, jos lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä ei ylitä liitteessä I mainittuja määriä tiettyinä kuukautena tai vuonna.

4. Ainoastaan alle 43-metrisille kalastusaluksille myönnetään lisenssejä ja lupia.

5. Kukin lisenssi ja erityiskalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityiskalastuslupa.

6. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan peruuttaa uusien lisenssien ja erityiskalastuslupien myöntämisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio myöntää uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.

7. Lisenssit ja erityiskalastusluvut peruutetaan kokonaan tai osittain ennen niiden päättymispäivää, jos liitteessä I vahvistetut kiintiöt täyttyvät tätä ennen.

8. Lisenssit ja erityiskalastusluvut peruutetaan, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.

9. Alukselle, joka ei noudata tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä lisenssiä ja erityiskalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

10. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Latviaan niiden latvialaisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

### 4 artikla

Alukset, joilla on lupa kalastaa 31 päivänä joulukuuta, saavat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes komissiolle toimitetaan ja se hyväksyy yhteisön puolesta luettelon kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

### 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehdy Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

---

## LIITE I

## Latvian saaliskiintiöt ja lisenssit vuonna 1997

## Yhteisön jäsenvaltioiden kalastusvyöhyke

Laji	Alue, jonka sisäpuolella kalastaminen on sallittu	Määrä (tonneina)	Lisenssien lukumäärä <sup>(3)</sup>
Turska	ICES III d <sup>(1)</sup>	2 000	90 (42)
Silli ja silakka	ICES III d <sup>(1)</sup>	2 500	} 20 (14)
Kilohaili	ICES III d <sup>(1)</sup>	11 000	
Lohi	ICES III d <sup>(1)</sup>	3 500 <sup>(2)</sup>	6 (4)

<sup>(1)</sup> 12 meripeninkulman ulkopuolella peruslinjoista, joista aluevesiraja mitataan, ja linjan 59°30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

<sup>(2)</sup> Yksittäisten kalojen lukumäärä.

<sup>(3)</sup> Määrättyinä aikoina voimassa olevien lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä on mainittu suluissa. Lisäksi sallitaan enintään viiden kuljetuskylmäaluksen käyttö sillin ja kilohailin kalastuksessa, mutta minään tietynä aikana niitä ei saa olla enempää kuin kolme.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, aluspäiväkirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

1. Jokaisen saaliin jälkeen:
  - 1.1. jokaisen saaliiksi saadun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2. saaliin pyynnin päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3. maantieteellinen sijainti saalista pyydetessä,
  - 1.4. käytetty kalastustapa.
2. Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
  - 2.1. merkintä saatu ...lta tai siirretty ...lle,
  - 2.2. jokaisen jälleenlaivatun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3. sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
  - 2.4. turskan jälleenlaivaus ei ole sallittua.
3. Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
  - 3.1. sataman nimi,
  - 3.2. jokaisen puretun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina).
4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle lähetetyn tiedonannon jälkeen:
  - 4.1. lähetyksen päivä ja aika,
  - 4.2. viestin tyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3. jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

## LIITE III

1. Seuraavat tiedot on toimitettava komissiolle seuraavaa aikataulua noudattaen:

1.1. Joka kerran saavuttaessa niille kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt:

- a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
- b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastus edellyttää tietyinä päivinä useaa saapumista 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.

1.2. Joka kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä poistuttaessa:

- a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
- b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
- e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnuksat, jolle jälleenlaivaus tehtiin,
- f) yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saaliiden määrät jokaisen kalalajin osalta (elopaino kilogrammoina).

Jos kalastus edellyttää tietyinä päivinä useaa saapumista 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.

1.3. Sillin osalta joka kolmas päivä alkaen kolmannesta päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, ja muiden kuin sillin osalta viikoittain alkaen seitsemännestä päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:

- a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
- b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.4. Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiselle:

- a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
- b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.5. a) Aluksen nimi, kutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot sekä päällikön nimi,

- b) lisenssin numero, jos alus toimii lisenssillä,
- c) kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- d) viestityypin tunnus,
- e) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.

2.1. Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetystä muodosta.

2.2. Jos alus ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

3. <i>Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
Blåvand	OXB
Norddeich	DAF DAK DAH DAL DAI DAM DAJ DAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick	GKR
Portpatrick	GPK
Anglesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton	GNI
Stonehaven	GND
Portishead	GKA GKB GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazaire	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Stockholm	SOJ
Gryt	(ei kutsutunnusta)
Göteborg	SOG
Rønne	OYE
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

#### 4. *Tiedonantojen muoto*

Edellä 1 kohdassa määritettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- kutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1. kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1. kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES",
  - viikoittainen sanoma: "WKL",
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL";
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- ICES-alueet/suuralueet, joilla pyynti aiotaan aloittaa,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella olevat saaliin kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- ICES-alueet/suuralueet, joilta saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),

- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,
- edellisen ilmoituksen jälkeen yhteisön satamassa puretut saalismäärät kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
- aluksen päällikön nimi.

5. Aluksella olevien kalalajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:

- COD — turska (*Gadus morhua*)
  - SAL — lohi (*Salmo salar*)
  - HER — silli (*Clupea harengus*)
  - SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*).
-

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 400/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

pyyntikiintiöiden jakamisesta Latvian vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Latvia ovat neuvottelleet Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hallinnosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suositteluvansa viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet Latvian kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

Latvian vesillä olevien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi jäsenvaltioille olisi jaettava kiintiöt asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

(<sup>2</sup>) EYVL N:o C 276, 21.9.1996, s. 9.

(<sup>3</sup>) EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(4)</sup> 2 artiklan mukaisesti ei sovittu Latvian kanssa, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1996,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Jäsenvaltioiden lipun alla purjehtiville aluksille annetaan lupa pyytää tämän asetuksen liitteessä lueteltujen kiintiöiden rajoissa 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 Latvian kalastusta koskevaan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

### 2 artikla

Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevan sopimuksen 4 artiklan mukaisesti taloudellinen tuki vahvistetaan 1 artiklassa tarkoitetulle aikajaksole 534 300 ecuksi, joka maksetaan Latvian iloittamalle pankkitilille.

### 3 artikla

Liitteessä tarkoitettuihin kantoihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa ja 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 19 päivänä joulukuuta 1996 allekirjotettu Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

(<sup>4</sup>) EYVL N:o L 115, 9.5.1996 s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

LIITE

Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Latvian vesillä vuodeksi 1997

(tonneja tuoretta kokonaista kalaa; lohen osalta yksittäisten kalojen lukumäärä)

Laji	ICES- alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetty kiintiöt	
Turska	III d	1 073	Tanska	400
			Suomi	172
			Saksa	179
			Ruotsi	322
Silli ja silakka	III d	1 200	Tanska	572
			Suomi	0
			Saksa	430
			Ruotsi	198
Lohi	III d	6 000	Tanska	2 334
			Suomi	2 245
			Saksa	260
			Ruotsi	1 161
Kilohaili	III d	19 500	Tanska	11 343
			Suomi	0
			Saksa	3 015
			Ruotsi	5 142

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 401/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tietyistä Liettuan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Liettua ovat neuvotelleet Euroopan yhteisön ja Liettuan tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hallinnosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Liettuan kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

neuvosto vahvistaa Liettuan lipun alla purjetuvien alusten harjoittamaa pyyntiä koskevat erityisedellytykset,

tässä asetuksessa tarkoitetun kalastustoiminnan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjen valvontatoimenpiteiden mukaista,kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87<sup>(4)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 284, 27.9.1996, s. 9.<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9.

kaikissa aluksissa, joissa on meriveden jäähdytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna, ja yhteisen edun mukaisten pakottavien syiden vuoksi tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Liettuan lipun alla purjehtivat alukset saavat pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 liitteessä I lueteltuja lajeja siinä esitettyjä maantieteellisiä ja määrällisiä rajoja noudattaen ja tämän asetuksen mukaisesti Itämerellä sijaitsevalla 200 meripeninkulman laajuusella jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeellä. Turkan kalastus on kielletty Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueilla 10 päivästä kesäkuuta 20 päivään elokuuta 1997 molemmat päivät mukaan luettuina.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn mukaisesti sallitun kalastuksen on rajoitettava sellaiseen osaan 200 meripeninkulman laajuista kalastusvyöhykettä, joka sijaitsee 12 meripeninkulman ulkopuolelle niistä perusviivoista, joista jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeet mitataan, ja joka on linjan 59° 30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisten lajien väistämättömät sivusaaliit, joille ei ole kiintiötä vyöhykkeellä, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.

4. Tietyllä vyöhykkeellä saadut sellaisen lajin sivusaaliit, jolle kyseisellä vyöhykkeellä on määrätty kiintiö, laskeaan osaksi kiintiötä.

*2 artikla*

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettuja kiintiöitä kalastavien alusten on noudatettava säilyttämis- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kyseisessä artiklassa tarkoitettua vyöhykettä koskevia kalastusta sääteleviä säännöksiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon merkitään liitteessä II esitetyt tiedot.



3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III esitetyt tiedot kyseisessä liitteessä määrättyjen sääntöjen mukaisesti.

4. Aluksissa, joissa on meriveden jäädytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna.

5. Alusten rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

### 3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettujen kiintiöiden kalastaminen sallitaan ainoastaan silloin, kun komissio on Liettuan viranomaisten pyynnöstä antanut yhteisön puolesta lisenssin ja erityiskalastusluvan liitteessä II ja III määrättyjen edellytysten mukaisesti. Jokaisella aluksella on oltava kopiot näistä liitteistä sekä lisenssistä ja erityiskalastusluvasta.

Aluksille, joille myönnetään lisenssi kalastamiseen yhteisön vyöhykkeellä tietyksi kuukaudeksi, ilmoitetaan tästä viimeistään edellisen kuukauden kymmenentenä päivänä. Yhteisö käsittelee kuukausittaisen luettelon mukauttamista koskevat pyynnöt viipymättä sen voimassaolon aikana.

2. Toimitettaessa komissiolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa koskevia hakemuksia mukana on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinumero,
- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- g) moottorin teho,
- h) radiokutsutunnus ja -taajuus,
- i) aiottu kalastusmenetelmä,
- j) aiottu kalastusalue,
- k) pyydettävät lajit,
- l) ajanjakso, jolle lisenssiä haetaan.

3. Lisenssi ja erityiskalastuslupa myönnetään, jos lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä ei ylitä liitteessä I mainittuja määriä tietyinä kuukautena tai vuonna.

4. Ainoastaan alle 43-metrille kalastusaluksille myönnetään lisenssejä ja lupia.

5. Kukin lisenssi ja erityiskalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityiskalastuslupa.

6. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan peruuttaa uusien lisenssien ja erityiskalastuslupien myöntämisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio myöntää uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.

7. Lisenssit ja erityiskalastusluvut peruutetaan kokonaan tai osittain ennen niiden päättymispäivää, jos liitteessä I vahvistetut kiintiöt täyttyvät ennen tätä.

8. Lisenssit ja erityiskalastusluvut peruutetaan, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.

9. Alukselle, joka ei ole noudata tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä lisenssiä ja erityiskalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

10. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Liettuaan niiden liettualaisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

### 4 artikla

Alukset, joilla on lupa kalastaa 31 päivänä joulukuuta, saavat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes komissiolle toimitetaan ja se hyväksyy yhteisön puolesta luettelon kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

### 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 20 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Liettuan tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Newoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

---

## LIITE I

## Liettuan saaliskiintiöt ja lisenssit vuonna 1997

## Yhteisön jäsenvaltioiden kalastusvyöhyke

Laji	Alue, jonka sisäpuolella kalastaminen on sallittu	Määrä (tonneina)	Lisenssien lukumäärä <sup>(3)</sup>
Turska	ICES IIIId <sup>(1)</sup>	2 000	} 70 (62)
Silli ja silakka	ICES IIIId <sup>(1)</sup>	1 000	
Kilohaili	ICES IIIId <sup>(1)</sup>	6 500	
Lohi	ICES IIIId <sup>(1)</sup>	1 000 <sup>(2)</sup>	

<sup>(1)</sup> 12 meripenkulman ulkopuolella peruslinjoista, joista aluevesiraja mitataan, ja linjan 59°30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

<sup>(2)</sup> Yksittäisten kalojen lukumäärä.

<sup>(3)</sup> Määrättyinä aikoina voimassa olevien lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä on mainittu suluissa. Tämän lisäksi korkeintaan neljä kuljetusjäähdytysalusta sallitaan sillin ja kilohailin kalastuksessa, mutta minään tietyssä aikana niitä ei saa olla enempää kuin kolme.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripenkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, lokikirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

1. Jokaisen saaliin jälkeen:
  - 1.1. jokaisen saaliiksi saadun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2. saaliin pyynnin päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3. maantieteellinen sijainti saalista pyydettyäessä,
  - 1.4. käytetty kalastustapa.
2. Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
  - 2.1. merkintä saatu ...:lta tai siirretty ...:lle,
  - 2.2. jokaisen jälleenlaivatun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3. sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
  - 2.4. turskan jälleenlaivaus ei ole sallittua.
3. Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
  - 3.1. sataman nimi,
  - 3.2. jokaisen puretun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina).
4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle lähetetyn tiedonannon jälkeen:
  - 4.1. lähetyksen päivä ja aika,
  - 4.2. viestin tyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3. jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

## LIITE III

1. Euroopan yhteisölle toimitettavat tiedot ja tietojen aikataulu ovat seuraavat:
  - 1.1. Joka kerran saavuttaessa niille kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt:
    - (a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
    - (b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - (c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista edellä tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.2. Joka kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä poistuttaessa:
    - (a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
    - (b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - (c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - (d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
    - (e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnuksen, jolle jälleenlaivaus tehtiin,
    - (f) yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saaliiden määrät jokaisen kalalajin osalta (elopaino kilogrammoina).

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.
  - 1.3. Sillin osalta joka kolmas päivä alkaen kolmannesta päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, ja muiden kuin sillin osalta viikoittain alkaen seitsemännestä päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1. kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:
    - (a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
    - (b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - (c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.4. Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiselle:
    - (a) jäljempänä 1.5. kohdassa esitetyt tiedot,
    - (b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
    - (c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
  - 1.5.
    - (a) Aluksen nimi, kutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot sekä päällikön nimi,
    - (b) lisenssin numero, jos alus toimii lisenssillä,
    - (c) kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
    - (d) viestityypin tunnus,
    - (e) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.
  - 2.1. Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetyssä muodossa.
  - 2.2. Jos alus ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

<i>3. Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
Blåvand	OXB
Norddeich	DAF DAK
	DAH DAL
	DAI DAM
	DAJ DAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick	GKR
Portpatrick	GPK
Anglesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton	GNI
Stonehaven	GND
Portishead	GKA
	GKB
	GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazaire	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Tukholma	SOJ
Gryt	(ei kutsutunnusta)
Göteborg	SOG
Rønne	OYE
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG.

#### 4. *Tiedonantojen muoto*

Edellä 1 kohdassa määritettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- kutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1. kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1. kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES",
  - viikoittainen sanoma: "WKL",
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL",
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- ICES-alueet/suuralueet, joilla pyynti aiotaan aloittaa,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella olevat saaliin kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- ICES-alueet/suuralueet, joilta saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),

- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,
- edellisen ilmoituksen jälkeen yhteisön satamassa puretut saalismäärät kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
- aluksen päällikön nimi.

5. Aluksella olevien kalalajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:

- COD — turska (*Gadus morhua*)
  - SAL — lohi (*Salmo salar*)
  - HER — silli (*Clupea harengus*)
  - SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*).
-

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 402/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

pyyntikiintiöiden jakamisesta Liettuan vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille  
vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö ja Liettua ovat neuvotelleet Euroopan yhteisön ja Liettuan tasavallan välisiä kalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997 sekä yhteisten elollisten luonnonvarojen hallinnosta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen eräiden pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen osapuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet Liettuan kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1997,

Liettuan vesillä olivien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi jäsenvaltioille olisi jaettava kiintiöt asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta, asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(4)</sup> 2 artiklan mukaisesti, ei sovittu Liettuan kanssa, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Jäsenvaltioiden lipun alla purjehtiville aluksille annetaan lupa pyytää tämän asetuksen liitteessä lueteltujen kiintiöiden rajoissa 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 Liettuan kalastusta koskevaan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

### 2 artikla

Euroopan yhteisön ja Liettuan välisiä kalastussuhteita koskevan sopimuksen 4 artiklan määrätty taloudellinen tuki vahvistetaan 1 artiklassa tarkoitetulle aikajaksole 1 041 048 eukuksi, joka maksetaan Liettuan ilmoittamalle pankkitilille.

### 3 artikla

Liitteessä tarkoitettuihin kantoihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa ja 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tai päivänä, jona 20 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Liettuan tasavallan välisiä kalastussuhteita koskeva sopimus tulee voimaan, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhempi.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 284, 27.9.1996, s. 9.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996 s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

LIITE

Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Liettuan vesillä vuodeksi 1997

*(tonneina pyöreänä; lohien osalta yksittäisten kalojen lukumäärä)*

Laji	ICES-alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetty kiintiöt
Turska	III d	1 675	Tanska 624
			Suomi 268
			Saksa 280
			Ruotsi 503
Silli ja silakka	III d	3 000	Tanska 1 431
			Suomi 0
			Saksa 1 073
			Ruotsi 496
Lohi	III d	4 100	Tanska 1 595
			Suomi 1 534
			Saksa 177
			Ruotsi 794
Kilohaili	III d	12 000	Tanska 6 980
			Suomi 0
			Saksa 1 856
			Ruotsi 3 164



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 403/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tietyistä Puolan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

vuoden 1994 liittymisasiakirjan 124 artiklan mukaisesti yhteisö hoitaa Ruotsin kuningaskunnan kolmansien maiden kanssa tekemiä kalastussopimuksia,

yhteisö Ruotsin kuningaskunnan puolesta ja Puolan tasavalta ovat 1 päivänä helmikuuta 1978 tehdyssä kalastussopimuksessa määrätyn menettelyn mukaisesti neuvotteleet yhteisistä kalastusoikeuksista vuodeksi 1997,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen, että toisen sopimuspuolen aluksille olisi vahvistettava tietyt saaliskiintiöt vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Puolan kanssa pidettyjen neuvottelujen tulosten täytäntöön panemiseksi vuodeksi 1997,

neuvoston tehtävänä on vahvistaa erityiset edellytykset, joiden mukaisesti Puolan lipun alla purjetuvien alusten saaliit on kalastettava,

tässä asetuksessa tarkoitetun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(2)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä

toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87 <sup>(3)</sup> 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että kaikissa aluksissa, joissa on jäädytetyjä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Puolan lipun alla purjehtivat alukset saavat kalastaa pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 liitteessä I luetteloituja lajeja siinä esitettyjä maantieteellisiä ja määrällisiä rajoja noudattaen ja tämän asetuksen mukaisesti 200 meripeninkulman laajuusella jäsenvaltioiden Itämerellä sijaitsevalla kalastusvyöhykkeellä; turskan kalastus on kielletty Itämeren, Belttien ja Juutirauman vesialueilla kesäkuun 10 päivästä elokuun 20 päivään 1997 molemmat päivät mukaanluettuina.

2. Edellä 1 kohdassa sallitun kalastuksen on rajoituttava sellaiseen osaan 200 meripeninkulman kokoista kalastusvyöhykettä, joka on 12 meripeninkulmaa merelle päin niistä perusvivoista, joista jäsenvaltioiden kalastusalueet mitataan.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisten lajien sivusaaliit, joille ei ole kiintiötä vyöhykkeellä ja joiden saamista ei ole voitu välttää, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.

4. Tietyllä vyöhykkeellä saadut sellaisen lajin sivusaaliit, jolle kyseisellä vyöhykkeellä on määrätty kiintiö, laskeaan osaksi kiintiötä.

*2 artikla*

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettuja kiintiöitä kalastavien alusten on noudatettava säilyttämis- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kyseisessä artiklassa tarkoitettuja vyöhykeitä koskevia kalastusta sääteleviä säännöksiä.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9.

2. Alusten on pidettävä aluspäiväkirjaa, johon merkitään liitteessä II esitetyt tiedot.

3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III esitetyt tiedot kyseisessä liitteessä määrättyjen sääntöjen mukaisesti.

4. Aluksissa, joissa on jäädytetyttä merivesisäiliöitä, on säilytettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin välein mitattuna.

5. Alusten rekisterikirjaimet sekä rekisterinumerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

### 3 artikla

1. Kalastus sallitaan ainoastaan, kun komissio on Puolan viranomaisten pyynnöstä antanut yhteisön puolesta lisenssin ja erityiskalastusluvan liitteissä II ja III määrättyjen edellytysten mukaisesti. Jokaisella aluksella on oltava kopiot näistä liitteistä sekä lisenssistä ja erityiskalastusluvasta.

Aluksille, joille on lisenssi kalastamiseen yhteisön vyöhykkeellä tietyn kuukauden aikana, ilmoitetaan tästä edeltävän kuukauden kymmenentenä päivänä mennessä. Yhteisö käsittelee kuukausittaisen luettelon mukautuspyynnöt nopeasti sen voimassaolon aikana.

2. Toimitettaessa komissiolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa koskevia hakemuksia mukana on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinnumero,
- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- g) konetehto,
- h) radiokutsutunnus ja -taajuus,
- i) aiottu kalastustapa,
- j) aiottu kalastusalue,
- k) kalastettava kalalaji,
- l) ajanjakso, jolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa haetaan.

3. Lisenssi ja erityiskalastuslupa annetaan, jos lisenssien lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä ei ylitä liitteessä I mainittuja määriä tietyn kuukautena tai vuoden osalta.

4. Ainoastaan alle 47-metriset kalastusalukset sallitaan.

5. Kukin lisenssi ja erityiskalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityiskalastuslupa.

6. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan mitätöidä uusien lisenssien ja erityiskalastuslupien antamisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio antaa uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden antamispäivänä.

7. Lisenssit ja erityiskalastusluvut poistetaan kokonaan tai osittain käytöstä ennen päättymispäivää, jos 1 artiklassa vahvistetut kiintiöt käytetään loppuun ennen tätä.

8. Lisenssit ja erityiskalastusluvut poistetaan käytöstä, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.

9. Jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta, kyseiselle alukselle ei anneta lisenssiä ja erityiskalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

10. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Puolalle niiden puolalaisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

### 4 artikla

Alukset, joilla on lupa kalastaa 31 päivänä joulukuuta, saavat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes komissiolle vastaanottaa ja hyväksyy yhteisön puolesta luettelot kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

### 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## Puolan saaliskiintiöt vuonna 1997

Ruotsin kalastusvyöhyke <sup>(1)</sup>

Kalalaji	Alue, jonka sisäpuolella kalastaminen on sallittu	Määrä (tonneina)	Lisenssien määrä
Silli ja silakka	ICES III d	10 000	} 50 <sup>(2)</sup>
Kilohaili	ICES III d	3 000	

<sup>(1)</sup> Ruotsin vesialue Itämerellä linjan 59°30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

<sup>(2)</sup> Samanaikaisesti voi myös käyttää enintään kolmea tukialusta, joita ei käytetä kalastukseen.

## LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, talastuspäiväkirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

- 1 Jokaisen nostokerran jälkeen:
  - 1.1 jokaisen pyydetyn kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 1.2 nostokerran päivämäärä ja kellonaika,
  - 1.3 maantieteellinen sijainti saalista pyydettyäessä,
  - 1.4 käytetty kalastustapa.
- 2 Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
  - 2.1 merkintä "saatu ...:lta" tai "siirretty ...:lle",
  - 2.2 jokaisen jälleenlaivatun lajin määrä (elopaino kilogrammoina),
  - 2.3 sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
  - 2.4 turskan jälleenlaivaus ei ole sallittua.
- 3 Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
  - 3.1 sataman nimi,
  - 3.2 jokaisen puretun lajin määrä (elopaino kilogrammoina).
- 4 Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle lähetetyn tiedonannon jälkeen:
  - 4.1 lähetyksen päivä ja aika,
  - 4.2 viestin tyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,
  - 4.3 jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

## LIITE III

1. Seuraavat tiedot on toimitettava komissiolle seuraavaa aikataulua noudattaen:

1.1 Joka kerran kun alus saapuu kalastusvyöhykkeelle, joka ulottuu 200 merinpeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja jota koskee yhteisön kalastusta koskevat säännöt:

- a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
- b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.

1.2 Joka kerran kun alus poistuu 1.1 kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä:

- a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
- b) aluksella olevien saaliiden kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
- e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnuksat, jolle jälleenlaivaus tehtiin,
- f) yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saaliiden määrät jokaisen lajin osalta (elopaino kilogrammoina).

Jos kalastus edellyttää tietynä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.

1.3 Sillin ja silakan osalta joka kolmas päivä alkaen kolmannesta päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, ja muiden kuin sillin ja silakan osalta viikoittain alkaen seitsemännestä päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:

- a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
- b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.4 Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiseen:

- a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,
- b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
- c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.5 a) Aluksen nimi, radiokutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot sekä päällikön nimi,

- b) lisenssin numero, jos aluksella on lisenssillä,
- c) kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- d) viestityypin tunnus,
- e) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.

2.1 Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetystä muodosta.

2.2 Jos alus ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

3. <i>Radioaseman nimi</i>	<i>Radioaseman kutsutunnus</i>
Blåvand	OXB
Norddeich	DAF DAK DAH DAL DAI DAM DAJ DAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick	GKR
Portpatrick	GPK
Anglesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton	GNI
Stonehaven	GND
Portishead	GKA GKB GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazaire	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Tukholma	SOJ
Gryt	(ei kutsutunnusta)
Göteborg	SOG
Rønne	OYE
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG.

#### 4. *Tiedonantojen muoto*

Edellä 1 kohdassa määritettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- radiokutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
  - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
  - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
  - sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: "ICES",
  - viikoittainen sanoma: "WKL",
  - joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: "2 WKL",
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- ICES-alueet/suuralueet, jolla pyynti aiotaan aloittaa,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella olevat saaliin kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina), 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- ICES-alue, jolta saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille / muilta aluksilta jälleenlaivatur saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),

- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,
  - edellisen ilmoituksen jälkeen yhteisön satamassa puretut saalismäärät kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
  - aluksen päällikön nimi.
5. Aluksella olevien kalalajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:
- COD — turska (*Gadus morhua*)
  - SAL — lohi (*Salmo salar*)
  - HER — silli ja silakka (*Clupea harengus*)
  - SPR — kilohaili (*Sprattus sprattus*)
  - WHB — mustakitaturska (*Micromesistius poutassou*)
  - OTH — muu
  - POK — seiti (*Pollachius virens*).
-

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 404/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

pyyntikiintiöiden jakamisesta Puolan vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1997

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

vuoden 1994 liittymisasiakirjan 124 artiklan mukaisesti yhteisö hoitaa Ruotsin kuningaskunnan kolmansien maiden kanssa tekemiä kalastussopimuksia,

yhteisö Ruotsin kuningaskunnan puolesta ja Puolan tasavalta ovat neuvotelleet 1 päivänä helmikuuta 1978 tehdyssä kalastussopimuksessa määrätyn menettelyn mukaisesti keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuodeksi 1997,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa omille viranomaisilleen tiettyjen pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1997,

olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet Puolan kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöön panemiseksi vuodeksi 1997,

Puolan vesillä olevien pyyntimahdollisuuksien tehokkaan hoidon varmistamiseksi ne olisi jaettava kiintiöinä jäsenvaltioiden kesken asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(2)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä,

TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvistä lisäedellytyksistä neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(3)</sup> 2 artiklan mukaisesti ei sovittu Puolan kanssa, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivien alusten sallitaan pyytää Puolan kalastusta koskevaan lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 tämän asetuksen liitteessä lueteltujen kiintiöiden rajoissa.

*2 artikla*

Liitteessä tarkoitettuihin kantoihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa sekä 5 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.



## LIITE

## Yhteisön pyyntikiintiöiden jako Puolan vesillä vuodeksi 1997

(tonneina pyöreänä;  
lohen osalta yksittäisten kalojen lukumäärä)

Laji	ICES- alue	Yhteisön pyyntikiintiöt	Jäsenvaltioille myönnetyt kiintiöt
Silli ja Silakka	III d	1 000	Ruotsi 1 000
Lohi	III d	1 000	Ruotsi 1 000
Kilohaili	III d	18 000	Ruotsi 18 000

## NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 405/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

tiettyjen kolmansien maiden lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä vuodeksi 1997 200 meripeninkulman kalastusvyöhykkeellä, joka sijaitsee Ranskan Guayanan departementin rannikon edustalla

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti neuvosto määrittelee tapauskohtaisesti suurimman sallitun saaliin ja/tai suurimman sallitun pyyntiponnistuksen kullekin kalastukselle tai kalastusryhmälle kestäväällä pohjalla olevan kalavarojen järkiperaisena ja vastuullisena hyväksikäytön varmistamiseksi,

yhteisöllä on ollut vuodesta 1977 alkaen tiettyjen kolmansien maiden lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettava ohjelma kalavarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi kalastusvyöhykkeellä, joka sijaitsee ulapalla 200 meripeninkulman päässä Ranskan Guayanan departementin rannikosta; ohjelma on vahvistettu viimeksi asetuksella (ETY) N:o 3091/95 <sup>(2)</sup>, jonka voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 1996,

tämän ohjelman jatkuvuus olisi varmistettava erityisesti pitämällä voimassa tällä vyöhykkeellä tiettyjä kalakantoja koskeva pyyntiponnistusten rajoitus tämän säilyttämiseksi ja kyseisten kalastajien toiminnan kannattavuuden varmistamiseksi,

Ranskan Guayanan departementin alueella oleva jalostusteollisuus on riippuvainen tämän departementin ulapalla sijaitsevalla kalastusvyöhykkeellä toimivien kolmansien maiden alusten lastin purkamisista,

tämän takia olisi turvattava sellaisten alusten kalastustoiminta, joilla on sopimus purkaa saaliinsa Ranskan Guayanan departementissa,

tieteellisten lausuntojen perusteella lasketut kalastuslisenssit katkarapujen kalastamista varten annetaan kolmansille maille, joiden alukset toimivat kyseisen departementin vyöhykkeellä,

tässä asetuksessa tarkoitettuun kalastustoimintaan on sovellettava yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjä asioita koskevia valvontatoimenpiteitä, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Liitteessä I mainittujen maiden lipun alla purjehtivilla aluksilla on lupa kalastaa tässä asetuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1997 mainitussa liitteessä luetteloituja lajeja Ranskan Guayanan departementin rannikosta 200 meripeninkulman päähän ulottuvalla kalastusvyöhykkeen osalla, joka sijaitsee 12 meripeninkulman päässä lasketuna perusviivoista.

### 2 artikla

1. Kalastustoiminnan harjoittaminen 1 artiklassa mainitulla vyöhykkeellä edellyttää, että aluksella on komission yhteisön puolesta myöntämä lisenssi ja että tässä lisenssissä mainittuja edellytyksiä sekä mainitulla vyöhykkeellä harjoitettavaa kalastustoimintaa koskevia valvontatoimenpiteitä ja muita säännöksiä noudatetaan.

2. Kyseisten kolmansien maiden viranomaisten on esitettävä lisenssihakemukset komission toimielimille viimeistään viisitoista työpäivää ennen halutun voimassaoloajan alkua. Lisenssit luovutetaan kyseisten kolmansien maiden viranomaisille.

3. Jokaisen sellaisen aluksen rekisterikirjaimet ja -numerot, jolla on lisenssi, on merkittävä selvästi aluksen keu-

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 330, 30.12.1995, s. 122.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

lan molemmille puolille ja yläkansirakenteen jokaiselle puolelle mahdollisimman näkyvään paikkaan. Kirjaimet ja numerot on maalattava rungon tai yläkansirakenteen väristä erottuvalla värillä eikä niitä saa pyyhkiä pois, muuttaa, peittää eikä tehdä näkymättömäksi millään tavalla.

### 3 artikla

1. Katkaravuun kalastukseen voidaan antaa lisenssi aluksille, jotka purjehtivat jonkin liitteessä I olevassa 1 kohdassa mainitun maan lipun alla. Näiden lisenssien mukaan sallitut saaliiden määrät, lisenssien enimmäismäärä ja merellä vietettävien päivien enimmäismäärä, joiden aikana lisenssi on voimassa, on ilmoitettu liitteessä I olevassa 1 kohdassa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut lisenssit annetaan kyseisen maan viranomaisten esittämän ja komission hyväksymän kalastussuunnitelman perusteella liitteessä I olevassa 1 kohdassa esitettyjen kyseistä maata koskevien rajoitusten mukaisesti.

3. Jokaisen 1 kohdassa tarkoitetun lisenssin voimassaoloaika rajoitetaan kalastusjaksoon, joka on merkitty lisenssin myöntämisen perusteena olevaan kalastussuunnitelmaan.

4. Kaikkien 1 kohdassa tarkoitettujen kolmansien maiden aluksille annettujen lisenssien voimassaolo päättyy heti, kun havaitaan, että tälle maalle liitteessä I olevassa 1 kohdassa vahvistettu kiintiö on käytetty loppuun.

### 4 artikla

1. Muiden lajien kuin katkaravun pyyntiin voidaan antaa lisenssi aluksille, jotka purjehtivat jonkin liitteessä I olevassa 2 kohdassa mainitun maan lipun alla. Näiden lisenssien enimmäismäärä jokaista maata kohden ilmoitetaan liitteessä I olevassa 2 kohdassa.

2. Purppuranapsijan pyyntiin tarkoitettujen lisenssien myöntämisen edellytyksenä on kyseisen aluksen varustajan sitoumus purkaa 75 prosenttia saaliista Ranskan Guayanän departementissa.

3. Hain pyyntiin tarkoitettujen lisenssien myöntämisen edellytyksenä on kyseisen aluksen varustajan sitoumus purkaa 50 prosenttia saaliista Ranskan Guayanän departementissa.

### 5 artikla

1. Toimitettaessa komissiolle lisenssihakemuksia on toimitettava seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi,
- b) rekisterinumero,

- c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- d) rekisterisatama,
- e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- g) konetehto,
- h) kutsutunnus ja radiotaajuus,
- i) harjoitettava pyyntimuoto,
- j) pyydyttävät lajit,
- k) ajanjakso, jolle lisenssiä haetaan.

2. Kukin lisenssi koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisessa aluksessa on oltava lisenssi.

### 6 artikla

1. Saadakseen 4 artiklassa tarkoitettujen napsijoiden ja haiden pyyntiin tarkoitettujen lisenssin jokaisen kyseisen aluksen on todistettava sellaisen voimassa olevan sopimuksen olevan olemassa, jonka sopimuspuolina ovat lisenssiä hakeva laivanvarustaja ja Ranskan Guayanän departementissa sijaitseva jalostusyritys ja joka sisältää sitoumuksen purkaa 75 prosenttia kyseisen aluksen napsijasaaliista ja 50 prosenttia haisaaliista tähän departementtiin niiden käsittelemiseksi tämän yrityksen laitoksissa.

2. Edellä 1 kohdassa mainitussa sopimuksessa on oltava niiden Ranskan viranomaisten hyväksymismerkintä, jotka valvovat, onko sopimus toisena sopimuspuolena olevan jalostusyrityksen todellisen kapasiteetin rajoissa ja Guayanän talouden kehitystavoitteiden mukainen. Tämän sopimuksen jäljennös on liitettävä lisenssihakemukseen.

3. Jos Ranskan viranomaiset eivät myönnä 2 kohdassa mainittua hyväksymismerkintää, asiasta on ilmoitettava asianosaiselle ja komissiolle ja toimitettava näille perustellut sisältävä lausunto.

### 7 artikla

Lisenssit voidaan mitätöidä uusien lisenssien antamisen yhteydessä. Mitätöinti tapahtuu päivänä, jona komissio antaa uuden lisenssin.

### 8 artikla

1. *Penaus subtilis* ja *penaeus brasiliensis* -katkarapujen pyynti on kielletty alle 30 metrin syvyisissä vesissä. Jos

tämä kalastus suoritetaan troolialuksilla, sallitaan sivusaaliit.

2. Tonnikalen pyynti sallitaan ainoastaan pohjasiimaa käyttäville aluksille.

3. Purppuranapsijan pyynti sallitaan ainoastaan pohjasiimaa tai mertoja käyttäville aluksille.

4. Hain pyynti sallitaan ainoastaan pohjasiimaa tai verkkoja, joiden vähimmäissilmäkoko on 100 millimetriä, käyttäville aluksille. Se on kielletty alle 30 metrin syvissä vesissä.

#### 9 artikla

Jokaisen kalastustoimen jälkeen on täytettävä liitteessä II esitetty kalastuslomake. Jäljennös tästä lomakkeesta toimitetaan komissiolle Ranskan viranomaisten välityksellä 30 päivän kuluessa jokaisen matkan viimeisestä päivästä.

#### 10 artikla

1. Jokaisen sellaisen aluksen päällikön, jossa on 3 artiklassa ja 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu lisenssi, on noudatettava liitteessä III määrättyjä erityisedellytyksiä tonnikalan kalastuksen osalta ja erityisesti toimitettava siinä tarkennetut tiedot. Nämä edellytykset ovat osa lisenssiä.

2. Jokaisen sellaisen aluksen päällikön, jossa on 4 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu lisenssi, on toimitettava Ranskan viranomaisille jokaisen pyyntimatkan jälkeen aluksen tultua satamaan ilmoitus, jonka paikkansapitävydestä hän yksin on vastuussa ja jossa ilmoitetaan edellisen ilmoituksen jälkeen pyydetty ja aluksella pidetty määrät. Tämä ilmoitus tehdään liitteessä IV olevan mallilomakkeen mukaan.

#### 11 artikla

1. Ranskan viranomaiset toteuttavat tarvittavat toimenpiteet 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten paikkansapitävyyden tarkastamiseksi erityisesti vertailemalla niitä 9 artiklassa tarkoitettuun kalastuslomakkeeseen. Tarkastuksen jälkeen toimivaltainen viranomainen allekirjoittaa ilmoituksen.

2. Ranskan viranomaisten on huolehdittava siitä, että jokaisesta sellaisen aluksen suorittamasta katkaravun purusta Ranskan Guayanan departementissa, jolla on 4 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu lisenssi, tehdään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Ranskan viranomaiset toimittavat komissiolle ennen jokaisen kuukauden loppua 2 kohdassa tarkoitettut ilmoitukset edellisen kuukauden osalta.

#### 12 artikla

Kolmansien maiden aluksille myönnettävän lisenssin edellytyksenä on, että varustaja sallii komission pyynnöstä tarkkailijan tulon alukselle.

#### 13 artikla

1. Ranskan viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, mukaan lukien säännölliset käynnit aluksilla, varmistaakseen tässä asetuksessa esitettyjen velvoitteiden noudattamisen.

2. Ranskan viranomaiset ilmoittavat komissiolle asianmukaisesti havaituista rikkomuksista viipymättä, kuitenkin viimeistään 30 päivän kuluttua rikkomuksen havaitsemispäivästä, kyseisen aluksen nimen ja mahdollisesti toteutettavat toimenpiteet.

#### 14 artikla

1. Sellaisen aluksen lisenssi peruutetaan, joka ei täytä tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, mukaan lukien 6 artiklassa tarkoitettussa sopimuksessa sovittu koko saaliin tai sen osan pakollinen purkaminen.

Tällä alukselle ei myönnetä lisenssiä vähintään neljän ja enintään kahdentoista kuukauden aikana päivästä, jona rikkomus tehtiin.

2. Jos alus kalastaa 1 artiklassa tarkoitettulla vyöhykkeellä ilman voimassa olevaa lisenssiä, ja tämä alus kuuluu varustajalle tai siitä vastaa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolla on yksi tai useampi alus, jolle on myönnetty lisenssi, tai joka hoitaa tällaisia aluksia, yksi näistä lisensseistä voidaan peruuttaa.

3. Lisenssin myöntämisestä voidaan kieltäytyä 1 kohdassa tarkoitettujen jakson aikana yhden tai useamman sellaisen aluksen osalta, jolta on peruutettu lisenssi tämän artiklan mukaisesti tai joka on kalastanut 1 artiklassa tarkoitettulla vyöhykkeellä ilman lisenssiä.

#### 15 artikla

Jos komissiolle ei toimiteta yhden kuukauden aikana 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja aluksesta, jolla on 3 ja 4 artiklassa tarkoitettu lisenssi, tämän aluksen lisenssi peruutetaan.

## 16 artikla

Lisenssien, jotka ovat asetuksen (EY) N:o 3091/95 1 artiklan mukaisesti voimassa 31 päivänä joulukuuta 1996, voimassaoloa voidaan pidentää 31 päivään tammikuuta 1997 kyseisen maan viranomaisten pyynnöstä. Lisenssit, joiden voimassaoloa on näin pidennetty, lasketaan pidentymisen ajan mukaan vastaavien lisenssien liitteessä I vahvistettuun määrään siten, että kokonaismäärää ei voi ylittää.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1997.

## 17 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## 1. Asetuksen 3 artiklassa tarkoitetut lisenssit.

Aluksen lippuvaltio	Sallitun pyyntimäärät (tonnia)	Lisenssin saaneiden alusten enimmäismäärä	Merelläolopäivien enimmäismäärä
Barbados	24	5	200
Guayana	24	5	200
Suriname	p.m.	p.m.	p.m.
Trinidad ja Tobago	60	8	350

## 2. Asetuksen 4 artiklassa tarkoitetut lisenssit.

Laji	Aluksen lippuvaltio	Lisenssien enimmäismäärä
a) Tonnikalat	Japani Korea	p.m. p.m.
b) Purppuranapsija	Venezuela Barbados	41 5
c) Hai	Venezuela	4



## LIITE III

## Erityisedellytykset

1. Alusten, joilla on 3 artiklassa ja 4 artiklan 1 kohdassa (tonnikala) tarkoitettu lisenssi, on toimitettava tiedot Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) Ranskan viranomaisten välityksellä seuraavan aikataulun mukaisesti:
  - a) jokaisen kalastusvyöhykkeelle, joka sijaitsee ulapalla 200 meripeninkulman päässä Ranskan departementin Guayanen rannikosta, jäljempänä ”vyöhyke”, saapumisen yhteydessä
  - b) jokaisen vyöhykkeeltä poistumisen yhteydessä
  - c) jokaisen jonkin jäsenvaltion satamaan saapumisen yhteydessä
  - d) jokaisen jonkin jäsenvaltion satamasta lähdön yhteydessä
  - e) joka viikko kuluneen viikon osalta a alakohdassa tarkoitettua vyöhykkeelle saapumisesta tai d kohdassa tarkoitettua satamasta lähdöstä lukien.
2. Lisenssin mukaisesti 1 kohdassa määrätyn aikataulun mukaisesti toimitetuissa tiedoissa on oltava tarvittaessa seuraavat osat ja ne on toimitettava seuraavassa järjestyksessä:
  - aluksen nimi,
  - radiokutsutunnus,
  - lisenssin numero,
  - kyseistä pyyntimatkaa koskevan viestin järjestysnumero,
  - viestityypin tunnus 1 kohdassa mainittujen alakohtien mukaisesti,
  - päivämäärä,
  - kellonaika,
  - maantieteellinen sijainti,
  - aluksella olevat saaliin määrät (kilogrammoina) kalalajeittain kalastuksen aikana,
  - kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen saaliiden määrät (kilogrammoina) kalalajeittain,
  - sen alueen tarkka maantieteellinen sijainti, jolta saaliit on pyydetty,
  - edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (kilogrammoina),
  - sen aluksen nimi, kutsutunnus sekä tarvittaessa lisenssin numero, jolle jälleenlaivaus suoritettiin,
  - aluksen päällikön nimi.
3. Aluksella olevien kalalajien 2 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:
  - PEN: *Penaeidae*-katkarapu,
  - BOB: *Xyphopenaeus kroyerii* -katkarapu,
  - TUN: tonnikalat,
  - SKH: hai,
  - XXX: muut.
4. Jos alus, jolla on lisenssi, ei ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

## LIITE IV

## Asetuksen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehty ilmoitus

SAALIIN PURKAMISILMOITUS <sup>(1)</sup>

Aluksen nimi:

Rekisterinumero:

Aluksen päällikön nimi:

Edustajan  
nimi:

Päällikön allekirjoitus:

Pyyntimatkan kesto: mistä \_\_\_\_\_

mihin \_\_\_\_\_

Purkusatama:

Puretut määrät (kilogrammoina)			
Katkaravun pyrstöjä:		kg	
	eli (    × 1,6) =		kg kokonaisia katkarapuja
Kokonaisia katkarapuja:		kg	
Tonnikalaa:	kg	Purppuranapsijaa ( <i>Lutjanidae</i> ):	kg
Haita:	kg	Muita lajeja:	kg

(1) Aluksen päällikkö pitää yhden kappaleen, valvonnasta vastaava viranomainen pitää toisen kappaleen ja kolmas lähetetään Euroopan yhteisöjen komissiolle.



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 406/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

**Luoteis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevassa yleissopimuksessa määritetyn sääntelyalueen kalavarojen tietyistä vuonna 1997 sovellettavista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon erityiskalastuslupia koskevista yleisistä säännöksistä 27 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1627/94 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö on allekirjoittanut Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, joka sisältää elollisten luonnonvarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevat periaatteet ja säännöt sekä rannikkovaltioiden yksinomaisilla talousvyöhykkeillä että aavalla merellä,

neuvosto on hyväksynyt Luoteis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä 'NAFO-yleissopimus', asetuksessa (ETY) N:o 3179/78 <sup>(3)</sup>, ja sopimus on tullut voimaan 1 päivänä tammikuuta 1979; määritetty sääntelyalue koostuu yleissopimusalueen niiden alueiden, joilla rantavaltiot käyttävät kalastusta koskevaa lainkäyttövaltaansa, ulkopuolella sijaitsevasta osasta,

NAFO-yleissopimuksessa laaditaan sopiva kehys yleissopimusalueen kalavarojen järkevälle säilyttämiselle ja hoidolle niiden optimaaliseen käyttöön pääsemiseksi; tätä tarkoitusta varten sopimuspuolet sitoutuvat yhteisiin toimiin,

Luoteis-Atlantin kalastusjärjestö, jäljempänä 'NAFO', piti vuosikokouksensa 9—13 päivänä syyskuuta 1996 ja antoi kyseisessä tilaisuudessa suositukset vuonna 1997

sääntelyalueella sovellettavista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä; kyseiset suositukset olisi pantava täytäntöön yhteisön tasolla,

saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tiettyjen lajien saaliita sääntelyalueen tietyissä osissa olisi rajoitettava ja asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti neuvoston on laadittava kalakannan tai kalakantaryhmän osalta suurimmat sallitut saaliit (TAC), yhteisön käytettävissä oleva osuus sekä erityisedellytykset, joiden mukaan saaliit on pyydyttävä, ja jaettava yhteisön käytettävissä oleva osuus jäsenvaltioiden kesken,

kalavarojen säilyttämisen ja niiden tasapainoisen hyväksikäytön takaamiseksi on määritettävä tekniset säilyttämis-toimenpiteet erityisesti silmäkokojen, sivusaaliiden määrien, kalojen sallittujen kokojen ja vastaavien jalostuksen jälkeisten pituuksien osalta,

NAFO 3M -alueen katkarapukiintiön moitteettoman hoidon varmistamiseksi olisi säilytettävä pyyntiponnistusten valvontajärjestelmä,

grönlanninpallaskiintiön säilyttämisen varmistamiseksi olisi säädettävä ponnistussuunnitelmien ilmoittamisesta näiden kalastustoimien osalta,

sääntelyalueelta tulevien saaliiden valvonnan varmistamiseksi asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(4)</sup> säädetyt valvontatoimenpiteitä täydentäen on määritettävä tiettyjä erityis- valvontatoimenpiteitä erityisesti saalisilmoitusten, tietojen ilmoittamisen, ei-sallittujen verkkojen varastointiin sekä saaliiden varastointiin tai jalostukseen liittyvien tietojen ja avunannon osalta,

asiaankuuluvat TACit ja kiintiöt on vahvistettu NAFO:ssa vuosittain eikä niitä saa ylittää, ja sen vuoksi niihin ei voida soveltaa TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(5)</sup> säännöksiä, ja

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 171, 6.7.1994, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 378, 30.12.1978, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 115, 9. 5.1996, s. 3.

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

#### Soveltamisala

1. Yhteisön alusten, jotka toimivat sääntelyalueella ja säilyttävät aluksella tämän alueen kalavaroista tulevaa kalaa, on tehtävä se NAFO-yleissopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden mukaisesti.

2. Sääntelyalueen kalavarojen järkipärisen säilyttämisen ja hoidon takaamiseksi sopimuspuolten yhteisillä toimilla, jotta päästäisiin kalavarojen optimaaliseen käyttöön, tässä asetuksessa vahvistetaan:

- tietyt saalisrajoitukset,
- tietyt tekniset säilyttämistoimenpiteet,
- tietyt kansainväliset valvontatoimenpiteet,
- eräiden tieteellisten ja tilastollisten tietojen käsittelyyn ja siirtämiseen liittyvät tietyt säännökset.

### 2 artikla

#### Yhteisön osallistuminen

Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi luettelo kaikista satamissaan rekisteröidyistä tai lippunsa alla purjehtivista aluksista, jotka aikovat osallistua kalastustoimintaan sääntelyalueella, vähintään kolmekymmentä päivää ennen sitä päivämäärää, jolloin alukset suunnittelevat aloittavansa tällaisen toiminnan, tai tarvittaessa viimeistään kaksikymmentä päivää tämän asetuksen voimaantulon jälkeen. Näihin tietoihin on sisällyttävä:

- a) aluksen nimi;
- b) aluksen virallinen, toimivaltaisten kansallisten viranomaisten antama rekisterinumero;
- c) aluksen rekisteröintisatama;
- d) omistajan tai rahtaaajan nimi;
- e) todistus siitä, että aluksen päällikkö on saanut sääntelyalueella voimassa olevat säännökset;
- f) tärkeimmät lajit, joita alus pyytää sääntelyalueella;
- g) osa-alueet, joilla aiotaan kalastaa.

### 3 artikla

#### Saalisrajoitukset

Vuoden 1997 osalta jäsenvaltioiden satamissa rekisteröityjen tai niiden lipun alla purjehtivien alusten saamat liitteessä I luettujen lajien saaliit rajoitetaan sääntelyalueen liitteessä I tarkoitetuissa osissa kiintiöihin, jotka vahvistetaan mainitussa liitteessä.

### 4 artikla

#### Katkaravun hoitoa koskevat toimenpiteet

Sääntelyalueen 3 M -alueella vuonna 1997 tapahtuvaan katkaravun (*Pandalus borealis*) kalastukseen sovelletaan liitteessä II esitettyjä rajoituksia ja edellytyksiä.

### 5 artikla

#### Grönlanninpallaksen kalastus

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle sääntelyalueella tapahtuvaa grönlanninpallaksen kalastusta koskeva kalastussuunnitelmansa vähintään 30 päivää ennen kyseisen toiminnan aloittamista tai tarvittaessa viimeistään 20 päivänä tammikuuta 1997. Kalastussuunnitelmassa on ilmoitettava muun muassa tähän kalastukseen osallistuva alus tai siihen osallistuvat alukset. Kalastussuunnitelman on edustettava tämän kalastuksen osalta käytettävissä olevaa kokonaispyyntiponnistusta suhteessa ilmoituksen tekevän jäsenvaltion kalastusmahdollisuuteen.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997 kalastussuunnitelmiansa täytäntöönpanoa koskevat tiedot, joihin sisältyvät tiedot tähän kalastukseen tosiasiallisesti osallistuvista aluksista ja kalastukseen käytettävien päivien kokonaismäärästä.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle joka tiistai ennen kello 12 keskipäivällä edellisenä sunnuntaina kello 12 keskiyöllä päättyvän viikon osalta alustensa pyytämien grönlanninpallassaliiden määrät.

### 6 artikla

#### Tekniset toimenpiteet

##### 1. Verkkojen silmäkoko

Troolien, joiden jossakin osassa on alle 130 millimetrin silmät, käyttö on kielletty liitteessä III tarkoitettuihin lajeihin kohdennetun kalastuksen osalta. Lyhyteväiseen kalmariin kohdistetun kalastuksen osalta tämä silmäkoko on 60 millimetriä.

Katkaravun (*Pandalus borealis*) pyyntiä harjoittavien alusten on käytettävä verkkoja, joiden vähimmäissilmäkoko on 40 millimetriä.

## 2. Välineiden kiinnittäminen verkkoihin

Muiden kuin tässä kohdassa mainittujen välineiden tai menetelmien, joilla tukitaan verkon silmiä tai pienennetään niiden kokoa, käyttö on kielletty.

Troolin perän alle voidaan kiinnittää purjekangasta, verkkoa tai muita materiaaleja sen vahingoittumisen vähentämiseksi tai estämiseksi.

Välineet voidaan kiinnittää troolin perän yläosaan, jos ne eivät tuki troolin perän silmiä. Suojien käyttö rajoitetaan liitteessä IV kuvattuihin suojiin.

Katkaravun (*Pandalus borealis*) pyyntiä harjoittavien alusten on käytettävä ritilöitä, joiden tankojen väli on enintään 22 millimetriä.

## 3. Sivusaaliit

Liitteessä I olevien lajien, joiden osalta yhteisö ei ole säätänyt mitään kiintiötä sääntelyalueen osassa, kyseisessä osassa pyydetty sivusaaliit:

- yhden tai useamman liitteessä I olevan muun lajin pyynnin aikana tai
- yhden tai useamman muun kuin liitteessä I olevan lajin pyynnin aikana,

saavat kunkin aluksella olevan lajin osalta olla enintään 2 500 kg tai 10 prosenttia kaikkien aluksella olevien kalojen painosta, jos jälkimmäinen määrä on suurempi. Kuitenkin sääntelyalueen sellaisessa osassa, jossa tiettyjen lajien pyynti on kielletty, kunkin liitteessä I olevan lajin sivusaaliit saavat olla enintään 1 250 kg tai 5 prosenttia.

Katkaravun (*Pandalus borealis*) pyyntiä harjoittavien alusten on, jos aluksen kaikkien liitteessä I lueteltujen lajien sivusaaliiden kokonaismäärä on suurempi kuin 5 prosenttia yhden vetokerran painosta, vaihdettava välittömästi kalastusvyöhykettä (vähintään 5 meripeninkulman päähän) välttääkseen näiden lajien uudet sivusaaliit.

## 4. Kalojen vähimmäiskoko

Sääntelyalueelta tulevia kaloja, joiden koko ei ole liitteessä V vaadittu, ei voida jalostaa, säilyttää aluksella, jälleenlaivata, purkaa aluksesta, kuljettaa, varastoida, myydä, pitää esillä tai saattaa myyntiin, vaan ne on heti heitettävä takaisin mereen. Jos alamittaisten pyydettyjen kalojen määrä on joissain kalastuspaikoissa yli 10 prosenttia kokonaismäärästä, aluksen on siirryttävä vähintään 5 meripeninkulman päähän paikasta ennen kalastuk-

sen jatkamista. Jalostetun kalan, jonka lajin vähimmäiskoko on esitetty liitteessä V ja joka on liitteessä VI esitettyä vastaavaa pituutta lyhyempi, katsotaan olevan peräisin vähimmäiskokoa pienemmästä kalasta.

## 7 artikla

### Valvontatoimenpiteet

1. Sen lisäksi, että alusten päälliköiden on toimittava asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6, 8 11 ja 12 artiklan mukaisesti, heidän on kirjattava kalastuspäiväkirjaan liitteessä VII luerellut tiedot.

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden on myös ilmoitettava komissiolle kiintiötömien lajien saaliista.

2. Yhden tai useamman liitteessä III olevan lajin kalastuksen aikana aluksella ei saa olla verkkoja, joiden silmäkoko on pienempi kuin 6 artiklan 1 kohdassa säädetty. Kuitenkin alukset, jotka saman kalastusmatkan aikana kalastavat muilla alueilla kuin sääntelyalueella, voivat säilyttää aluksella tällaisia verkkoja, jos verkot on kiinnitetty ja järjestetty tukevasti ja jos ne eivät ne ole välittömästi käyttövalmiita, eli:

- a) verkot on irrotettava trooliovistaan, veto- tai hinausköysistään tai -vajereistaan;
- b) kannella tai kannen yläpuolella olevat verkot on kiinnitettävä tukevasti johonkin kansirakennuksen osaan.

3. Jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai sen satamissa rekisteröityjen alusten päälliköiden on pidettävä liitteessä I olevien lajien saaliiden osalta:

- a) kalastuspäiväkirjaa, johon merkitään kertyvä tuotanto lajin ja jalostetun tuotteen mukaan, tai
- b) jalostetuista tuotteista lajittaista varastointisuunnitelmaa, jossa ilmoitetaan tuotteiden sijainti ruumassa.

Alusten päälliköiden on annettava tarvittavaa apua kalastuspäiväkirjassa ilmoitettujen määrien ja aluksella varastoitujen jalostettujen tuotteiden todentamiseksi.

4. Grönlanninpullasta pyytävien yhteisön alusten päälliköiden on ilmoitettava sen jäsenvaltion, jonka lipun alla ne purjehtivat tai jossa alus on rekisteröity, toimivaltaisille viranomaisille pyydetty grönlanninpullassaaliit joka maanantain edellisenä sunnuntaina kello 12 keskiyöllä päättyvän viikon osalta.

## 8 artikla

## Tieteelliset ja tilastolliset tiedot

1. Lausunnon saamiseksi keskenkasvuisten liejukampelan ja ruostekampelan maantieteellisistä ja vuodenaikojen mukaisista esiintymistä sääntelyalueen vyöhykkeillä 3 LNO:

a) jäsenvaltioiden on toimitettava kalastuspäiväkirjaan 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti merkittyihin olennaisiin tietoihin perustuen nimellisaaliiden ja poisheitettyjen määrien kuukausittaiset tilastot enintään 1 leveysasteen ja 1 pituusasteen kokoiisiin alueisiin jaoteltuna;

b) toimitetaan kuukausittainen kokonäyte nimellisaaliista ja poisheitetyistä määristä a kohdassa tarkoitettulla jaotellutavalla.

2. Turskan sivusaaliiden esiintymisen vaikutuksen arvioimiseksi kalastettaessa punasimppua ja kampelakaloja Flemish Capin alueella:

a) jäsenvaltioiden on toimitettava, kalastuspäiväkirjaan 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti merkittyihin olennaisiin tietoihin perustuen, punasimppua ja kampelakaloja edellä mainitulla alueella kalastettaessa saatujen turskien poisheitettyjen määrien kuukausittaiset tilastot tavallisten kertomusten lisäksi;

b) toimitetaan kuukausittainen kokonäyte punasimppua ja kampelakaloja edellä mainitulla alueella kalastetta-

essa saaduista turskista kunkin kalastustyyppin osalta; kuhunkin näytteeseen on liityttävä tiedot syvyydestä.

3. Kokonäytteet on otettava jokaisen asianomaisen lajin saaliin kaikista osista, siten että vähintään yksi tilastollisesti merkittävä näyte otetaan kunkin päivän ensimmäisestä troolin vetokerrasta. Kalan koko on mitattava suun kärjestä pyrstöevän kärkeen.

Tässä asetuksessa kuvattua menetelmää käyttäen otettuja näytteitä pidetään kyseisen lajien kaikkia saaliita edustavina 1 ja 2 kohdan tarkoituksia varten.

## 9 artikla

Liitteessä I tarkoitettuihin kalastuskiintiöihin ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa sekä 5 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.

## 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 1997.

Neuvoston puolesta

S. BARRETT

Puheenjohtaja

## LIITE I

Kalakanta			Jäsenvaltio	Küintiö 1997 (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue	Vyöhyke		
Turska	Luoteis-Atlantti	NAFO 2J3KL	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0
Turska	Luoteis-Atlantti	NAFO 3NO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0
Turska	Luoteis-Atlantti	NAFO 3M	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	279 858 120     1 177 558
			EY yhteensä	2 992

<sup>(1)</sup> Tätä lajia ei pyydetä kohdennetusti, koska sen saaliit voivat olla vain sivusaaliita, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista.

Kalakanta			Jäsenvaltio	Kiintiö 1997 (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue	Vyöhyke		
Punasimppu	Luoteis-Atlantti	NAFO 3M	Belgia	3 061
			Tanska	
Saksa	666			
Kreikka	303			
Espanja				
Ranska	3 061			
Irlanti				
Italia				
Luxemburg				
Alankomaat				
Portugali				
Yhdistynyt kuningaskunta				
Itävalta				
Suomi				
Ruotsi				
Jäsenvaltioiden käytettävissä				
EY yhteensä	4 030			
Punasimppu	Luoteis-Atlantti	NAFO 3LN	Belgia	374
			Tanska	
Saksa	374			
Kreikka				
Espanja	374			
Ranska				
Irlanti				
Italia				
Luxemburg				
Alankomaat				
Portugali				
Yhdistynyt kuningaskunta				
Itävalta				
Suomi				
Ruotsi				
Jäsenvaltioiden käytettävissä				
EY yhteensä	374			
Liejukampela	Luoteis-Atlantti	NAFO 3M <sup>(1)</sup>	Belgia	0
			Tanska	
Saksa	0			
Kreikka				
Espanja	0			
Ranska				
Irlanti				
Italia				
Luxemburg				
Alankomaat				
Portugali				
Yhdistynyt kuningaskunta				
Itävalta				
Suomi				
Ruotsi				
Jäsenvaltioiden käytettävissä				
EY yhteensä	0			

<sup>(1)</sup> Tätä lajia ei pyydetä kohdennetusti, koska sen saaliit voivat olla vain sivusaaliita, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista.

Kalakanta			Jäsenvaltio	Kiintiö 1997 (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue	Vyöhyke		
Liejukampela	Luoteis-Atlantti	NAFO 3LNO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0
Ruostekampela	Luoteis-Atlantti	NAFO 3LNO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0
Mustaeväkampela	Luoteis-Atlantti	NAFO 3NO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0

<sup>(1)</sup> Tätä lajia ei pyydetä kohdennetusti, koska sen saaliit voivat olla vain sivusaaliita, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista.

Kalakanta			Jäsenvaltio	Kiintiö 1997 (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue	Vyöhyke		
Villakuore	Luoteis-Atlantti	NAFO 3NO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	0
Kalmarit	Luoteis-Atlantti	NAFO-suuralueet 3 + 4	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	
			EY yhteensä	(*)
Grönlanninpallas	Luoteis-Atlantti	NAFO 3LMNO	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	550 7 398 3 122
			EY yhteensä	11 070

(<sup>1</sup>) Tätä lajia ei pyydetä kohdennetusti, koska sen saaliit voivat olla vain sivusaaliita, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista.

(\*) Yhteisöllä ei ole erityistä osuutta: 150 000 tonnin TACista 130 000 tonnia on Kanadan ja yhteisön käytettävissä.



Kalakanta			Jäsenvaltio	Kiintiö 1997 (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue	Vyöhyke		
Katkarapu	Luoteis-Atlantti	NAFO 3LNO <sup>(1)</sup>	Belgia Tanska Saksa Kreikka Espanja Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Portugali Yhdistynyt kuningaskunta Itävalta Suomi Ruotsi Jäsenvaltioiden käytettävissä	0
			EY yhteensä	

<sup>(1)</sup> Tätä lajia ei pyydetä kohdennetusti, koska sen saaliit voivat olla vain sivusaaliita, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamista.

## LIITE II

Kanta			Jäsenvaltio	Alusten enimmäismäärä	Kalastuspäivien enimmäismäärä
Laji	Maantieteellinen alue	Alue			
Katkarapu	Luoteis-Atlantti	NAFO 3M	Belgia Tanska <sup>(1)</sup> Saksa Kreikka Espanja <sup>(1)</sup> Ranska Irlanti Italia Luxemburg Alankomaat Itävalta Portugali <sup>(1)</sup> Suomi Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta	2	131
			10	257	
				1	69

<sup>(1)</sup> Asianomaisten jäsenvaltioiden on otettava käyttöön erityiskalastuslupa tähän kalastukseen osallistuville kalastusaluksilleen ja toimitettava tiedot näistä luvista komissiolle ennen aluksen toiminnan aloittamista asetuksen (EY) N:o 1627/94 mukaisesti. Asetuksen 7 artiklasta poiketen luvat ovat voimassa ainoastaan, jos komissio ei ole esittänyt niistä eriyvää mielipidettä viiden työpäivän kuluessa ilmoituksesta.

## LIITE III

Suomenkielinen nimi	Tieteellinen nimi
<b>Pääasialliset bentaaliset lajit (paitsi kampelakalat)</b>	
Turska	<i>Gadus morhua</i>
Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
Punasimput	Sebastes-lajit
Punasimppu, puna-ahven	<i>Sebastes marinus</i>
Punasimppu	<i>Sebastes mentella</i>
Hopeakummeliturska	<i>Merluccius bilinearis</i>
Suomuturska	<i>Urophycis chuss</i>
Seiti	<i>Pollachius virens</i>
<b>Kampelakalat</b>	
Liejukampela	<i>Hippoglossoides platessoides</i>
Mustaeväkampela	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
Ruostekampela	<i>Limanda ferruginea</i>
Grönlanninpallas	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
Ruijanpallas	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
Mustaselkäkampela	<i>Pseudopleuronectes americanus</i>
Kesäkampela	<i>Paralichthys dentatus</i>
Silokampela	<i>Scophthalmus aquosus</i>
Kampelakalat (e.m.l.)	<i>Pleuronectiformes</i>
<b>Muut bentaaliset kalat</b>	
Merikrotti	<i>Lophius americanus</i>
Kurnusimppu	Prionotus-suvun lajit
(ei suomenkielistä nimeä)	<i>Microgadus tomcod</i>
Mustakitaturkska	<i>Micromesistius poutassou</i>
Huulikala	<i>Tautoglabrus adspersus</i>
Keila	<i>Brosme brosme</i>
Grönlanninturska	<i>Gadus ogac</i>
Tylppäpyrstömolva	<i>Molva dypterygia</i>
Molva	<i>Molva molva</i>
Rasvakala	<i>Cyclopterus lumpus</i>
Pohjanrumpukala	<i>Menticirrhus saxatilis</i>
Pallokala	<i>Sphoeroides maculatus</i>
Kivinilkat (e.m.l.)	Lycodes-suvun lajit
Kivinilkka	<i>Macrozoarces americanus</i>
Jäämerenseiti	<i>Boreogadus saida</i>
Lestikala	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Isolestikala	<i>Macrourus berglax</i>
Tuulenkala	Ammodytes-suvun lajit
Simppu	Myoxocephalus-suvun lajit
Amerikanhammasahven	<i>Stenotomus chrysops</i>
Huulikala	<i>Tautoga onitis</i>
Tiilikala	<i>Lopholatilus chamaeleonticeps</i>
Suomuturska	<i>Urophycis tenuis</i>
Merikissat (e.m.l.)	Anarhichas-suvun lajit
Merikissa	<i>Anarhichas lupus</i>
Kirjomerikissa	<i>Anarhichas minor</i>
Bentaaliset kalat (e.m.l.)	...

## LIITE IV

## TROOLIEN YLÄOSASSA SALLITUT SUOJAT

## 1. ICNAF-tyyppinen suoja

Suorakulmainen troolin perän yläosaan troolin perän vahingoittumisen vähentämiseksi tai estämiseksi kiinnitetty verkon osa, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- a) osan silmien koko ei saa olla pienempi kuin varsinaisen troolin silmäkoko;
- b) osa saa olla kiinnitetty troolin perään vain etu- ja sivuosistaan. Se on kiinnitettävä siten, että se ulottuu enintään neljä silmää troolin perän köyden yli ja päättyy vähintään neljän silmän päässä sulkuköysistä. Jos troolin perän köyttä ei ole, verkon osa saa peittää enintään kolmasosan troolin perän pinta-alasta, mitattuna vähintään neljän silmän päästä sulkuköysistä;
- c) verkon osan silmien määrän on leveysuunnassa oltava vähintään puolitoista kertaa peittoon jäävän perän osan silmien määrä leveysuunnassa; molemmat mitat otetaan suorassa kulmassa troolin perän pituusakseliin nähden.

## 2. Moniosainen suoja (multiple flap)

Verkon osat, joissa kaikissa on silmiä, jotka kosteina tai kuivina mitattuina ovat vähintään samankokoisia kuin troolin, johon ne on kiinnitetty, silmät, jos:

- i) kukin verkon osa:
  - a) on kiinnitetty troolin perään vain etuosastaan suorassa kulmassa troolin perän pituusakseliin nähden;
  - b) on vähintään yhtä leveä kuin troolin perä (leveys mitataan kiinnityskohdasta suorassa kulmassa troolin perän pituusakseliin nähden);
  - c) on enintään 10 silmän pituinen;
- ii) tällä tavoin kiinnitettyjen verkon osien kokonaispituus on enintään kaksi kolmasosaa troolin perän pituudesta.

## 3. Suurisilmäinen suoja (muunneltu puolalainen malli)

Samasta kierremateriaalista kuin troolin perä valmistettu tai yksinkertaisella, paksulla ja solmuttomalla kierteellä valmistettu nelikulmainen verkon osa, joka on kiinnitetty troolin perän yläosaan siten, että se peittää troolin perän kokonaan tai osittain, jonka koko pinta-alalla silmien koko kosteina mitattuina on kaksinkertainen troolin perän silmiin verrattuna ja joka on kiinnitetty troolin perään vain etu-, sivu- ja takareunoistaan siten, että jokainen verkon osan silmä osuu täsmälleen päällekkäin neljän troolin perän silmän kanssa.

## LIITE V

Lajit	Vähimmäiskoko	Mittaus
Turska	41 cm	Pituus pyrstöevän haarukkaan asti
Liejukampela	25 cm	Kokonaispituus
Ruostekampela	25 cm	Kokonaispituus
Grönlanninpallas	30 cm	Kokonaispituus

## LIITE VI

Laji	Perattu kala, josta on poistettu sisälmykset, nyljetyt tai nylkemätön; tuore tai jäädytetty, pakastettu tai suolattu			
	Kokonaisena	Pää poistettuna	Pää ja pyrstö poistettuna	Paloina, pää poistettuna
Turska	41 cm	27 cm	22 cm	27/25 cm (*)
Liejukampela	25 cm	19 cm	15 cm	ei tiedossa
Ruostekampela	25 cm	19 cm	15 cm	ei tiedossa

(\*) Pienempi koko koskee tuoretta, suolattua kalaa.

## LIITE VII

## Merkinnät, jotka kalastuspäiväkirjassa on oltava

Merkinnät	Koodi
Aluksen nimi	01
Aluksen kansallisuus	02
Aluksen rekisterinumero	03
Rekisteröintisatama	04
(Päivittäin) käytetyn pyydyksen tyyppi	10
Pyydyksen tyyppi	2 <sup>(2)</sup>
Päivämäärä:	
— päivä	20
— kuukausi	21
— vuosi	22
Sijainti:	
— leveysaste	31
— pituusaste	32
— tilastollinen vyöhyke	33
Pyydyksen vetojen määrä vuorokauden aikana <sup>(1)</sup>	40
Pyydyksiä käyttäen kalastettujen tuntien määrä vuorokauden aikana <sup>(1)</sup>	41
Lajien nimet	2 <sup>(2)</sup>
Päivittaiset saaliit lajeittain (elopainona tonneissa)	50
Ihmisravinnoksi tarkoitetut päivittaiset saaliit lajeittain	61
Päivittäin poisheitetyt määrät lajeittain	63
Jälleenlaivauspaikka	70
Jälleenlaivauspäivämäärä(t)	71
Päällikön allekirjoitus	80

<sup>(1)</sup> Jos yhden vuorokauden aikana käytetään kahta tai useampaa pyydystyyppiä, on toimitettava erilliset merkinnät kunkin pyydystyyppin osalta.

<sup>(2)</sup> Koodia on täydennettävä jollakin tämän liitteen loppuosassa olevista lyhenteistä.

## NAFO-alueen tärkeimpien lajien standardilyhenteet

Lyhenne	Kalan nimi	
	suomenkielinen	latinankielinen
ALE	Harmaasilli	<i>Alosa pseudoharengus</i>
ARG	Kultakuore	<i>Argentina silus</i>
BUT	Voikala	<i>Peprilus triacanthus</i>
CAP	Villakuore	<i>Mallotus villosus</i>
COD	Turska	<i>Gadus morhua</i>
GHL	Grönlanninpallas	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
HAD	Kolja	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
HER	Silli (ja silakka)	<i>Clupea harengus</i>
HKR	Suomuturska	<i>Urophycis chuss</i>
HKS	Hopeakummeliturska	<i>Merluccius bilinearis</i>
MAC	Makrilli	<i>Scomber scombrus</i>
PLA	Liejukampela	<i>Hippoglossoides platessoides</i>
POK	Seiti	<i>Pollachius virens</i>
RED	Punasimppu	<i>Sebastes marinus</i>
RMG	Lestikala	<i>Macrourus rufestris</i>
SHR	Katkaravut	<i>Pandalus</i> -suvun lajit
SQU	Kalmari	<i>Loligo pealei</i> — <i>Illex illecebrosus</i>
WIT	Mustaeväkampela	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
YEL	Ruostekampela	<i>Limanda ferruginea</i>

## Pyydysten standardilyhenteet

Lyhenteet	Pyydykset
OTB	Pohjatrooli (sivutrooli tai perätrooli, ei määritelty)
OTB 1	Pohjatrooli (sivutrooli)
OTB 2	Pohjatrooli (perätrooli)
OTM	Pelaginen trooli (sivutrooli tai perätrooli, ei määritelty)
OTM 1	Pelaginen trooli (sivutrooli)
OTM 2	Pelaginen trooli (perätrooli)
PTB	Paritrooli (kaksi alusta)
PTM	Pelaginen paritrooli (kaksi alusta)
GM	Ankkuroidut verkot (ei määritelty)
GNS	Ankkuroidut verkot (kiinteät)
LL	Pitkäsiimat (ankkuroidut tai ajosiimat, ei määritelty)
LLS	Pitkäsiimat (ankkuroidut)
LLD	Pitkäsiimat (ajosiimat)
MIS	Sekalaiset pyydykset
NK	Tuntemattomat pyydykset

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 407/97,

annettu 20 päivänä joulukuuta 1996,

**Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevassa yleissopimuksessa määritetyn yleissopimusalueen kalavarojen tietyistä vuonna 1997 sovellettavista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö on allekirjoittanut Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, joka sisältää elollisten luonnonvarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevat periaatteet ja säännöt sekä rannikkovaltioiden yksinomaisilla talousvyöhykkeillä että aavalla merellä,

neuvosto hyväksyi Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä "NEAFC-yleissopimus", 13 päivänä heinäkuuta 1981 tehdyllä päätöksellä 81/608/ETY<sup>(2)</sup>, ja sopimus tuli voimaan 17 päivänä maaliskuuta 1982,

NEAFC-yleissopimuksessa laaditaan sopiva kehys monenkeskiselle yhteistyölle sopimuksessa määritellyn yleissopimusalueen kalavarojen järkevän säilyttämisen ja optimaalisen käytön osalta,

Koillis-Atlantin kalastuskomissio antoi 22 päivänä marraskuuta 1996 suositukset, joilla rajoitetaan punasimpun pyyntiä yleissopimusalueella ja otetaan käyttöön punasimpun ja sillin norjalaisen kevätkutuisen kannan (Atlantin-Skandinavian silli) pyyntiä koskevien ilmoitusten väliaikaiset vähimmäisvaatimukset vuonna 1997; yhteisön on tarkoituksenmukaista panna kyseiset suositukset täytäntöön,

asetuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti neuvosto vahvistaa kalakannan tai kalakantaryhmän osalta suurimmat sallitut saaliit (TAC) ja yhteisön käytettävissä

olevan osuuden sekä jakaa yhteisön käytettävissä olevan osuuden jäsenvaltioiden kesken,

sen varmistamiseksi, että sovellettavia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä noudatetaan kokonaisuudessaan lujitettavassa yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93<sup>(3)</sup> säädettyjä valvontatoimenpiteitä, olisi määriteltävä tietyt erityiset valvontatoimenpiteet, jotka koskevat kalastuslavoille annettavia lupia, niiden ilmoittamista ja saalisilmoituksia,

asiaankuuluvat TACit ja kiintiöt on vahvistettu vuosittain eikä niitä saa ylittää, ja sen vuoksi niihin ei voida soveltaa TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96<sup>(4)</sup> säännöksiä, ja

yhteisen edun mukaisista pakottavista syistä tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Vuoden 1997 osalta yhteisön kalastusalueen punasimpusaaliit rajoitetaan liitteessä mainittuihin kiintiöihin.

### 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on 20 päivän kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta annettava komissiolle luettelo lip-punsa alla purjehtivista ja yhteisössä rekisteröidyistä aluksista, joille on annettu lupa kalastaa valtamerimuotoista punasimpua, sekä sen jälkeen jokaisesta luetteloon tehdystä muutoksesta, myös lisäyksistä, viimeistään 30 päivää ennen aluksen toiminnan alkamista. Vain niillä aluksilla, jotka on mainittu luettelossa, katsotaan olevan oikeus kalastaa valtamerimuotoista punasimpua.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 227, 12.8.1981, s. 21.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 115, 9.5.1996, s. 3.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle joka keski-  
viikko ennen kello 12 keskipäivällä edellisenä sunnun-  
taina kello 12 keskiyöllä päättyvän viikon osalta alus-  
tensa pyytämien punasimppusaaliiden määrät sekä niiden  
kalastukseen osallistuvien alustensa lukumäärä.

## 3 artikla

Edellä 2 artiklan säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin  
silliin (*Clupea harengus*), joka on pyydetty ICES-alueilla I  
ja II (sillin norjalainen kevätkutuihin kanta — Atlantin-  
Skandinavian silli).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1996.

## 4 artikla

Liitteessä vahvistettuihin kalastuskiintiöihin ei sovelleta  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 2 ja 3 artiklassa  
sekä 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

## 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan  
*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Neuvoston puolesta

S. BARRETT

Puheenjohtaja

## LIITE

Kanta		Jäsenvaltio	Vuoden 1997 kiintiö (tonneina)
Laji	Maantieteellinen alue		
Punasimppu ( <i>Sebastes mentella</i> valtamerimuoto) <sup>(1)</sup>	ICES XIV/XII/V <sup>(2)</sup>	Itävalta	
		Belgia	
		Tanska	
		Suomi	
		Saksa	18 220
		Kreikka	
		Ranska	1 700
		Irlanti	4
		Italia	
		Luxemburg	
		Alankomaat	8
		Portugali	3 824
Espanja	3 200		
Ruotsi			
Yhdistynyt kuningaskunta	44		
		EU yhteensä	27 000 <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Kalastettu valtameritrooleilla lukuun ottamatta poisheitettyjä määriä mutta sisältäen sekä kaikuluotaimen ulottuvilla  
että ulottumattomissa liikkuvat kalat.

<sup>(2)</sup> Yhteisön kalastusalueet sekä muiden rannikkovaltioiden kalastusta koskevan lainkäyttövallan ulkopuoliset alueet.

<sup>(3)</sup> Lukuun sisältyvät Tanskasta siirretyt 4 000 tonnia (Färsaarten ja Grönlannin puolesta).